
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 以色列小少女(the Little Maid Of Israel) 000001

2. 以色列小少女(the Little Maid Of Israel) 000002

3. 以色列小少女(the Little Maid Of Israel) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

以色列小少女(The Little Maid of Israel)
第1/3页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
The Little Maid of Israel .
这 小的 女佣 的 以色列 .

以色列的小少女。

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['haʊəd] [waɪt] .
Emma Howard Wight .
艾玛 霍华德 怀特岛 .

艾玛·霍华德·怀特。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . , -
ST . LOUIS , MO . , 1910
英石 . 路易斯 , 密苏里州 . , -

密苏里州圣路易斯，1910年

['pʌblɪʃt] [baɪ] [biː] . ['hɜːdə(r)]
PUBLISHED BY B . HERDER
已发布 经过 B . 牧人

由 B. HERDER 出版

- [saʊθ] ['brɔːdweɪ]
17 South Broadway
- 南 百老汇

南百老汇大街17号

['fraibəːg] (['bɑːdn]) ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
FREIBURG (Baden) LONDON , W . C .
弗莱堡 (巴登) 伦敦 , W . C .

弗莱堡（巴登）伦敦，WC

['dʒɜːməni] - , [greɪt] ['rʌsəl] [ˌes 'tiː] . [[ˌtuː'tuː]]
Germany 68 , Great Russell St . [2]
德国 - , 伟大的 罗素 英石 . [2]

德国 68，大罗素街[2]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒɑːs] . - .
Copyright , 1900 , by Jos . Gummersbach .
版权 , - , 经过 乔斯 . - .

版权所有，1900 年，作者：Jos. Gummersbach。

— BECKTOLD —

——贝克托尔德——

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] [ˌem ef 'dʒiː] .
PRINTING AND BOOK MFG .
印刷 和 书 制造 .

印刷和书籍制造

[ˌsiː 'əʊ] .
CO .
一氧化碳 .

二氧化碳

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . [[θriː]]
ST . LOUIS , MO . [3]
英石 . 路易斯 , 密苏里州 . [3]

密苏里州圣路易斯。[3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
THE LITTLE MAID OF ISRAEL .
这 小的 女佣 的 以色列 .

以色列的小姑娘。

[baɪ] ['emə] ['haʊəd] [waɪt] .
BY EMMA HOWARD WIGHT .
经过 艾玛 霍华德 怀特岛 .

作者：艾玛·霍华德·怀特。

['tʃæptə(r)][ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][sə'meərɪə] ,
In the Land of Israel , not a great distance from the city of Samaria ,
在 这 土地 的 以色列 , 不是 一个 伟大的 距离 从 这 城市 的 撒玛利亚 ,

在以色列地，距离撒玛利亚城不远的地方，

[dwelt] ['ezrə] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['seərə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['aɪzək][ænd; ənd] ['liːə] .
dwelt Ezra with his wife , Sarah , and their two children , Isaac and Leah .
居住 以斯拉 和 他的 妻子 , 莎拉 , 和 他们的 二 孩子们 , 艾萨克 和 莉亚 .

以斯拉和他的妻子撒拉，以及他们的两个孩子以撒和利亚住在一起。

[ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz]['ezrə][ænd; ənd]['seərə][sæt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
The sun was sinking behind the hills as Ezra and Sarah sat before the door
这 太阳 曾是 下沉 在后面 这 丘陵 作为 以斯拉 和 莎拉 卫星 前 这 门
[ɒv; əv][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of their humble dwelling resting after the labors of the day .
的 他们的 谦逊的 住宅 休息 后 这 劳动 的 这 天 .

太阳正缓缓落入山峦之后，以斯拉和撒拉坐在他们简陋住所的门前，结束了一天的劳作，正在休息。

[ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , ['sɪkli] [feɪs] [ænd; ənd]
On a couch in the doorway reclined a youth with a pale , sickly face and
在 一个 长椅 在 这 门口 斜倚 一个 青年 和 一个 苍白 , 病弱的 脸 和
[ɪ'meɪsieɪtɪd] [lɪmz] .
emaciated limbs .
瘦弱 四肢 .

门口的沙发上斜倚着一个面色苍白、四肢消瘦的年轻人。

['aɪzək] , [ðə; ði] ['eldɪst] - [bɔːn] [ɒv; əv] ['ezrə] [ænd; ənd] ['seərə] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [frɒm; frəm] [bɜːθ] .
Isaac , the eldest - born of Ezra and Sarah , had been a cripple from birth .
艾萨克 , 这 长子 - 出生 的 以斯拉 和 莎拉 , 有 到过 一个 削弱 从 出生 .

以撒是埃兹拉和撒拉的长子，他生来就是个残疾人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [dʌl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [peɪn] , ['taɪəd] [ænd; ənd] [sæd] ,
His eyes , dull and languid from constant pain , tired and sad ,
他的 眼睛 , 乏味的 和 慵懒的 从 持续的 疼痛 , 疲劳的 和 伤心 ,

他的眼睛因长期疼痛而黯淡无光，疲惫而悲伤。

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['iːgəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] [waɪt] [rəʊd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . [[fɔːr]]
were fixed eagerly upon the wide white road stretching away in the distance until it was lost among the hills . [4]
是 固定的 急切地 之上 这 宽的 白色的 路 伸展 离开 在 这 距离 直到 它 曾是 丢失的 之中 这 丘陵 . [4]

他们目不转睛地盯着远处那条宽阔的白色道路，直到它消失在群山之中。[4]

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [wɒn] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
At length , with an impatient sigh , he turned his pale , wan face towards his mother and said :
在 长度 , 和 一个 不耐烦 叹 , 他 转向 他的 苍白 , 万 脸 向 他的 母亲 和 说 :

最后，他不耐烦地叹了口气，将苍白憔悴的脸转向母亲，说道：

" [siː] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['nɪəli] [set] ; [waɪ] - ['liːə] [səʊ] [lɒŋ] ? -
" See , mother , the sun has nearly set ; why tarryeth Leah so long ? '
" 看 , 母亲 , 这 太阳 有 几乎 放 ; 为什么 - 莉亚 所以 长的 ? -

“母亲，你看，太阳快要落山了；利亚为什么还要耽搁这么久呢？”

[twɒz] [bʌt; bət] ['sʌnraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'meərɪə] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [eə(r)] [ðɪs] . "
Twas but sunrise when she did set out for Samaria , surely she should have returned ere this . "
那是 但 日出 什么时候 她 做过 放 出去 为了 撒玛利亚 , 一定 她 应该 有 返回 埃雷 这 . "

她出发前往撒玛利亚时天刚亮，肯定应该在此之前就回来了。

" [ðaʊ] [dʌst] [fə'get] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [sə'meərɪə] ,
" Thou dost forget , my son , that thy sister had much to do in Samaria ,
" 你 朋友 忘记 , 我的 儿子 , 那 你的 姐姐 有 很多 到 做 在 撒玛利亚 ,

“我儿，你竟忘了你姐姐在撒玛利亚做了许多事。”

" [rɪ'plaɪd] ['seərə] , ['suːðɪŋli] .
" replied Sarah , soothingly .
" 回复 莎拉 , 舒缓地 .

“莎拉轻声回答道。”

" [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] ;
" First to dispose of the fruits and then to purchase necessities for our household ;
" 第一的 到 处置 的 这 水果 和 然后 到 购买 必需品 为了 我们的 家庭 ;

“先处理掉水果，然后再购买我们家所需的生活必需品；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [æs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['biːɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [stɪf] , [kæn; kən]['træv(ə)l][bʌt; bət] ['sləʊli]
also the ass of our neighbor being old and stiff , can travel but slowly
还 这 屁股 的 我们的 邻居 存在 老的 和 僵硬的 , 能 旅行 但 缓慢地
. "
. "
. "

还有，我们邻居的屁股又老又僵，虽然也能走，但走得很慢。

" [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] [truː] , ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] , ['petjuləntli] .
" All that thou urgeth be true , mother , " exclaimed the lad , petulantly .
" 全部 那 你 敦促 是 真的 , 母亲 , " 惊呼 这 小伙子 , 任性地 .

"母亲，您所说的话都是真的,"男孩不耐烦地喊道。

" [bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tɑːsks] ,
" But my sister has ever the same tasks ,
" 但 我的 姐姐 有 曾经 这 相同的 任务 ,

但我妹妹的任务一直都一样，

[stɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][sə'meərɪə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
still she always returned from Samaria before the setting of the sun .
仍然 她 总是 返回 从 撒玛利亚 前 这 环境 的 这 太阳 .

但她总是在日落之前从撒玛利亚返回。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ,
I fear that some ill hath befallen her ,
我 害怕 那 一些 患病的 有 发生 她 ,

我担心她遭遇了不幸。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] [wɪð] [peɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [sɒft] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [fɪə(r)] . [[faɪv]
" and his lip quivered with pain while his large , soft eyes dilated with fear . [5
" 和 他的 唇 颤抖 和 疼痛 尽管 他的 大的 , 柔软的 眼睛 扩张 和 害怕 . [5
]
]
]

"他的嘴唇因疼痛而颤抖，他那双又大又柔的眼睛因恐惧而睁大。[5]

" [haʊ] [naʊ] , [læd] !
" How now , lad !
" 如何 现在 , 小伙子 !

"怎么样，小伙子！"

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['sɪkli] ['fænsiz] ? " [kraɪd]['ezrə] ,
why dost thou frighten thy mother with thy sickly fancies ? " cried Ezra ,
为什么 朋友 你 吓唬 你的 母亲 和 你的 病弱的 幻想 ? " 哭 以斯拉 ,

"你为何用你那些病态的幻想吓唬你的母亲呢？"以斯拉喊道。

[ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] ['sɛərəz] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] .
impatiently , as Sarah's cheek grew pale .
不耐烦地 , 作为 莎拉的 脸颊 生长 苍白 .

萨拉的脸颊变得苍白，他不耐烦地看着她。

" [wɒt] [ɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðaɪ]['sɪstə(r)] ? "
" What ill could have befallen thy sister ? "
" 什么 患病的 可以 有 发生 你的 姐姐 ? "

你妹妹究竟遭遇了什么不幸?

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriənz] ,
" She may have fallen into the hands of the Syrians ,
" 她 可能 有 倒下 进入 这 双手 的 这 叙利亚人 ,

她可能落入了叙利亚人手中，

[huːm] [ðaʊ] ['noʊɪθ] [duː; də] [meɪk] [reɪdz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] ['kæptɪvz] ,
whom thou knoweth do make raids into our country and carry off captives ,
谁 你 知道 做 制作 突袭 进入 我们的 国家 和 携带 离开 俘虏 ,

你知道有些人经常袭击我们的国家，掳走俘虏。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] , ['tremjələsli] .
" answered the lad , tremulously .
" 回答 这 小伙子 , 颤抖地 .

“男孩颤抖着回答道。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [lædz] [ðiːz] ['bəːdən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːk] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] .
if I were only as other lads these burdens should not fall upon the weak shoulders of a maiden .
如果 我 是 仅有的 作为 其他 小伙子们 这些 负担 应该 不是 落下 之上 这 虚弱的 肩膀 的 一个 少女 .

如果我只是像其他男孩一样，这些重担就不应该落在少女柔弱的肩膀上。

- [twʊd] [biː; bi] [ai] [huː] [wʊd] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [sə'meərɪə] [wɪð] [ðə; ði] [fruːts] ,
' Twould be I who would journey into Samaria with the fruits ,
- 特沃德 是 我 WHO 会 旅行 进入 撒玛利亚 和 这 水果 ,

“我将带着果实前往撒玛利亚。”

" [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" and tears of bitter pain and humiliation filled his eyes .
" 和 眼泪 的 苦的 疼痛 和 屈辱 已填 他的 眼睛 .

“痛苦和屈辱的泪水充满了他的双眼。”

['seərə] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] [dɑːk] , ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] .
Sarah leaned forward and gently smoothed back the dark , curling hair from his white brow .
莎拉 倾斜 向前 和 轻轻地 平滑 后退 这 黑暗的 , 冰壶 头发 从 他的 白色的 眉头 .

莎拉俯身向前，轻轻地将他白皙额头上卷曲的黑发捋到耳后。

" [spiːk] [nɒt] [ðʌs] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] .
" Speak not thus , my son , " she murmured , with infinite tenderness .
" 说话 不是 因此 , 我的 儿子 , " 她 低声说道 , 和 无限 压痛 .

“孩子，别这样说话，”她温柔地低语道。

" [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ['lʌvθ] [ðiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tendəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [[sɪks]]
" Thy mother loveth thee but the more tenderly because of thy affliction , [6]
" 你的 母亲 爱 你 但 这 更多的 温柔地 因为 的 你的 痛苦 , [6]

“你的母亲爱你，但因为你受苦，她就更加爱你了。[6]

[ænd; ənd] [wel] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðaɪ] ['sɪstərz] [hɑːt] ['əʊvə(r)] [ðiː] .
and well dost thou know how thy sister's heart yearneth over thee .
和 出色地 朋友 你 知道 如何 你的 姐妹 心 渴望 超过 你 .

你很清楚你姐姐有多么想念你。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lædz] [peɪl] [lɪps] .
" A faint smile touched the lad's pale lips .
" 一个 头晕的 微笑 感动 这 小伙子的 苍白 嘴唇 .

少年苍白的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ɑː] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ah , mother , " he said ,
" 啊 , 母亲 , " 他 说 ,

"啊，母亲，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wen] [ðaʊ] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ,
" it is wicked of me to repine at my affliction when thou and my sister ,
" 它 是 邪恶 的 我 到 抱怨 在 我的 痛苦 什么时候 你 和 我的 姐姐 ,

"我若沉溺于自己的苦难，而你和我的妹妹却不在身边，这实在是不道德的。"

['liːə] , [duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] .
Leah , do love me so well .
莉亚 , 做 爱 我 所以 出色地 .

莉娅，请你好好爱我。

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [strɒŋ] [ænd; ənd] [həʊl] , " [ænd; ənd] ,
But , oh , mother , if I were but strong and whole , " and ,
但 , 哦 , 母亲 , 如果 我 是 但 强的 和 所有的 , " 和 ,

但是，哦，母亲，如果我能强壮健康就好了，"而且，

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [sɔb] [ə'laʊd] .
covering his face with his hands , he sobbed aloud .
覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 他 啜泣 大声 .

他双手捂着脸，放声痛哭。

" [lʊk] [ʌp] , [læd] , [ænd; ənd][draɪ][ðaɪ] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)] ['kʌmɪθ] ['aʊə(r)] ['liːə] , " [kraɪd]['ezrə] .
" Look up , lad , and dry thy tears , for yonder cometh our Leah , " cried Ezra .
" 看 向上 , 小伙子 , 和 干燥 你的 眼泪 , 为了 远处 到来 我们的 莉亚 , " 哭 以斯拉 .

"孩子，抬起头来，擦干眼泪，我们的利亚来了！"以斯拉喊道。

[wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['aɪzək] [əu'bei] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] ['iːgəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
With an exclamation of joy , Isaac obeyed , and , lifting himself eagerly upon his elbow ,
和 一个 感叹 的 喜悦 , 艾萨克 服从 , 和 , 举重 他自己 急切地 之上 他的 弯头 ,

艾萨克欢呼一声，照做了，然后急切地用胳膊肘撑起身子，

[wɒtʃt] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [aɪz] , [ðə; ði] [sləʊ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['meɪdn] .
watched with joyous eyes , the slow approach of an ass upon which was seated a maiden .
观看 和 欢乐 眼睛 , 这 慢的 方法 的 一个 屁股 之上 哪个 曾是 坐着 一个 少女 .

满怀喜悦地看着一头驴缓缓走来，驴背上坐着一位少女。

['ezrə] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Ezra went forward and lifted her to the ground .
以斯拉 去 向前 和 抬起 她 到 这 地面 .

以斯拉走上前去，把她抱到地上。

" ['liːə] ! ['sɪstə(r)] !
" Leah ! sister !
" 莉亚 ! 姐姐 !

"莉亚！姐姐！"

[ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !
thou art come at last !
你 艺术 来 在 最后的 !

你终于来了！

" [kraɪd] ['aɪzək] . [['sɛvən]]
" cried Isaac . [7]
" 哭 艾萨克 . [7]

“艾萨克喊道。[7]

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [wiːk] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp]
She ran to the couch and bent over him ; his weak arms clasped
她 跑 到 这 长椅 和 弯曲 超过 他 ; 他的 虚弱的 武器 紧握
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

她跑到沙发旁，俯身靠近他；他无力的双臂环抱着她的脖子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
his eyes looked lovingly into her face .
他的 眼睛 看起来 深情地 进入 她 脸 .

他深情地凝视着她的脸庞。

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɒft]
The brother and sister had the same fine - cut features and beautiful , soft
这 兄弟 和 姐姐 有 这 相同的 美好的 - 切 特征 和 美丽的 , 柔软的
, [dɑːk] [aɪz] ,
, dark eyes ,
, 黑暗的 眼睛 ,

兄妹俩五官精致，眼神温柔迷人，一双深邃的眼睛如同天生一对。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][wɒn] ,
but the lad's face was white and wan ,
但 这 小伙子的 脸 曾是 白色的 和 万 ,

但那男孩脸色苍白憔悴。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bluːm] [ɒv; əv] [helθ] ['kʌləd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .
while the rich bloom of health colored the cheeks and lips of the maiden .
尽管 这 富有的 盛开 的 健康 有色 这 脸颊 和 嘴唇 的 这 少女 .

少女的脸颊和嘴唇泛起了健康的红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] , ['kɜːli] [ænd; ənd] ['sɪlkən] , [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Her dark hair , curly and silken , fell to her waist ; she was
她 黑暗的 头发 , 卷曲 和 丝 , 跌倒 到 她 腰部 ; 她 曾是
['slendərli] [bɪlt] ,
slenderly built ,
纤细地 建造 ,

她一头乌黑亮丽的卷发垂至腰间；她身材苗条。

[bʌt; bət] [ɪ'rekt] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .
but erect , graceful and quick of movement .
但 直立 , 优美 和 快的 的 移动 .

但身姿挺拔，姿态优美，动作敏捷。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['tæri] [səʊ] [lɒŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [ɑːskt] ['seərə] .
" Why didst thou tarry so long , my child ? " asked Sarah .
" 为什么 迪斯特 你 焦油 所以 长的 , 我的 孩子 ? " 问 莎拉 .

“孩子，你为什么迟迟不来？”莎拉问道。

" [ðaɪ] ['brʌðə(r)][hæz; həz] ['sɔːli] ['fretɪd] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] . "
" Thy brother has sorely fretted , fearing that some ill had befallen thee . "
" 你的 兄弟 有 非常 有格纹的 , 害怕 那 一些 患病的 有 发生 你 . "

“你的兄弟忧心忡忡，担心你遭遇了什么不幸。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [fret] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] ,
" I am sorry that thou didst fret , brother , " said the maiden ,
" 我 是 对不起 那 你 迪斯特 烦恼 , 兄弟 , " 说 这 少女 ,

"哥哥，你为此烦恼，我很抱歉，"少女说道。

['bendɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊ] .
bending to kiss his pale brow .
弯曲 到 吻 他的 苍白 眉头 .

俯身亲吻他苍白的额头。

" [hædst] [ðaʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] , ['meɪdn] ? " [ɑːskt] ['ezrə] .
" Hadst thou trouble in disposing of the fruits , maiden ? " asked Ezra .
" 哈斯特 你 麻烦 在 处置 的 这 水果 , 少女 ? " 问 以斯拉 .

"姑娘，你处理这些果实时遇到困难了吗？"以斯拉问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['liːə] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] . [[eit]]
" No , dear father , " replied Leah , turning towards him with a smile . [8]
" 不 , 亲爱的 父亲 , " 回复 莉亚 , 转弯 向 他 和 一个 微笑 . [8]

"不，亲爱的父亲，"莉娅笑着转向他，回答道。[8]

" [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['selɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz]
" I was but a little while selling the fruits and making the purchases
" 我 曾是 但 一个 小的 尽管 销售 这 水果 和 制作 这 购买
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] . "
for my mother . "
为了 我的 母亲 . "

"我只卖了很短一段时间的水果，也帮母亲采购一些东西。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbərz] [æs] [wɪtʃ] [dɪd] [dɪ'leɪ] [ðiː] , " [sed]
" Then it was the slowness of our neighbor's ass which did delay thee , " said
" 然后 它 曾是 这 缓慢 的 我们的 邻居 屁股 哪个 做过 延迟 你 , " 说
['ezrə] .
Ezra .
以斯拉 .

"那么，正是我们邻居的驴走得太慢才耽误了你，"以斯拉说。

" [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] , ['fɑːðə(r)] , [waɪ] [ai][dɪd] ['tæri] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][sə'meərɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] .
" I will tell thee , father , why I did tarry so long in Samaria , " said the maiden .
" 我 将要 告诉 你 , 父亲 , 为什么 我 做过 焦油 所以 长的 在 撒玛利亚 , " 说 这 少女 .

"父亲，我会告诉你，我为什么在撒玛利亚停留了这么久，"少女说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][sə'meərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] ,
" They were talking in Samaria of the wonders wrought by the prophet , Elisha ,
" 他们 是 说 在 撒玛利亚 的 这 奇迹 锻 经过 这 先知 , 以利沙 ,

"他们在撒玛利亚谈论先知以利沙所行的奇事，

[ænd; ənd][ai] ['lɪŋgəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . -
and I lingered to listen . '
和 我 徘徊不去 到 听 . -

于是我留下来听了一会儿。

[twɒz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [spiːk] .
Twas of his last miracle that they did speak .
那是 的 他的 最后的 奇迹 那 他们 做过 说话 .

他们谈起他最后一个奇迹时，才开口说话。

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , ['noʊɪθ] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə]
Father , mother , brother , knoweth thou that the prophet , Elisha , hath power to
父亲 , 母亲 , 兄弟 , 知道 你 那 这 先知 , 以利沙 , 有 力量 到
[reɪz] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] ?
raise the dead to life ?
增加 这 死的 到 生活 ?

父亲、母亲、兄弟，你们知道先知以利沙有能力使死人复活吗？

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['helpləs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)l]
" She paused and turned her eyes upon the helpless form of the cripple
" 她 暂停 和 转向 她 眼睛 之上 这 无助 形式 的 这 削弱
[læd] [waɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['diːpənd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm]
lad while the color deepened upon her cheek and her breath came
小伙子 尽管 这 颜色 加深 之上 她 脸颊 和 她 气息 来了
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

她停顿了一下，目光转向那个无助的残疾男孩，脸色涨红，呼吸急促起来。

['aɪzək] [spəʊk] [nɒt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ,
Isaac spoke not , but , as his eyes met his sister's ,
艾萨克 辐 不是 , 但 , 作为 他的 眼睛 遇见 他的 姐妹 ,

艾萨克没有说话，但是，当他的目光与妹妹的目光相遇时，

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [wɪð] ['pæʃənət] ['iːgənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['pæntɪŋ] [saɪ] [left][hɪz; ɪz][lɪps] . [
they lighted with passionate eagerness and a long , panting sigh left his lips . [
他们 照明 和 热情的 渴望 和 一个 长的 , 喘息 叹 左边 他的 嘴唇 . [
[naɪn]]
9]
9]

它们燃起了热烈的渴望，他长长地喘息着叹了口气。[9]

" [wɒt] ['seɪəθ] [ðaʊ] , ['meɪdn] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
" What sayeth thou , maiden , that the prophet , Elisha , hath power to raise the
" 什么 赛斯 你 , 少女 , 那 这 先知 , 以利沙 , 有 力量 到 增加 这
[ded] [tuː; tə][laɪf] ?
dead to life ?
死的 到 生活 ?

“少女啊，你说什么？先知以利沙有使死人复活的能力吗？”

" [kraɪd]['ezrə] , ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələsli] .
" cried Ezra , wonderingly and incredulously .
" 哭 以斯拉 , 惊奇地 和 难以置信地 .

“埃兹拉惊愕地喊道，难以置信。”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['liːə] .
" Yes , father , " answered Leah .
" 是的 , 父亲 , " 回答 莉亚 .

“是的，父亲，”利亚回答道。

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ɪn][sə'meərɪə] .
" Listen , and I will tell to thee what I heard in Samaria .
" 听 , 和 我 将要 告诉 到 你 什么 我 听到 在 撒玛利亚 .

“听着，我要把我在撒玛利亚听到的事告诉你。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [huː] [dɪdst] [beə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ]
There is a woman in Shunem who didst bear to her husband in his old age
那里 是 一个 女士 在 舒内姆 WHO 迪斯特 熊 到 她 丈夫 在 他的 老的 年龄
[ə; eɪ] [sʌn] .
a son .
一个 儿子 .

书念有一个妇人，在她丈夫年老的时候给他生了一个儿子。

[ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [ɪz] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [gʊd] , [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] .
This woman , who is charitable and good , is well known to Elisha .
这 女士 , WHO 是 慈善 和 好的 , 是 出色地 已知 到 以利沙 .

这位心地善良、乐善好施的妇人，以利沙非常熟悉。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd]
Indeed she had prepared a chamber for him in her home where he did
的确 她 有 准备 一个 房间 为了 他 在 她 家 在哪里 他 做过
[rest][ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'freʃmənt] [wen] [hiː; hi] ['trævld] [ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
rest and take refreshment when he travelled on foot from place to place .
休息 和 拿 清爽 什么时候 他 旅行 在 脚 从 地方 到 地方 .

事实上，她在家中为他准备了一间房间，当他步行四处旅行时，就可以在那里休息和补充能量。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃaɪld][wɒz; wəz][bʌt; bət][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
One morning , when the woman's child was but five years of age ,
一 早晨 , 什么时候 这 女性的 孩子 曾是 但 五 年 的 年龄 ,

一天早晨，当时这名女子的孩子只有五岁，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
he went into the field where his father was gathering in the harvest ,
他 去 进入 这 场地 在哪里 他的 父亲 曾是 采集 在 这 收成 ,

他走进田里，他父亲正在那里收割庄稼。

[ænd; ənd] , [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['sɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
and , there , he suddenly sickened from the heat of the sun .
和 , 那里 , 他 突然 恶心 从 这 热 的 这 太阳 .

在那里，他突然因日晒而感到恶心。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ,
They carried him to his mother , she held him in her arms and ,
他们 携带 他 到 他的 母亲 , 她 握住 他 在 她 武器 和 ,

他们把他抱到他母亲身边，他母亲把他抱在怀里，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [hiː; hi][daɪd] .
after some hours , he died .
后 一些 小时 , 他 死亡 .

几个小时后，他去世了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][ʌp][tuː; tə] [-]
She took him up to [10]
她 采取 他 向上 到 [-]

她带他去了[10]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
the little chamber where the prophet had rested and laid him upon the bed .
这 小的 房间 在哪里 这 先知 有 休息 和 铺设 他 之上 这 床 .

先知休息的小房间，他被安置在床上。

[ðen] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə]['sæd(ə)l][æn; ən] [æs] ,
Then , commanding the servant to saddle an ass ,
然后 , 指挥 这 仆人 到 鞍 一个 屁股 ,

然后，吩咐仆人给驴备鞍，

[ʃiː; ʃi][set] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [ɪ'laɪʃə] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [maʊnt] [kɑː'mel] .
she set out to seek Elisha who was at Mount Carmel .
她 放 出去 到 寻找 以利沙 WHO 曾是 在 山 卡梅尔 .

她出发去寻找在迦密山上的以利沙。

" [ɪ'laɪʃə] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][dʒə'həʊvə] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
" Elisha , standing upon the summit , near the altar of Jehovah , saw her a
" 以利沙 , 常设 之上 这 首脑 , 靠近 这 坛 的 耶和华 , 锯 她 一个
- [fɑː(r)] [ɒf] ,
- far off ,
- 远的 离开 ,

以利沙站在山顶上，靠近耶和华的祭坛，远远地看见了她。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
for he sent his servant to inquire if all were well with her .
为了 他 发送 他的 仆人 到 查询 如果全部 是 出色地 和 她 .

因为他派仆人去询问她是否一切安好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [hɜː'self] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
But the woman would herself speak with the prophet , and , falling at his feet ,
但 这 女士 会 她自己 说话 和 这 先知 , 和 , 坠落 在 他的 脚 ,

但那妇人却亲自与先知交谈，并俯伏在他脚前，

[dɪd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ded] .
did tell him that her son was dead .
做过 告诉 他 那 她 儿子 曾是 死的 .

她告诉他，她的儿子已经去世了。

[ɪ'laɪʃə] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .
Elisha then returned with the woman to Shunem and shut himself into the room with the dead child .
以利沙 然后 返回 和 这 女士 到 舒内姆 和 关闭 他自己 进入 这 房间 和 这 死的 孩子 .

以利沙随后带着那妇人回到书念，把自己关在房间里，与死去的孩子待在一起。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
After a little while he called his servant and told him to summon the mother ,
后 一个 小的 尽管 他 称为 他的 仆人 和 讲述 他 到 召唤 这 母亲 ,

过了一会儿，他叫来仆人，让他去请孩子的母亲来。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪ'laɪʃə] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , - [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [tʃaɪld] ,
and , when she did come into the room , Elisha said to her , ' Take up thy child ,
和 , 什么时候 她 做过 来 进入 这 房间 , 以利沙 说 到 她 , - 拿 向上 你的 孩子 ,

当她走进房间时，以利沙对她说："抱起你的孩子，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
' and the child was risen from the dead .
- 和 这 孩子 曾是 升起 从 这 死的 .

于是孩子从死里复活了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [-]
" The little maid ceased speaking , and throwing herself on her knees [11]
" 这 小的 女佣 停止 请讲 , 和 投掷 她自己 在 她 膝盖 [-]

"小女仆停止了说话，跪倒在地[11]

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['dʒentli] [ə'baʊt] ['aɪzɪks] [freɪl] [fɔːm] .
beside the couch , put her arms gently about Isaac's frail form .
旁 这 长椅 , 放 她 武器 轻轻地 关于 艾萨克的 脆弱 形式 .

她走到沙发旁，轻轻地将双臂环抱在艾萨克瘦弱的身躯上。

" ['sɪstə(r)] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [læd] ,
" Sister , " murmured the lad ,
" 姐姐 , " 低声说道 这 小伙子 ,

"姐姐，"男孩低声说道。

['tʌtʃɪŋ] ['tendəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋɡəz] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
touching tenderly with his thin fingers the curling hair which fell upon her
接触 温柔地 和 他的 薄的 手指 这 冰壶 头发 哪个 跌倒 之上 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ，

他用修长的手指温柔地抚摸着她披散在肩上的卷发，

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [ðaɪ] ['tendə(r)] [hɑːt] .
" I know the thoughts in thy tender heart .
" 我 知道 这 想法 在 你的 投标 心 .

我知道你温柔心中的想法。

[ðaʊ] [ɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɡreɪt] ['prɒfɪt] [hæθ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] ,
Thou art thinking that if this great prophet hath power to raise the dead to life ,
你 艺术 思维 那 如果 这 伟大的 先知 有 力量 到 增加 这 死的 到 生活 ，

你以为这位伟大的先知有能力使死人复活吗？

[ðen] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [hiː; hi] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [strɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]
then also hath he the power to make strong and straight these poor
然后 还 有 他 这 力量 到 制作 强的 和 直的 这些 贫穷的
[lɪmz] [ɒv; əv] [maɪn] .
limbs of mine .
四肢 的 矿 .

那么，祂也有能力使我这些可怜的肢体变得强壮笔直。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [ðaɪ] [θɔːts] ? "
Tell me , dear sister , are not these thy thoughts ? "
告诉 我 ， 亲爱的 姐姐 ， 是 不是 这些 你的 想法 ？ "

亲爱的姐姐，告诉我，这些难道不是你的想法吗？

" [jes] ! [ɑː] , [ɪn'diːd] , [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['tendənəs]
" Yes ! ah , indeed , yes ! " cried the maiden , in a voice of passionate tenderness
" 是的 ！ 啊 ， 的确 ， 是的 ！ " 哭 这 少女 ， 在 一个 嗓音 的 热情的 压痛
[ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] .
and yearning .
和 渴望 .

“是的！啊，的确是的！”少女用充满热情、温柔和渴望的声音喊道。

" [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd]
" But I did not wish thee to know what was in my heart until I had
" 但 我 做过 不是 希望 你 到 知道 什么 曾是 在 我的 心 直到 我 有
['spəʊkən] [wɪð] ['aʊə(r)] ['peərənts] .
spoken with our parents .
说 和 我们的 父母 .

“但在和父母谈过之前，我不想让你知道我心里的想法。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['ezrə] [ænd; ənd] ['seərə] .
" She arose and turned towards Ezra and Sarah .
" 她 出现 和 转向 向 以斯拉 和 莎拉 .

她站起身，转向以斯拉和撒拉。

[bəuθ] [rɪ'ɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ; ['ezrə] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɡreɪv] , ['seərə] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
Both regarded her in silence ; Ezra , pale and grave , Sarah , with tears in
两个都 认为 她 在 沉默 ；以斯拉 ， 苍白 和 严重 ， 莎拉 ， 和 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [-]
her eyes . [12]
她 眼睛 . [-]

两人默默地看着她；以斯拉脸色苍白，神情严肃；撒拉眼里噙着泪水。[12]

" ['fɑːðə(r)] , [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] ,
" Father , wilt thou give me leave to seek the prophet , Elisha ,
" 父亲 , 枯萎 你 给 我 离开 到 寻找 这 先知 , 以利沙 ,

“父亲，请允许我去寻找先知以利沙，

[huː] ['dwɛlɪθ] [ɪn][sə'meərɪə] [ðæt] [ai] [meɪ] [beg][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [hiːl] [maɪ]['brʌðə(r)] ?
who dwelleth in Samaria that I may beg of him to heal my brother ?
WHO 居住 在 撒玛利亚 那 我 可能 求 的 他 到 愈合 我的 兄弟 ?

住在撒玛利亚的谁？我可以求他医治我的兄弟。

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪdn] .
" asked the maiden .
" 问 这 少女 .

“少女问道。”

" [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] , ['meɪdn] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [biː; bi] [truː] ?
" Dost thou believe , maiden , that the wonderful things they relate of this Elisha be true ?
" 多斯特 你 相信 , 少女 , 那 这 精彩的 事物 他们 涉及 的 这 以利沙 是 真的 ?

“姑娘，你相信他们所讲述的关于以利沙的那些奇妙事迹是真的吗？”

" [ɑːskt] ['ezrə] .
" asked Ezra .
" 问 以斯拉 .

以斯拉问道。

['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪdnz] [sɒft] [aɪz] [ðeə(r)] [krept] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .
Into the maiden's soft eyes there crept a troubled look .
进入 这 少女的 柔软的 眼睛 那里 悄悄地爬 一个 麻烦 看 .

少女柔和的眼神中闪过一丝忧虑。

" [əʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [spiːk] [nɒt] [ðʌs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [im'plɔːriŋli] .
" Oh , dear father speak not thus , " she cried , imploringly .
" 哦 , 亲爱的 父亲 说话 不是 因此 , " 她 哭 , 恳求地 .

“哦，亲爱的父亲，请不要这样说，”她哀求道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] ['noʊɪθ] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['grɑːntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .
" Surely thou knoweth that unless we have faith , nothing will be granted unto us .
" 一定 你 知道 那 除非 我们 有 信仰 , 没有什么 将要 是 的确 到 我们 .

“你当然知道，除非我们有信心，否则什么也得不到。”

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [ɔː(r)][ai] [daʊt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] ,
Why shouldst thou or I doubt the wonders imputed to Elisha ,
为什么 应该 你 或者 我 怀疑 这 奇迹 估算 到 以利沙 ,

你我为何要怀疑以利沙所行的神迹呢？

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ]['həʊli][mæn][ɒv; əv][gɒd] ? "
for is he not a holy man of God ? "
为了 是 他 不是 一个 圣 男人 的 上帝 ? "

他难道不是上帝的圣人吗？

" [ðaʊ] [ɑːt]['əʊnli][ə; eɪ] ['meɪdn] , [bʌt; bət] [ðaʊ] ['spiːkəθ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [duː; də] [rɪ'bjuːk] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] ,
" Thou art only a maiden , but thou speaketh words of wisdom which do rebuke thy father ,
" 你 艺术 仅有的 一个 少女 , 但 你 说话 字 的 智慧 哪个 做 训斥 你的 父亲 ,

“你虽是少女，却说出智慧之言，斥责你的父亲，

" [sed] ['ezrə] .
" said Ezra .
" 说 以斯拉 .

以斯拉说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['aɪzək] , " [dʌst] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,
" Tell me , my son , " turning to Isaac , " dost thou also believe that this man ,
" 告诉 我 , 我的 儿子 , " 转弯 到 艾萨克 , " 朋友 你 还 相信 那 这 男人 ,

“告诉我，我的儿子，”他转向以撒说，“你也相信这个人……”

[ɪ'laɪʃə] , [hæθ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hiːl] [ðiː] , [huː] [ɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ? " [-]
Elisha , hath power to heal thee , who art from thy birth a cripple ? " [13]
以利沙 , 有 力量 到 愈合 你 , WHO 艺术 从 你的 出生 一个 削弱 ? " [-]

以利沙，你生来瘸腿，你有能力医治你吗？[13]

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] , ['smaɪlɪŋ] , [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .
The lad looked , smiling , up into his father's face .
这 小伙子 看起来 , 微笑 , 向上 进入 他的 父亲的 脸 .

男孩笑着抬头看着父亲的脸。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [duː; də] [ɪn'diːd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [hæθ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hiːl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , father , I do indeed believe that Elisha hath power to heal me , " he replied .
" 是的 , 父亲 , 我 做 的确 相信 那 以利沙 有 力量 到 愈合 我 , " 他 回复 .

“是的，父亲，我确实相信以利沙有能力治好我，”他回答说。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] [stɪl] [wʊd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [biː; bi] [greɪt] ,
" Even though he had not raised the dead to life still would my faith in him be great ,
" 甚至 尽管 他 有 不是 提高 这 死的 到 生活 仍然 会 我的 信仰 在 他 是 伟大的 ,

“即使他没有使死人复活，我对他的信仰依然坚定不移。”

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['liːə] ['seɪəθ] , [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] .
for , as Leah sayeth , he be a holy man of God .
为了 , 作为 莉亚 赛斯 , 他 是 一个 圣 男人 的 上帝 .

正如利亚所说，他是一位圣洁的上帝使者。

" ['ezrə] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [dɑːk] [hed] .
" Ezra moved forward and laid his hand on the maiden's dark head .
" 以斯拉 已搬 向前 和 铺设 他的 手 在 这 少女的 黑暗的 头 .

以斯拉走上前去，把手放在少女黝黑的头上。

" [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [greɪt] [feɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thy brother also hath great faith , " he said .
" 你的 兄弟 还 有 伟大的 信仰 , " 他 说 .

“你的兄弟也有极大的信心，”他说。

" [ðaʊ] [ʃælt] [siːk] [ɪ'laɪʃə] [ɪn] [sə'meərɪə] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
" Thou shalt seek Elisha in Samaria and make known to him thy desire .
" 你 应 寻找 以利沙 在 撒玛利亚 和 制作 已知 到 他 你的 欲望 .

你要到撒玛利亚去寻找以利沙，把他的心意告诉他。

" ['liːə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" Leah caught her father's hand and raised it to her lips .
" 莉亚 捕捉 她 父亲的 手 和 提高 它 到 她 嘴唇 .

莉娅抓住父亲的手，举到唇边。

" [ai] [θæŋk] [ðiː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" I thank thee , my father , " she murmured .
" 我 感谢 你 , 我的 父亲 , " 她 低声说道 .

"我感谢你，我的父亲，"她低声说道。

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'kwest] ? " [ɑːskt] ['ezrə] .
" Dost thou think that Elisha will harken to thy request ? " asked Ezra .
" 多斯特 你 思考 那 以利沙 将要 倾听 到 你的 要求 ? " 问 以斯拉 .

以斯拉问："你认为以利沙会听你的请求吗？"

" [ai][,eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ,
" I am sure that he will ,
" 我 是 当然 那 他 将要 ,

"我确信他会的。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'laɪʃə] ['nevə(r)] ['tɜːrnɪθ] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['liːə] . [-]
for Elisha never turneth a deaf ear to the sorrowful and the afflicted , " answered Leah . [14]
为了 以利沙 绝不 转身 一个 聋 耳朵 到 这 悲伤 和 这 受苦的 , " 回答 莉亚 . [-]

"因为以利沙从不忽视悲伤和痛苦的人，"利亚回答说。[14]

" ['fɑːðə(r)] , [wen] [meɪ] [ai] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [sə'meərɪə] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ? "
" Father , when may I journey to Samaria and seek the prophet ? "
" 父亲 , 什么时候 可能 我 旅行 到 撒玛利亚 和 寻找 这 先知 ? "

"父亲，我什么时候可以去撒玛利亚找那位先知呢？"

" [neɪ] , [neɪ] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['meɪdn] , " [sed] ['ezrə] .
" Nay , nay , have patience , maiden , " said Ezra .
" 不 , 不 , 有 耐心 , 少女 , " 说 以斯拉 .

"不，不，姑娘，耐心点，"以斯拉说。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)] , [naʊ] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
" We will talk of that later , now ' tis time to prepare the evening meal .
" 我们 将要 讲话 的 那 之后 , 现在 - 的 时间 到 准备 这 晚上 一顿饭 .

"我们稍后再谈这件事，现在该准备晚饭了。"

[ə'sɪst] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [waɪl] [ai] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fiːd] ['aʊə(r)] ['neɪbərz] [æs] .
Assist thy mother , while I go forth and feed our neighbor's ass .
协助 你的 母亲 , 尽管 我 去 前进 和 喂养 我们的 邻居 屁股 .

你去帮帮你母亲，我去喂喂邻居家的驴。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" He turned away .
" 他 转向 离开 .

他转过身去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
The sun had set , but a faint flush of crimson still lingered in the west .
这 太阳 有 放 , 但 一个 头晕的 冲洗 的 赤红 仍然 徘徊不去 在 这 西方 .

太阳已经落山，但西方的天空仍残留着淡淡的绯红。

[ðə; ði] [æs] [stʊd] ['peɪʃntli] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] .
The ass stood patiently , with drooping head .
这 屁股 站立 耐心 , 和 下垂 头 .

驴子低着头，耐心地站在那里。

[ə; eɪ] [lait] [flæʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] .
A light flashed out from the low doorway .
一个 光 闪光灯 出去 从 这 低的 门口 .

一道光从低矮的门口闪了出来。

['ezrə] , [æz; əz][hiː; hi] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði]['taɪəd] [biːst] ,
Ezra , as he fed and watered the tired beast ,
以斯拉 , 作为 他 美联储 和 浇水 这 疲劳的 兽 ,

以斯拉一边喂饱这头疲惫的牲畜，一边说：

[kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] ;
could see his wife and daughter moving about within ;
可以 看 他的 妻子 和 女儿 移动 关于 之内 ;

他能看到妻子和女儿在屋内走动；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)l] [læd] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
also the form of the cripple lad stretched upon the couch .
还 这 形式 的 这 削弱 小伙子 拉伸 之上 这 长椅 .

还有瘫倒在沙发上的残疾少年的身影。

[wʊd] [ðæt] [wɒn] [tʃiːk] ['evə(r)] [gləʊ] [wɪð] [helθ] ?
Would that wan cheek ever glow with health ?
会 那 万 脸颊 曾经 辉光 和 健康 ?

那苍白的脸颊何时才能容光焕发？

[mjuːzd] ['ezrə] .
mused Ezra .
沉思 以斯拉 .

埃兹拉沉思道。

[ðæt] [wiːk] ['bɒdi] [biː; bi] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['stɜːdi] , [ðəʊz] ['helpləs] [lɪmz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt]
That weak body be upright and sturdy , those helpless limbs strong and straight
那 虚弱的 身体 是 直立 和 结实的 , 那些 无助 四肢 强的 和 直的
? [-]
? [15]
? [-]

那虚弱的身体能挺直强壮吗？那无助的四肢能强壮笔直吗？[15]

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hæθ] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , ['sɪkli] [ænd; ənd] ['helpləs] , " [m'ɜːməd]
" From his birth hath he been a cripple , sickly and helpless , " murmured
" 从 他的 出生 有 他 到过 一个 削弱 , 病弱的 和 无助 , " 低声说道
['ezrə] .
Ezra .
以斯拉 .

“他生来就是个残疾人，体弱多病，无助极了，”以斯拉喃喃自语道。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæθ] ['paʊə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf][kæn; kən]
" But surely this man who hath power even to raise the dead to life can
" 但 一定 这 男人 WHO 有 力量 甚至 到 增加 这 死的 到 生活 能
[hiːl] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [læd] . "
heal a cripple lad . "
愈合 一个 削弱 小伙子 . "

“但是，这位甚至有能力使死人复活的人，肯定也能治好一个残疾少年吧。”

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !
" Father ! father !
" 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

" ['liːə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
" Leah stood in the doorway , her cheeks the color of roses ,
" 莉亚 站立 在 这 门口 , 她 脸颊 这 颜色 的 玫瑰 ,

莉娅站在门口，双颊红扑扑的，像玫瑰一样。

[ðə; ði] [naɪt] [briːz] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [kɜːrlz] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the night breeze lifting her heavy curls , her soft eyes gazing forth into the
这 夜晚 微风 举重 她 重的 卷发 ， 她 柔软的 眼睛 凝视 前进 进入 这
['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊz] .
gathering shadows .
采集 阴影 .

夜风吹拂着她厚重的卷发，她温柔的眼神凝视着渐渐聚集的阴影。

" [kʌm] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪz] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , dear father , the evening meal is ready , " she said .
" 来 ， 亲爱的 父亲 ， 这 晚上 一顿饭 是 准备好 ， " 她 说 .

“来吧，亲爱的父亲，晚饭已经准备好了。”她说。

[ðə; ði] [deɪz] [tɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
The day's tasks were done .
这 天 任务 是 完毕 .

今天的任务完成了。

['aɪzək] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [slept] ['hevɪli]
Isaac , exhausted with the emotions and excitement of the day , slept heavily
艾萨克 ， 筋疲力尽的 和 这 情绪 和 激动 的 这 天 ， 睡着了 重度
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
upon his couch .
之上 他的 长椅 .

艾萨克因为白天的情绪波动和兴奋而筋疲力尽，在沙发上沉沉睡去。

['ezrə] [ænd; ənd] ['seərə] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
Ezra and Sarah sat in the doorway and the little maid lay upon the ground
以斯拉 和 莎拉 卫星 在 这 门口 和 这 小的 女佣 躺 之上 这 地面
[æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] ,
at their feet ,
在 他们的 脚 ，

以斯拉和撒拉坐在门口，小女仆躺在他们脚边的地上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] .
with her curly head resting against her mother's knee .
和 她 卷曲 头 休息 反对 她 母亲的 膝盖 .

她卷曲的头发靠在妈妈的膝盖上。

" [ɑːt] [ðaʊ] [fə'tiːgd] [wɪð] [ðaɪ] ['dʒɜːni] , ['meɪdn] ? " [ɑːskt] ['seərə] , ['tʌtʃɪŋ] [kə'resiŋli] ['liːəz]
" Art thou fatigued with thy journey , maiden ? " asked Sarah , touching caressingly Leah's
" 艺术 你 疲劳 和 你的 旅行 ， 少女 ？ " 问 莎拉 ， 接触 温柔地抚摸 莉亚的
[rəʊz] - [flʌʃt] [tʃiːk] . [-]
rose - flushed cheek . [16]
玫瑰 - 酡 脸颊 . [-]

“姑娘，你旅途劳顿了吗？”莎拉问道，一边轻轻抚摸着利亚红扑扑的脸颊。[16]

" [fə'tiːgd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Fatigued ! " repeated the maiden , with a smile .
" 疲劳 ！ " 重复 这 少女 ， 和 一个 微笑 .

“累了！”少女笑着重复道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðaɪ] ['liːə] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
" No , dear mother , thy Leah is young and strong ;
" 不 ， 亲爱的 母亲 ， 你的 莉亚 是 年轻的 和 强的 ；

“不，亲爱的母亲，你的利亚年轻力壮；

- [tɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [æs] [ðæt] [ɪz] ['wɪəri] .
' tis only the poor old ass that is weary .
- 的 仅有的 这 贫穷的 老的 屁股 那 是 厌倦 .

只有那头可怜的老驴子累了。

" ['ezrə][sæt] ['berid] [ɪn] [θɔ:t] .
" Ezra sat buried in thought .
" 以斯拉 卫星 埋葬 在 想法 .

以斯拉陷入了沉思。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][glɑ:ns, glæns] ['wɪstfəli] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Now and again the little maid glanced wistfully up into his face .
现在 和 再次 这 小的 女佣 瞥了一眼 怅然地 向上 进入 他的 脸 .

小女仆时不时地会流露出渴望的神情，抬头望向他的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] ['pæʃənətli] [tu:; tə] [lɜ:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
She longed passionately to learn when it was his will for her to
她 渴望 热情地 到 学习 什么时候 它 曾是 他的 将要 为了 她 到
[si:k] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪn][sə'meərɪə] ,
seek the prophet in Samaria ,
寻找 这 先知 在 撒玛利亚 ,

她迫切地想知道，何时才是他让她去撒玛利亚寻找先知的最佳时机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['mænɪfest]
but it never occurred to her to question her father or manifest
但 它 绝不 发生 到 她 到 问题 她 父亲 或者 显现
['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
any signs of impatience .
任何 标志 的 不耐烦 .

但她从未想过要质疑父亲，也从未表现出任何不耐烦的迹象。

[ə; eɪ]['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [θri:] .
A silence fell upon the three .
一个 沉默 跌倒 之上 这 三 .

三人陷入了沉默。

['seərə] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [səʊ] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,
Sarah thought that the little maid had fallen asleep , so still she lay ,
莎拉 想法 那 这 小的 女佣 有 倒下 睡着了 , 所以 仍然 她 躺 ,

莎拉以为小女仆睡着了，于是便静静地躺着。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ezrə] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm'self][ænd; ənd][spəʊk] , ['li:ə] , [sæt] ['ʌpraɪt] ,
but , as Ezra suddenly roused himself and spoke , Leah , sat upright ,
但 , 作为 以斯拉 突然 唤醒 他自己 和 辐 , 莉亚 , 卫星 直立 ,

但就在以斯拉突然起身说话的时候，利亚也坐直了身子。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['i:gəli] [si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [fel] .
her eyes eagerly seeking his face across which the light from within fell .
她 眼睛 急切地 寻求 他的 脸 穿过 哪个 这 光 从 之内 跌倒 .

她的目光急切地寻找着他脸上的光芒，那光芒从他的脸上倾泻而下。

" ['meɪdn] , " [sed] ['ezrə] , " [ai][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [si:kɪŋ] [ðə; ði]
" Maiden , " said Ezra , " I have been considering the matter of thy seeking the
" 少女 , " 说 以斯拉 , " 我 有 到过 考虑 这 事情 的 你的 寻求 这
['prɒfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

"姑娘，"以斯拉说，"我一直在考虑你寻找先知这件事，

[ɪ'laɪʃə] , [ɪn][sə'meərɪə] .
Elisha , in Samaria .
以利沙 , 在 撒玛利亚 .

以利沙在撒玛利亚。

[wen] [ten] [deɪz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði] [fru:ts] [-]
When ten days have passed the fruits [17]
什么时候 十 天 有 通过了 这 水果 [-]

十天后，果实[17]

[wɪl] [ə'gen] [hæv; həv] ['raipən] ;
will again have ripened ;
将要 再次 有 成熟的 ;

将会再次成熟;

[ðen] [wɪl] [ai] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [æs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['dʒɜːni] [tuː; tə][sə'meərɪə]
then will I borrow the ass of our neighbor and thou shalt journey to Samaria
然后 将要 我 借 这 屁股 的 我们的 邻居 和 你 应 旅行 到 撒玛利亚
.
.
.

然后我将借用我们邻居的驴，你则前往撒玛利亚。

[wen] [ðaʊ] [hæst][səʊld] [ðaɪ] [fruːts] [ðaʊ] [kænst] [siːk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] .
When thou hast sold thy fruits thou canst seek the prophet , Elisha .
什么时候 你 哈斯特 卖 你的 水果 你 罐 寻找 这 先知 , 以利沙 .

当你卖掉水果之后，你可以去找先知以利沙。

" ['liːəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwivəd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Leah's eyes filled with tears , her lips quivered , she was bitterly disappointed .
" 莉亚的 眼睛 已填 和 眼泪 , 她 嘴唇 颤抖 , 她 曾是 苦涩地 失望的 .

莉娅眼中噙满了泪水，嘴唇颤抖，她感到无比失望。

[tuː; tə] [weɪt] [ten] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn]
To wait ten days when she hoped and longed to start with the coming dawn
到 等待 十 天 什么时候 她 希望 和 渴望 到 开始 和 这 未来 黎明
[fɔː(r); fə(r)][sə'meərɪə] .
for Samaria .
为了 撒玛利亚 .

她盼望着撒玛利亚的黎明到来，却不得不等待十天。

" [ðaʊ] [dɪdst] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['meɪdn] ? " [sed] ['ezrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .
" Thou didst hear me , maiden ? " said Ezra , as she did not speak .
" 你 迪斯特 听到 我 , 少女 ? " 说 以斯拉 , 作为 她 做过 不是 说话 .

“姑娘，你听见我说话了吗？”以斯拉见她没有说话，便问道。

" [jes] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Yes , my father , " she replied , as she wiped away her tears .
" 是的 , 我的 父亲 , " 她 回复 , 作为 她 擦拭 离开 她 眼泪 .

“是的，我的父亲，”她一边擦着眼泪一边回答。

" - [tɪz] [ðaɪ] [wɪl] [ðæt] [ai] [ə'gen] ['dʒɜːni] [tuː; tə][sə'meərɪə] [wen] [ten] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] . "
" ' Tis thy will that I again journey to Samaria when ten days shall have passed . "
" - 的 你的 将要 那 我 再次 旅行 到 撒玛利亚 什么时候 十 天 将 有 通过了 . "

“遵照你的旨意，十天后我将再次前往撒玛利亚。”

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [wɪl] , " [sed] ['ezrə] .
" Such is my will , " said Ezra .
" 这样的 是 我的 将要 , " 说 以斯拉 .

“这是我的意愿，”以斯拉说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp][ænd; ənd] [lʊkt] ,
The little maid laid her head again upon her mother's lap and looked ,
这 小的 女佣 铺设 她 头 再次 之上 她 母亲的 膝 和 看起来 ,

小女仆又把头枕在母亲的腿上，望着……

[wɪð] ['lɒŋɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tə'wɔːdz] [sə'meərɪə] . [-]
with longing , wistful eyes , into the darkness towards Samaria . [18]
和 渴望 , 怅惘 眼睛 , 进入 这 黑暗 向 撒玛利亚 . [-]

带着渴望、怅然的眼神，望向黑暗中的撒玛利亚。[18]

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

" ['sɪstə(r)] , [haʊ] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][sə'meərɪə] ? " ['ɑːskt] ['aɪzək] ,
" Sister , how many days have passed since thou didst return from Samaria ? " asked Isaac ,
" 姐姐 , 如何 许多 天 有 通过了 自从 你 迪斯特 返回 从 撒玛利亚 ? " 问 艾萨克 ,

以撒问:“妹妹,你从撒玛利亚回来已经多少天了?”

[æz; əz] ['liːə] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [kəm'plitɪd] , ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
as Leah , her morning's work completed , seated herself beside his couch .
作为 莉亚 , 她 早晨 工作 完全的 , 坐着 她自己 旁 他的 长椅 .

莉娅完成了上午的工作,在他沙发旁坐了下来。

" [faɪv] , ['brʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" Five , brother , " replied the little maid .
" 五 , 兄弟 , " 回复 这 小的 女佣 .

“五,哥哥,”小女仆回答道。

" [səʊ][bʌt; bət][faɪv][mɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ['dʒɜːni] [tuː; tə][sə'meərɪə] .
" So but five more remain and then I shall again journey to Samaria .
" 所以 但 五 更多的 保持 和 然后 我 将 再次 旅行 到 撒玛利亚 .

“所以还剩下五个人,然后我将再次前往撒玛利亚。”

" [ðə; ði] [læd] [saɪd] ['diːpli] .
" The lad sighed deeply .
" 这 小伙子 叹了口气 深 .

那少年深深地叹了口气。

" ['evri] [deɪ] [ðæt] [dɔːn] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Every day that dawns is long and dreary to me , " he said ;
" 每一个 天 那 黎明 是 长的 和 凄凉 到 我 , " 他 说 ;

“对我来说,每一天的黎明都是漫长而沉闷的,”他说;

" [bʌt; bət] [ðiːz] [lɑːst][faɪv] [deɪz] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [dɹ'iəɹɪəst] [ɒv; əv] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
" but these last five days have seemed indeed the longest and dreariest of all my life .
" 但 这些 最后的 五 天 有 似乎 的确 这 最长 和 最阴郁的 的 全部 我的 生活 .

“但这五天确实是我一生中最漫长、最阴郁的日子。”

['liːə] , ['sʌmtaɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] , [peɪn] - ['rækt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Leah , sometimes during the long , pain - racked hours of the night ,
莉亚 , 有时 期间 这 长的 , 疼痛 - 架子 小时 的 这 夜晚 ,

莉娅,有时在漫漫长夜里,在痛苦难耐的时刻,

[maɪ] [hɑːt] [hæθ] ['rɪz(ə)n][ɪn] ['bɪtənəs] [ə'genst] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] [lɒŋ] [dɪleɪθ] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][sə'meərɪə] . " [-]
my heart hath risen in bitterness against my father that he so long delayeth thy journey to Samaria . " [19]
我的 心 有 升起 在 苦味 反对 我的 父亲 那 他 所以 长的 延迟 你的 旅行 到 撒玛利亚 . " [-]

我心中充满对我父亲的怨恨,因为他迟迟不让你前往撒玛利亚。[19]

" [neɪ] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] , [spiːk] [nɒt] [ðʌs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , ['dʒentli] .
" Nay , dear brother , speak not thus , " said the little maid , gently .
" 不 , 亲爱的 兄弟 , 说话 不是 因此 , " 说 这 小的 女佣 , 轻轻地 .

“不,亲爱的哥哥,不要这样说,”小姑娘温柔地说。

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['noʊɪθ] [best] . "
" **Our** **father** **knoweth** **best** . "
" 我们的 父亲 知道 最好的 . "

“天父最了解一切。”

" [bʌt; bət] , ['liːə] , " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] ['iːgəli] ,
" **But** , **Leah** , " **cried** **the** **lad** , **his** **eyes** **lighting** **eagerly** ,
" 但 , 莉亚 , " 哭 这 小伙子 , 他的 眼睛 灯光 急切地 ,

“可是，莉娅，”男孩喊道，眼中闪烁着渴望的光芒。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
a **faint** **flush** **staining** **the** **pallor** **of** **his** **cheek** ,
一个 头晕的 冲洗 染色 这 苍白 的 他的 脸颊 ,

他苍白的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [ɪf] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðiː] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sə'meərɪə] , [pə'hæps] ,
" **if** **our** **father** **had** **permitted** **thee** **to** **journey** **at** **once** **to** **Samaria** , **perhaps** ,
" 如果 我们的 父亲 有 允许 你 到 旅行 在 一次 到 撒玛利亚 , 也许 ,

“如果我们的父亲允许你立刻前往撒玛利亚，或许……”

[wen] [ðə; ði] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ai] [huː] [dɪdst] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'meərɪə] . "
when **the** **fruits** **were** **ripe** **it** **would** **have** **been** **I** **who** **didst** **carry** **them** **to** **Samaria** . "
什么时候 这 水果 是 成熟 它 会 有 到过 我 WHO 迪斯特 携带 他们 到 撒玛利亚 . "

等果实成熟后，就由我把它们运到撒玛利亚去。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] , " [sed] ['liːə] .
" **Be** **patient** **a** **little** **longer** , **dear** **brother** , " **said** **Leah** .
" 是 病人 一个 小的 更长 , 亲爱的 兄弟 , " 说 莉亚 .

“亲爱的哥哥，再耐心等一会儿吧。”莉娅说。

" [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [ə'gen] ['tʃerɪʃ] ['bɪtə(r)] [θɔːts] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" **And** **promise** **me** **that** **thou** **wilt** **not** **again** **cherish** **bitter** **thoughts** **against** **our** **father** ,
" 和 承诺 我 那 你 枯萎 不是 再次 珍惜 苦的 想法 反对 我们的 父亲 ,

“答应我，你以后不再对我们的父亲怀有怨恨，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɜːnɪstli] .
" **she** **added** , **earnestly** .
" 她 额外 , 切实 .

她认真地补充道。

" [ai] ['prɒmɪs] [ðiː] , ['sɪstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] .
" **I** **promise** **thee** , **sister** , " **answered** **the** **lad** .
" 我 承诺 你 , 姐姐 , " 回答 这 小伙子 .

“我向你保证，姐姐，”少年回答道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" **Poor** **father** ,
" 贫穷的 父亲 ,

可怜的父亲，

- [tɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] - [bɔːn] [ænd; ənd]['əʊnli][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
' tis a heavy burden upon him that his eldest - born and only son should be
- 的 一个 重的 负担 之上 他 那 他的 长子 - 出生 和 仅有的 儿子 应该 是
[ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ;
a cripple ;
一个 削弱 ;

他的长子也是唯一的儿子是个残疾人，这对他来说是一个沉重的负担；

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ai][laɪ][hɪə(r)] ['helpləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,
that while he toileth I lie here helpless , unable to give him a helping hand ,
那 尽管 他 厕所 我 说谎 这里 无助 , 无法 到 给 他 一个 帮助 手 ,

他上厕所的时候，我却无助地躺在这里，帮不上他什么忙。

[tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .
to lighten his labor .
到 减轻 他的 劳动 .

减轻他的劳动强度。

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['liːə] , ['sɪstə(r)] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [-]
But , oh , Leah , sister , how happy I shall be [20]
但 , 哦 , 莉亚 , 姐姐 , 如何 快乐的 我 将 是 [-]

但是，哦，莉娅，我的妹妹，我将多么高兴啊[20]

[wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [həʊl] .
when the prophet , Elisha , hath made me whole .
什么时候 这 先知 , 以利沙 , 有 制成 我 所有的 .

当先知以利沙使我痊愈之后。

[haʊ] ['praʊdli] [ʃæl; ʃəl][ai]['leɪbə(r)][baɪ][maɪ]['fɑː.ðərz] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['dʒɜːni] [nəʊ][mɔː(r)]
How proudly shall I labor by my father's side ; and thou shalt journey no more
如何 自豪地 将 我 劳动 经过 我的 父亲的 边 ; 和 你 应 旅行 不 更多的
[tuː; tə][sə'meərɪə] ;
to Samaria ;
到 撒玛利亚 ;

我必自豪地在父亲身旁劳作；而你，将不再前往撒玛利亚。

[ðaʊ] [ʃælt] [steɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] [waɪl] [ai] ['kæri] [ðə; ði] [fruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
thou shalt stay at our mother's side while I carry the fruits to the city and
你 应 停留 在 我们的 母亲的 边 尽管 我 携带 这 水果 到 这 城市 和
['pɜːtʃəs] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] .
purchase necessities for our household .
购买 必需品 为了 我们的 家庭 .

你留在母亲身边，我则带着水果进城去购买家里需要的东西。

['sɪstə(r)] !
Sister !
姐姐 !

姐姐！

['sɪstə(r)] !
Sister !
姐姐 !

姐姐！

[wɒt] [dɪd][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv] [wen] [ɪ'laɪʃə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]
what did the woman of Shunem when Elisha raised her child from the dead
什么 做过 这 女士 的 舒内姆 什么时候 以利沙 提高 她 孩子 从 这 死的
? "
? "
? "

当以利沙使书念妇人的孩子从死里复活时，她做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn]['ɡrætɪtjuːd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

" She fell in gratitude at the feet of Elisha , " answered the little maid .

" 她 跌倒 在 感激 在 这 脚 的 以利沙 , " 回答 这 小的 女佣 .

“她感激涕零地跪倒在以利沙脚下,”小女仆回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [fɔːl] [ɪn]['ɡrætɪtjuːd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [həʊl] ,

" I shall also fall in gratitude at the feet of Elisha when he hath made me whole ,

" 我 将 还 落下 在 感激 在 这 脚 的 以利沙 什么时候 他 有 制成 我 所有的 ,

“当以利沙使我痊愈时，我也会俯伏在他脚前，满怀感激。”

" [sed] ['aɪzək] .

" said Isaac .

" 说 艾萨克 .

“艾萨克说道。”

" [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'ɡet] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [preə(r)z] [ɒv; əv]['ɡrætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒə'həʊvə] [frɒm; frəm] [huːm] ['kʌmɪθ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] ,

" Thou must not forget to offer up prayers of gratitude to the great Jehovah from whom cometh the power of Elisha ,

" 你 必须 不是 忘记 到 提供 向上 祈祷 的 感激 到 这 伟大的 耶和华 从 谁 到来 这 力量 的 以利沙 ,

“你不可忘记向伟大的耶和华献上感恩的祷告，因为以利沙的力量来自他。”

" [sed] ['liːə] , ['dʒentli] .

" said Leah , gently .

" 说 莉亚 , 轻轻地 .

“莉娅轻声说道。”

['ezrə][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['seərə] , [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Ezra was at work in the fields when he saw his wife , Sarah , approaching .

以斯拉 曾是 在 工作 在 这 字段 什么时候 他 锯 他的 妻子 , 莎拉 , 接近 .

以斯拉正在田里干活，看见妻子撒拉走过来。

" [wɒt] ['siːkɪθ] [ðaʊ] , ['seərə] ?

" What seeketh thou , Sarah ?

" 什么 寻求 你 , 莎拉 ?

莎拉，你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] . [-]

" he asked , as she drew near . [21]

" 他 问 , 作为 她 画 靠近 . [-]

“他问道，她走近了。[21]

" [ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ðiː] , ['ezrə] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] .

" I would speak with thee , Ezra , " replied Sarah .

" 我 会 说话 和 你 , 以斯拉 , " 回复 莎拉 .

“我想和你谈谈，以斯拉，”莎拉回答说。

" [ɒv; əv] [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [spiːk] , ['seərə] , [ðæt] [ðaʊ] ['siːkɪθ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət][maɪ] ['leɪbə(r)] ?

" Of what wouldst thou speak , Sarah , that thou seeketh me in the fields at my labor ?

" 的 什么 会 你 说话 , 莎拉 , 那 你 寻求 我 在 这 字段 在 我的 劳动 ?

“莎拉，你为何在田间劳作时寻找我？你想说什么呢？”

" [ɑːskt] ['ezrə] .

" asked Ezra .

" 问 以斯拉 .

以斯拉问道。

" [kænst] [ðaʊ] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [tɔɪl] [biː; bi] [endid] ? "
" Canst thou not wait until the day's toil be ended ? "
" 罐 你 不是 等待 直到 这 天 辛劳 是 结束 ? "

"难道你不能等到一天的工作结束吗？"

" [neɪ] , [ɔː(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [siːk] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['seərə] .
" Nay , or I would not seek thee at thy labor , " answered Sarah .
" 不 , 或者 我 会 不是 寻找 你 在 你的 劳动 , " 回答 莎拉 .

"不，否则我就不会在你辛勤劳作时来找你了。"莎拉回答道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [wɪð] [ðiː] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [lest] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðaɪ] [waɪf] [həʊld] [bʌt; bət] ['laɪtli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dʒʌdʒmənt] .
" I would not speak with thee of this before our children lest they think that thy wife hold but lightly her husband's judgment .
" 我 会 不是 说话 和 你 的 这 前 我们的 孩子们 免得 他们 思考 那 你的 妻子 抓住 但 轻轻 她 丈夫的 判断 .

"我不想在孩子们面前跟你谈论这件事，免得他们以为你妻子轻视丈夫的判断。"

['ezrə] , [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [sæd] [ðæt] [ðaʊ] [dɪleɪθ] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [sə'meərɪə] . "
Ezra , the hearts of our children are sad that thou delayeth the maiden's journey to Samaria . "
以斯拉 , 这 心 的 我们的 孩子们 是 伤心 那 你 延迟 这 少女的 旅行 到 撒玛利亚 . "

以斯拉，你耽搁了少女前往撒玛利亚的旅程，我们的孩子们都为此感到难过。

" ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] ['ezrə] .
" Our children be young and knoweth not patience , " said Ezra .
" 我们的 孩子们 是 年轻的 和 知道 不是 耐心 , " 说 以斯拉 .

"我们的孩子还小，不懂耐心，"以斯拉说。

" [neɪ] , ['ezrə] , ['aʊə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['eldɪst] - [bɔːn] [hæθ] ['nevə(r)] [nəʊn] [juːθ] , " ['sædli] ['ɑːnsə(r)d] ['seərə] .
" Nay , Ezra , our son and eldest - born hath never known youth , " sadly answered Sarah .
" 不 , 以斯拉 , 我们的 儿子 和 长子 - 出生 有 绝不 已知 青年 , " 令人遗憾的是 回答 莎拉 .

"唉，我们的儿子，我们的长子以斯拉，从未体验过青春，"莎拉悲伤地回答道。

" [juːθ] [ɪz] ['stɜːdi] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [lait] [ɒv; əv] [lɪm] , ['dʒɔɪəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
" Youth is sturdy of body , light of limb , joyous of heart .
" 青年 是 结实的 的 身体 , 光 的 肢 , 欢乐 的 心 .

"青春是身体强壮，四肢轻盈，内心快乐。"

['aɪzək] ['noʊɪθ] [nɔːt] [ɒv; əv] [-]
Isaac knoweth naught of [22]
艾萨克 知道 零 的 [-]

以撒对[22]一无所知

[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

这些东西。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['seɪəθ] [ðaʊ] , ['ezrə] ?
Impatient , sayeth thou , Ezra ?
不耐烦 , 赛斯 你 , 以斯拉 ?

以斯拉，你竟不耐烦了吗？

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɪzdəm][ə'pɒn]
Ay , and thou also would be impatient , even with the years of wisdom upon
哎 , 和 你 还 会 是 不耐烦 , 甚至 和 这 年 的 智慧 之上
[ðaɪ] ['ʃəuldəz] ,
thy shoulders ,
你的 肩膀 ,

是啊，即便你拥有多年的智慧，你也会缺乏耐心。

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] ['krɪp(ə)ld] [frɒm; frəm] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] [ʃɒn] ,
if thou wert crippled from birth , and when the light of hope shone ,
如果 你 沃特 残疾的 从 出生 , 和 什么时候 这 光 的 希望 闪耀 ,

如果你生来残疾，当希望之光闪耀之时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ə'krɒs] [ðaɪ] [dɑːk] ['pɑːθweɪ] , [ðaʊ] [wɜːt] ['bɪdn] [tuː; tə] [weɪt] . "
for the first time , across thy dark pathway , thou wert bidden to wait . "
为了 这 第一的 时间 , 穿过 你的 黑暗的 路径 , 你 沃特 拜登 到 等待 . "

你第一次被告知，要在这黑暗的道路上等待。

" - [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fruːts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['raipən] , " ['mʌtə] ['ezrə] .
" ' Tis but a few days until the fruits shall have ripened , " muttered Ezra .
" - 的 但 一个 很少 天 直到 这 水果 将 有 成熟的 , " 低声说道 以斯拉 .

“再过几天果实就成熟了，”以斯拉喃喃自语道。

" [eɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] , " [sed] ['seərə] , " - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" Ay , thou art right , " said Sarah , " ' tis but a few days ,
" 哎 , 你 艺术 正确的 , " 说 莎拉 , " - 的 但 一个 很少 天 ,

“是的，你说得对，”莎拉说，“不过几天而已。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ai][dɪd][hɪə(r)]['aʊə(r)][sʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]
but a little while ago I did hear our son say that the five days of waiting
但 一个 小的 尽管 前 我 做过 听到 我们的 儿子 说 那 这 五 天 的 等待
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [dɹ'iəɹɪəst] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ]
had been the longest and dreariest of a life in which every day is long
有 到过 这 最长 和 最阴郁的 的 一个 生活 在 哪个 每一个 天 是 长的
[ænd; ənd] ['drɪəri] . "
and dreary . "
和 凄凉 . "

但不久前，我确实听到儿子说，等待的五天是他漫长而沉闷的一生中最难熬的日子，而他的每一天都漫长而沉闷。

" [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['seərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [dʌθ] [stiːl]
" Thou art but a woman , Sarah , and the softness of thy heart doth steal
" 你 艺术 但 一个 女士 , 莎拉 , 和 这 柔软 的 你的 心 确实 偷
[ə'weɪ] [ðaɪ] ['wɪzdəm] ,
away thy wisdom ,
离开 你的 智慧 ,

“莎拉，你不过是个女人，你那颗柔软的心正在偷走你的智慧。”

" [sed] ['ezrə] .
" said Ezra .
" 说 以斯拉 .

以斯拉说道。

" - [tɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ðæt] [dʌθ] [pliːd] [wɪð] [ðiː] ,
" ' Tis not so much the woman's heart as the mother's that doth plead with thee ,
" - 的 不是 所以 很多 这 女性的 心 作为 这 母亲的 那 确实 恳求 和 你 ,

“与其说是女人的心在恳求你，不如说是母亲的心在恳求你。”

['ezrə] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] , [ðə; ði] [tɪəz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [-]
Ezra , " replied Sarah , the tears filling her eyes . [23]
以斯拉 , " 回复 莎拉 , 这 眼泪 填充 她 眼睛 . [-]

“以斯拉，”莎拉回答道，泪水盈满了她的眼眶。[23]

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɜːk] , ['wʊmən] , " [kə'mɑːnd] ['ezrə] .
" Go back to thy children and thy work , woman , " commanded Ezra .
" 去 后退 到 你的 孩子们 和 你的 工作 , 女士 , " 命令 以斯拉 .

"妇人，回去照顾你的儿女和你的工作吧。"以斯拉命令道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [tɔɪl] [biː; bi] [endid] [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] .
" And when the day's toil be ended we will speak of this again .
" 和 什么时候 这 天 辛劳 是 结束 我们 将要 说话 的 这 再次 .

"等一天的工作结束了，我们再来谈这件事。"

" ['seərə] [tɜːnd] [ə'biːdiəntli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lait] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪ] .
" Sarah turned obediently away , but her heart was light , for her husband had not said her nay .
" 莎拉 转向 顺从地 离开 , 但 她 心 曾是 光 , 为了 她 丈夫 有 不是 说 她 不 .

莎拉顺从地转身离开，但她心里却很轻松，因为她的丈夫并没有对她说"不"。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['meɪdn] , " [sed] ['ezrə] .
" Come hither , maiden , " said Ezra .
" 来 这里 , 少女 , " 说 以斯拉 .

"过来，姑娘，"以斯拉说。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
The evening meal was over and the night shadows were falling .
这 晚上 一顿饭 曾是 超过 和 这 夜晚 阴影 是 坠落 .

晚餐结束了，夜幕降临。

['liːə] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ezrə] .
Leah arose from beside her father's couch and approached Ezra .
莉亚 出现 从 旁 她 父亲的 长椅 和 接近 以斯拉 .

利亚从父亲的床榻旁起身，走向以斯拉。

" ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [sed] ['ezrə] , " ['meɪkɪθ] [ðaɪ'self] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Little maid , " said Ezra , " maketh thyself ready , for to - morrow , at the dawning of the day ,
" 小的 女佣 , " 说 以斯拉 , " 制造 你自己 准备好 , 为了 到 - 明天 , 在 这 黎明 的 这 天 ,

"小姑娘，"以斯拉说，"你当预备好自己，明天天一亮的时候，就要来。"

['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'meərɪə] .
our neighbor will bring his ass and thou shalt set forth for Samaria .
我们的 邻居 将要 带来 他的 屁股 和 你 应 放 前进 为了 撒玛利亚 .

我们的邻居会牵来他的驴，而你要启程前往撒玛利亚。

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [lɪps] ['pɑːtɪd] ['iːgəli] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
" The maiden's lips parted eagerly with surprise and joy .
" 这 少女的 嘴唇 分手了 急切地 和 惊喜 和 喜悦 .

少女的嘴唇因惊喜和喜悦而急切地张开。

[ðə; ði] [læd] , ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] ['reɪdiənt] [aɪz] .
The lad , lifted himself upon his elbow , and gazed upon his father with radiant eyes .
这 小伙子 , 抬起 他自己 之上 他的 弯头 , 和 凝视 之上 他的 父亲 和 辐射状 眼睛 .

男孩用手肘撑起身子，睁大眼睛望着父亲。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [raɪp] , " ['fɔːltəd] ['liːə] . [-]
" But , father , the fruits are not yet ripe , " faltered Leah . [24]
" 但 , 父亲 , 这 水果 是 不是 然而 成熟 , " 犹豫不决 莉亚 . [-]

"可是，父亲，果实还没有成熟，"利亚结结巴巴地说。[24]

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['ezrə] .
" That is true , " replied Ezra .
" 那 是 真的 , " 回复 以斯拉 .

"的确如此，"以斯拉回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fruːts] [hæv; həv] ['raipən] .
" But we shall not wait until the fruits have ripened .
" 但 我们 将 不是 等待 直到 这 水果 有 成熟的 .

但是我们不能等到果实成熟才行动。

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['iːgə(r)] , ['meɪdn] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] ,
Art thou not eager , maiden , to seek the prophet , Elisha ,
艺术 你 不是 渴望的 , 少女 , 到 寻找 这 先知 , 以利沙 ,

姑娘啊，你难道不渴望去寻找先知以利沙吗?

[ɪn][sə'meərɪə] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [beg][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [hiːl] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ? "
in Samaria that thou mayest beg of him to heal thy brother ? "
在 撒玛利亚 那 你 五月 求 的 他 到 愈合 你的 兄弟 ? "

你要去撒玛利亚求他医治你的兄弟吗?

" [jes] , [jes] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːks] .
" Yes , yes , dear father , " cried the little maid , with shining eyes and flushing cheeks .
" 是的 , 是的 , 亲爱的 父亲 , " 哭 这 小的 女佣 , 和 灼灼 眼睛 和 冲洗 脸颊 .

"是的，是的，亲爱的父亲，"小女仆喊道，眼睛闪闪发光，脸颊绯红。

" [ðen] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] , " [sed] ['ezrə] .
" Then make ready to start upon thy journey at the dawn of day , " said Ezra .
" 然后 制作 准备好 到 开始 之上 你的 旅行 在 这 黎明 的 天 , " 说 以斯拉 .

"那么，当黎明破晓时，你就准备启程吧。"以斯拉说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['liːə] .
" I shall be ready , dear father , " replied Leah .
" 我 将 是 准备好 , 亲爱的 父亲 , " 回复 莉亚 .

"我准备好了，亲爱的父亲，"利亚回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kaʊtʃ] .
She turned and went back to her brother's couch .
她 转向 和 去 后退 到 她 兄弟 长椅 .

她转身回到哥哥的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
She knelt down beside him and slipped her hand in his .
她 跪下 向下 旁 他 和 滑倒了 她 手 在 他的 .

她跪在他身边，把手伸进他的手中。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [ænd; ənd] ['tendəli] .
He lifted the little hand to his lips and kissed it reverently and tenderly .
他 抬起 这 小的 手 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 虔诚地 和 温柔地 .

他抬起那只小手，放到唇边，虔诚而温柔地吻了一下。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['liːə] ['entəd] ['aɪzɪks] ['tʃeɪmbə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['sliːpɪŋ] .
When in the gray dawn of the early morning Leah entered Isaac's chamber she found him sleeping .
什么时候 在 这 灰色的 黎明 的 这 早期的 早晨 莉亚 进入 艾萨克的 房间 她 成立 他 睡眠 .

清晨，黎明时分，黎明的曙光笼罩着大地，利亚走进以撒的房间，发现他正在睡觉。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [stəʊl] ['sɒftli] [aʊt] [ə'gen] . [-]
She pressed a kiss upon his brow and stole softly out again . [25]
她 按下 一个 吻 之上 他的 眉头 和 偷窃 轻轻 出去 再次 . [-]

她在他额头上印下一个吻，然后悄悄地溜了出去。[25]

" [ðaʊ] [dɪdst] [faɪnd] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ['sliːpɪŋ] , " [sed] ['seərə] .
" Thou didst find thy brother sleeping , " said Sarah .
" 你 迪斯特 寻找 你的 兄弟 睡眠 , " 说 莎拉 .

"你发现你哥哥正在睡觉,"莎拉说。

" [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [naʊ] [sliːpɪθ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
" He passed a night of pain and restlessness and now sleepeth from exhaustion .
" 他 通过了 一个 夜晚 的 疼痛 和 躁动不安 和 现在 睡着了 从 疲惫 .

他度过了痛苦和不安的一夜，现在精疲力竭地睡着了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fret] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɪdn] [ðiː] [ˌfeə'wel] . "
But it will fret him not to have bidden thee farewell . "
但 它 将要 烦恼 他 不是 到 有 拜登 你 告别 . "

但他会因为没能向你道别而感到懊恼。

" - [tɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɒv; əv] [peɪn] , " [sed] ['liːə] .
" ' Tis well that he is resting after his night of pain , " said Leah .
" - 的 出色地 那 他 是 休息 后 他的 夜晚 的 疼痛 , " 说 莉亚 .

"他昨晚受了点罪，现在好好休息真是太好了,"莉娅说。

" [tel] [hɪm] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ai] [kɪst] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] . "
" Tell him , dear mother , that I kissed him as he slept . "
" 告诉 他 , 亲爱的 母亲 , 那 我 亲吻 他 作为 他 睡着了 . "

"亲爱的母亲，请告诉他，我趁他睡着的时候吻了他。"

" [kʌm] , ['meɪdn] , " [kɔːld] ['ezrə] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
" Come , maiden , " called Ezra from without .
" 来 , 少女 , " 称为 以斯拉 从 没有 .

"来吧，姑娘,"以斯拉从外面喊道。

" [feə(r)] - [ðiː] - [wel] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" Fare - thee - well , dear mother , " murmured the little maid .
" 票价 - 你 - 出色地 , 亲爱的 母亲 , " 低声说道 这 小的 女佣 .

"再见了，亲爱的母亲,"小女仆低声说道。

['seərə] [kɪst] ['tendəli] [ðə; ði] [swiːt] , [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] .
Sarah kissed tenderly the sweet , upturned face .
莎拉 亲吻 温柔地 这 甜的 , 翻转 脸 .

莎拉温柔地吻了吻那张甜美的、仰起的脸庞。

" [feə(r)] - [ðiː] - [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremjələsli] .
" Fare - thee - well , my child , " she said , tremulously .
" 票价 - 你 - 出色地 , 我的 孩子 , " 她 说 , 颤抖地 .

"再见了，我的孩子,"她颤抖着说道。

" [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] .
" God be with thee .
" 上帝 是 和 你 .

愿上帝与你同在。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪnɪs] [ɒv; əv]

" Then the little maid passed through the doorway and out into the grayness of

" 然后 这 小的 女佣 通过了 通过 这 门口 和 出去 进入 这 灰色 的

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] .

the breaking day .

这 打破 天 .

“然后，小女仆穿过门口，走进了破晓时分的灰蒙蒙的天空。”

['ezrə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][æsez] [bæk]

Ezra lifted her upon the ass's back

以斯拉 抬起 她 之上 这 屁股 后退

埃兹拉把她抱到驴背上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [sə'meərɪə] . [-]

and she turned her face towards Samaria . [26]

和 她 转向 她 脸 向 撒玛利亚 . [-]

她转过脸去，面向撒玛利亚。[26]

[wen] ['aɪzək] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

When Isaac awoke he called his mother to him and said :

什么时候 艾萨克 醒来 他 称为 他的 母亲 到 他 和 说 :

以撒醒来后，叫他母亲来，说道：

" ['mʌðə(r)] , [hæz; həz][maɪ]['sɪstə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sə'meərɪə] ? "

" Mother , has my sister started for Samaria ? "

" 母亲 , 有 我的 姐姐 开始 为了 撒玛利亚 ? "

“母亲，我妹妹去撒玛利亚了吗？”

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] .

" Yes , my son , " replied Sarah .

" 是的 , 我的 儿子 , " 回复 莎拉 .

“是的，我的儿子,”莎拉回答道。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] .

His lips quivered .

他的 嘴唇 颤抖 .

他的嘴唇颤抖了一下。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [ə'weɪkən][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ai] [mait] [bɪd][maɪ]['sɪstə(r)] [ˌfeə'wel] ?

" Why didst thou not awaken me , mother , that I might bid my sister farewell ?

" 为什么 迪斯特 你 不是 觉醒 我 , 母亲 , 那 我 可能 出价 我的 姐姐 告别 ?

“母亲，你为什么不叫醒我，让我向妹妹道别呢？”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ðaʊ] [wɜːt] ['restɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , ['ɑːftə(r)] [ðaɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [peɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['seərə] .

" Thou wert resting , my son , after thy night of pain , " answered Sarah .

" 你 沃特 休息 , 我的 儿子 , 后 你的 夜晚 的 疼痛 , " 回答 莎拉 .

“我的孩子，你昨晚受苦之后正在休息,”莎拉回答说。

" [ðaɪ] ['sɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [ə'weɪkənd] ,

" Thy sister would not have thee awakened ,

" 你的 姐姐 会 不是 有 你 觉醒 ,

“你姐姐不希望你醒来，

[bʌt; bət][bɪd][ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [slept] .

but bid me say to thee that she kissed thee as thou slept .

但 出价 我 说 到 你 那 她 亲吻 你 作为 你 睡着了 .

但请让我转告你，她在你睡着的时候吻了你。

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɡəʊldən] [ɡliːm] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [wɪtʃ] [fɔːst] [ɪtˈself] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈθwɔːt] [ðə; ði] [bed] ,
" pointing to a golden gleam of sunlight which forced itself through the window and lay athwart the bed ,
" 指向 到 一个 金的 闪耀 的 阳光 哪个 强制 本身 通过 这 窗户 和 躺 横穿 这 床 ,

“指着一束透过窗户射进来的金色阳光，那阳光横跨在床上。”

" - [tɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ;
" ' tis the first ray of the rising sun ;
" - 的 这 第一的 射线 的 这 上升 太阳 ;

这是冉冉升起的第一缕太阳光芒；

[eə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [sets] [ðaɪ] [ˈsɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əˈɡen] [wɪð] [ðiː] .
ere it sets thy sister will be again with thee .
埃雷 它 套 你的 姐姐 将要 是 再次 和 你 .

在它落下之前，你的妹妹将再次与你在一起。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [leɪ] [ˈɡeɪzɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ˈɡəʊldən] [lait] . [-]
" And the lad lay gazing , with a smile upon his lips , at the shaft of golden light . [27]
" 和 这 小伙子 躺 凝视 , 和 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 , 在 这 轴 的 金的 光 . [-]

“少年躺在那里，嘴角带着微笑，凝视着那道金色的光芒。[27]

[ˈezrə] [ˈleɪbəd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .
Ezra labored all day in the fields .
以斯拉 辛勤劳作 全部 天 在 这 字段 .

以斯拉整天都在田里劳作。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevənz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] [huːz] [æs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] .
The sun was sinking low in the heavens when he saw approaching the neighbor whose ass he had borrowed .
这 太阳 曾是 下沉 低的 在 这 天 什么时候 他 锯 接近 这 邻居 谁 屁股 他 有 借来的 .

太阳西沉的时候，他看见邻居朝他走来，他之前借过邻居的驴子。

" [ɡʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [ˈneɪbə(r)] , " [sed] [ˈezrə] .
" Good - evening , neighbor , " said Ezra .
" 好的 - 晚上 , 邻居 , " 说 以斯拉 .

“晚上好，邻居，”埃兹拉说道。

" [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [æs] ; [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [hæθ] [nɒt] [jet] [rɪˈtɜːnd] . "
" Thou art come too soon for thy ass ; the maiden hath not yet returned . "
" 你 艺术 来 也 很快 为了 你的 屁股 ; 这 少女 有 不是 然而 返回 . "

“你骑着驴来得太早了；姑娘还没回来呢。”

" [ai] [kʌm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æs] , [ˈneɪbə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈsɪmɪən] .
" I come not for the ass , neighbor , " replied the man , whose name was Simeon .
" 我 来 不是 为了 这 屁股 , 邻居 , " 回复 这 男人 , 谁 姓名 曾是 西蒙 .

“邻居，我不是来拿驴的，”那人回答说，他的名字叫西蒙。

" [ai] [brɪŋ] [ðiː] [ɪl] ['taɪdɪŋz] . "
" I bring thee ill tidings . "
" 我 带来 你 患病的 消息 . "

我给你带来噩耗。

" [wɒt] [miːnɪθ] [ðaʊ] , ['neɪbə(r)] ? " [ɑːskt] ['ezrə] .
" What meaneth thou , neighbor ? " asked Ezra .
" 什么 意思是 你 , 邻居 ? " 问 以斯拉 .

“邻居，你这是什么意思？”以斯拉问道。

" [ɪl] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Ill hath befallen thy little maid , " was the reply .
" 患病的 有 发生 你的 小的 女佣 , " 曾是 这 回复 .

“你的小姑娘遭遇了不幸，”对方回答道。

" [ɪl] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [rɪ'piːtɪd] ['ezrə] , [bi'wildədli] .
" Ill hath befallen my little maid , " repeated Ezra , bewilderedly .
" 患病的 有 发生 我的 小的 女佣 , " 重复 以斯拉 , 困惑地 .

“我的小女儿遭遇了不幸，”以斯拉困惑地重复道。

" [spiːk] , [mæn] , [wɒt] [ɪl] ? "
" Speak , man , what ill ? "
" 说话 , 男人 , 什么 患病的 ? "

“说吧，伙计，出什么事了？”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪriənz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmɪən] .
" She has been taken captive by the Syrians , " answered Simeon .
" 她 有 到过 已采取 俘虏 经过 这 叙利亚人 , " 回答 西蒙 .

“她被叙利亚人俘虏了，”西蒙回答说。

" [haʊ] ['noʊɪθ] [ðaʊ] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['ezrə] .
" How knoweth thou this ? " asked Ezra .
" 如何 知道 你 这 ? " 问 以斯拉 .

以斯拉问：“你怎么知道这件事？”

" [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] . [-]
" I will tell thee , " said his neighbor . [28]
" 我 将要 告诉 你 , " 说 他的 邻居 . [-]

“我会告诉你的，”他的邻居说。[28]

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [maɪ]
" But a little while ago a stranger did come to my house mounted upon my
" 但 一个 小的 尽管 前 一个 陌生人 做过 来 到 我的 房子 安装 之上 我的
[əʊn] [æs] . - [biː; bi] [ðɪs] [biːst] [ðaɪn] ? -
own ass . ' Be this beast thine ? '
自己的 屁股 . - 是 这 兽 你的 ? -

“但不久前，一个陌生人骑着我的驴来到我家，问：‘这头驴是你的吗？’”

[hiː; hi] [dɪd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .
he did ask me .
他 做过 问 我 .

他确实问过我。

[mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [æs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .
Much astonished I replied that the ass were mine .
很多 惊讶 我 回复 那 这 屁股 是 矿 .

我惊讶极了，回答说那头驴是我的。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdn] [huː] [rəʊd][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
' **And the maiden who rode it , was she thy daughter ? ' asked the stranger**
- 和 这 少女 WHO 骑 它 ， 曾是 她 你的 女儿 ？ - 问 这 陌生人
.
:
.

"骑马的少女是你的女儿吗？"陌生人问道。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbə(r)] ,
I replied that she was not my daughter , but the little maid of my neighbor ,
我 回复 那 她 曾是 不是 我的 女儿 ， 但 这 小的 女佣 的 我的 邻居 ，
['ezrə] .
Ezra .
以斯拉 .

我回答说她不是我的女儿，而是我邻居以斯拉家的小女佣。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Then the stranger said to me ,
然后 这 陌生人 说 到 我 ，

然后陌生人对我说：

- [gəʊ][tuː; tə][ðaɪ] ['neɪbə(r)] ['ezrə][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][meɪd] [hæθ] [biːn] ['teɪkən]
' **Go to thy neighbor Ezra and tell him that his little maid hath been taken**
- 去 到 你的 邻居 以斯拉 和 告诉 他 那 他的 小的 女佣 有 到过 已采取
['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriənz] ;
captive by the Syrians ;
俘虏 经过 这 叙利亚人 ；

你去告诉你的邻居以斯拉，他的小女儿被亚兰人掳走了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [də'mæskəs] [ænd; ənd][səʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] . -
that she will be carried to Damascus and sold into slavery . '
那 她 将要 是 携带 到 大马士革 和 卖 进入 奴隶制 . -

她将被带到大马士革，卖为奴隶。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['sɪmiən] , [æz; əz]['ezrə] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ,
" It doth appear , " continued Simeon , as Ezra stood pale and speechless ,
" 它 确实 出现 ， " 持续 西蒙 ， 作为 以斯拉 站立 苍白 和 无言 ，

"看来确实如此，"西缅继续说道，以斯拉脸色苍白，哑口无言。

" [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ][ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm][sə'meərɪə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" that this man was traveling on foot from Samaria when he saw approaching
" 那 这 男人 曾是 旅行 在 脚 从 撒玛利亚 什么时候 他 锯 接近
[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [də'mæskəs] ,
from the direction of Damascus ,
从 这 方向 的 大马士革 ，

"这个人当时正步行从撒玛利亚出发，看见从大马士革方向走来，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sɪriənz] .
a company of Syrians .
一个 公司 的 叙利亚人 .

一家叙利亚公司。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [bent] [ə'pɒn]['plʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
They were evidently bent upon plunder , and the man , fearing that they would
他们 是 显然 弯曲 之上 掠夺 ， 和 这 男人 ， 害怕 那 他们 会
[teɪk] [-]
take [29]
拿 [-]

他们显然一心想要掠夺，而那个人担心他们会拿走[29]

[hɪm] ['kæptɪv] , [dɪd] [haɪd] [hɪm'self] .
him captive , did hide himself .
他 俘虏 , 做过 隐藏 他自己 .

他被俘后，藏了起来。

[waɪl] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪriənz] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [æn; ən] [æs]
While in hiding he saw the Syrians fall in with a little maid mounted upon an ass
尽管 在 隐藏 他 锯 这 叙利亚人 落下 在 和 一个 小的 女佣 安装 之上 一个 屁股

.
.
.

在躲藏期间，他看到叙利亚人带着一个骑在驴上的小女孩。

[ðə; ði] ['meɪdn] [ðeɪ] [dɪd] [teɪk] ['kæptɪv] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [æs] [wɪtʃ] [ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] [sləʊ] .
The maiden they did take captive , leaving the ass which is old and slow .
这 少女 他们 做过 拿 俘虏 , 离开 这 屁股 哪个 是 老的 和 慢的 .

他们俘虏了那位少女，留下了那头又老又慢的驴。

[wen] [ðə; ði] ['sɪriənz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] [fɔːθ]
When the Syrians had departed with the little maid , the stranger came forth
什么时候 这 叙利亚人 有 已离开 和 这 小的 女佣 , 这 陌生人 来了 前进

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [æs] ,
and mounted the ass ,
和 安装 这 屁股 ,

叙利亚人带着小姑娘离开后，陌生人走了出来，骑上驴。

['tɜːnɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
turning its face in the direction from whence it came .
转弯 它是 脸 在 这 方向 从 何处 它 来了 .

将它的脸转向它来的方向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
And the ass returned home .
和 这 屁股 返回 家 .

于是，驴子回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , ['neɪbə(r)] ,
It is with sorrow in my heart , neighbor ,
它 是 和 悲哀 在 我的 心 , 邻居 ,

邻居，我怀着沉痛的心情，

[ðæt] [ai] [brɪŋ] [ðiː] [ɪl] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] . "
that I bring thee ill tidings of thy little maid . "
那 我 带来 你 患病的 消息 的 你的 小的 女佣 . "

我给你带来关于你小侍女的噩耗。

" [eɪ] , [ɪl] ['taɪdɪŋz] [ɪn'diːd] ! " [m'ɜːməd] ['ezrə] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
" Ay , ill tidings indeed ! " murmured Ezra , his head sunk in sorrow upon his breast .
" 哎 , 患病的 消息 的确 ! " 低声说道 以斯拉 , 他的 头 沉没 在 悲哀 之上 他的 胸部 .

“唉，真是个坏消息！”以斯拉喃喃自语，悲伤地将头埋在胸前。

" [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['fɔːlən] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] .
" The hand of the Lord hath fallen heavily upon me and mine .
" 这 手 的 这 主 有 倒下 重度 之上 我 和 矿 .

“耶和华的手重重地落在我和我的家人身上。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ðə; ði] [læd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [sə'meərɪə] ,
How shall I tell the lad , for whose sake she did journey towards Samaria ,
如何 将 我 告诉 这 小伙子 , 为了 谁 清酒 她 做过 旅行 向 撒玛利亚 ,

我该如何告诉那个少年，她为了他远赴撒玛利亚？

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ?
of the ill that hath befallen his sister ?
的 这 患病的 那 有 发生 他的 姐姐 ?

他是指他妹妹遭遇的不幸吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriənz] ! [səʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] !
our little maid captured by the Syrians ! sold into slavery !
我们的 小的 女佣 捕获 经过 这 叙利亚人 ! 卖 进入 奴隶制 !

我们的小女仆被叙利亚人抓走了！被卖为奴隶了!

" [ænd; ənd]['ezrə] [rent] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] . [-]
" and Ezra rent his garments and wept bitterly . [30]
" 和 以斯拉 租 他的 服装 和 哭泣 苦涩地 . [-]

“以斯拉撕裂衣服，痛哭流涕。[30]

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['neɪmən] , [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['ɑːmi] ,
Naaman , commander - in - chief of the Syrian Army ,
乃曼 , 指挥官 - 在 - 首席 的 这 叙利亚 军队 ,

叙利亚军队总司令纳曼

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ]
was passing through the streets of Damascus in a magnificent chariot drawn by
曾是 通过 通过 这 街道 的 大马士革 在 一个 壮丽 战车 绘制 经过
[fɔː(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['hɔːsɪz] .
four snow - white horses .
四 雪 - 白色的 马匹 .

他乘坐一辆由四匹雪白骏马拉着的华丽战车，穿过大马士革的街道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][suː'pɜːb] [fɪ'ziːk] ; [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][rəʊb]
He was a man of great height and superb physique ; he wore a robe
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 高度 和 高超 体质 ; 他 穿着 一个 长袍
[ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] .
of royal purple .
的 皇家 紫色的 .

他身材高大，体格健壮；身穿一件皇家紫色长袍。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [praʊd] [feɪs] [ðeə(r)] ['restɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ,
But upon the proud face there rested a heavy shadow , and the dark ,
但 之上 这 自豪的 脸 那里 休息 一个 重的 阴影 , 和 这 黑暗的 ,

但骄傲的脸上却笼罩着一层沉重的阴影，黑暗笼罩着一切。

['flæʃɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ə'pɒn]
flashing eyes , which had looked death in the face unflinchingly so many times upon
闪烁 眼睛 , 哪个 有 看起来 死亡 在 这 脸 毫不动摇地 所以 许多 时代 之上
[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
the battle - field ,
这 战斗 - 场地 ,

那双闪烁着光芒的眼睛，曾在战场上无数次毫不畏惧地直面死亡。

[naʊ] [druːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd]['kjʊəriəs]['glɑːnsɪz] [bent] [ə'pɒn][hɪm] .
now drooped under the pitying and curious glances bent upon him .
现在 下垂 在下面 这 怜悯 和 好奇的 眼神 弯曲 之上 他 .

现在，他垂头丧气地躲避着投向他的怜悯和好奇的目光。

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [hiːv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [tʃest] [wen] [ðə; ði] ['tʃæriət] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)]
A sigh of intense relief heaved his mighty chest when the chariot stopped before
一个 叹 的 激烈的 宽慰 喘息 他的 强大的 胸部 什么时候 这 战车 停止 前
[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] .
the gates of a stately palace .
这 大门 的 一个 庄严 宫殿 .

当战车停在一座庄严宫殿的大门前时，他宽阔的胸膛上长长地舒了一口气，如释重负。

[hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] . [-]
He stepped from the chariot and passed within . [31]
他 步 从 这 战车 和 通过了 之内 . [-]

他从战车上下来，走了进去。[31]

" [seɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
" Say to thy mistress that I desire her presence , " he said to a servant ,
" 说 到 你的 情妇 那 我 欲望 她 在场 , " 他 说 到 一个 仆人 ,

他对一个仆人说："去告诉你的女主人，我希望她来见我。"

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tʃeɪmbə(r)] .
and then passed on to a splendid chamber .
和 然后 通过了 在 到 一个 灿烂 房间 .

然后被带到一间富丽堂皇的房间。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [peɪst] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
With his arms clasped across his breast he paced restlessly up and down
和 他的 武器 紧握 穿过 他的 胸部 他 踱步 躁动不安 向上 和 向下
[ðə; ði] [vɑːst] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
the vast length of the chamber .
这 广阔的 长度 的 这 房间 .

他双臂抱胸，在宽敞的房间里焦躁地来回踱步。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " ['neɪmən] , [huːm] [ɔːl] ['sɪriə] [dʌθ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ɒv; əv]
" Ah , " he murmured , " Naaman , whom all Syria doth call a mighty man of
" 啊 , " 他 低声说道 , " 乃曼 , 谁 全部 叙利亚 确实 称呼 一个 强大的 男人 的
['vælə(r)] ,
valor ,
勇气 ,

"啊，"他低声说道，"乃缦，全叙利亚人都称他为英勇的勇士，

['noʊɪθ] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
knoweth fear for the first time .
知道 害怕 为了 这 第一的 时间 .

第一次体会到了恐惧。

[maɪ] [hænd] [dʌθ] ['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] , [maɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] .
My hand doth tremble like a woman's , my limbs are weak .
我的 手 确实 颤抖 喜欢 一个 女性的 , 我的 四肢 是 虚弱的 .

我的手像女人的手一样颤抖，我的四肢无力。

['nevə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] [seɪv] [wɪð] ['tendənəs] , [bʌt; bət]
Never have her sweet eyes looked into mine save with tenderness , but
绝不 有 她 甜的 眼睛 看起来 进入 矿 节省 和 压痛 , 但

她那双甜美的眼睛从未像往常那样，带着温柔的眼神凝视过我。

[naʊ] — [ə'læs] ! [ə'læs] !
now — alas ! alas !
现在 — 唉 ! 唉 !

现在——唉！唉！

[ðæt] ['neɪmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ə'kɜːsɪd] .
that Naaman should be so accursed .
那 乃曼 应该 是 所以 被诅咒的 .

乃缦竟受如此诅咒。

" [ðə; ði] ['hevi] ['sɪlkən] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən]
" The heavy silken draperies of the doorway were put aside and a woman
" 这 重的 丝 窗帘 的 这 门口 是 放 旁边 和 一个 女士
['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
entered the chamber .
进入 这 房间 .

"门口厚重的丝绸帷幔被拉到一边，一个女人走进了房间。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [skɪn][ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['feənəs] [ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv] ['wʌndrəs]
She was very beautiful with skin of dazzling fairness and hair of wondrous
她 曾是 非常 美丽的 和 皮肤 的 耀眼的 公平 和 头发 的 奇妙的
[gəʊld]['kʌlə(r)] .
gold color .
金子 颜色 .

她非常漂亮，皮肤白皙透亮，头发呈迷人的金色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [rɪtʃ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [waɪt] , [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] . [-]
She was clad in rich garments of white , embroidered with gold . [32]
她 曾是 覆膜 在 富有的 服装 的 白色的 , 绣花 和 金子 . [-]

她身穿华丽的白色金线刺绣长袍。[32]

" ['neɪmən] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['tendəli] .
" Naaman , my husband , " she murmured , tenderly .
" 乃曼 , 我的 丈夫 , " 她 低声说道 , 温柔地 .

"乃缦，我的丈夫，"她温柔地低语道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ['neɪmən] ['stɑːtɪd] , [tɜːnd] , [muːvd] [tə'wɔːdz]
At the sound of her sweet voice Naaman started , turned , moved towards
在 这 声音 的 她 甜的 嗓音 乃曼 开始 , 转向 , 已搬 向
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [pɔːzd] .
her and then abruptly paused .
她 和 然后 突然 暂停 .

听到她甜美的声音，乃缦猛地一惊，转身朝她走去，然后突然停住了脚步。

" [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'zaɪə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] , [maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['fɔːltərɪŋli] ,
" Thou didst desire my presence , my lord , " she continued , falteringly ,
" 你 迪斯特 欲望 我的 在场 , 我的 主 , " 她 持续 , 犹豫不决地 ,

"您确实希望我到场，大人，"她结结巴巴地继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
for his face was white and stern ,
为了 他的 脸 曾是 白色的 和 船尾 ,

因为他脸色苍白，表情严肃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
and she remembered how of late he had appeared so cold and changed
和 她 记得 如何 的 晚的 他 有 出现 所以 寒冷的 和 已更改
.
.
.

她想起他最近变得多么冷漠和变化无常。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [dʌθ] [sɔ:(r)] [ə'pres] [ði:] .
As he did not speak , she added , " I fear that some trouble doth sore oppress thee .
作为 他 做过 不是 说话 ， 她 额外 ， " 我 害怕 那 一些 麻烦 确实 疮 压迫 你 .

由于他没有说话，她又说：“我担心你正遭受一些严重的困扰。”

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai][hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði]['pælə(r)][ɒn] [ðaɪ] [tʃi:k] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] .
For some time I have noted the pallor on thy cheek , the shadow on thy brow .
为了 一些 时间 我 有 著名的 这 苍白 在 你的 脸颊 ， 这 阴影 在 你的 眉头 .

我早就注意到你脸颊上的苍白和你额头上的阴影。

[ai] [lɒŋd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ai] [mait] ['kʌmfət] [ði:] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:t] ['evə(r)] ['saɪlənt] .
I longed to know thy trouble that I might comfort thee , but thou art ever silent .
我 渴望 到 知道 你的 麻烦 那 我 可能 舒适 你 ， 但 你 艺术 曾经 沉默的 .

我渴望了解你的苦衷，以便安慰你，但你却始终沉默不语。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'i:] , ['neɪmən] ?
Wilt thou not confide in me , Naaman ?
枯萎 你 不是 信任 在 我 ， 乃曼 ?

乃缦，你难道不愿信任我吗？

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðaʊ] ['noʊɪθ] [ðæt] [ðaɪ] ['klɔ:diə] [dɪ'zaɪərɛθ] [nɒt] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ɑ:nərz] ,
Surely thou knoweth that thy Claudia desireth not alone to share thy riches and thy honors ,
一定 你 知道 那 你的 克劳迪娅 渴望 不是 独自的 到 分享 你的 财富 和 你的 荣誉 ，

你当然知道，你的克劳迪娅想要的不仅仅是分享你的财富和荣誉。

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] ['ɔ:lsəʊ] , " [ænd; ənd] , ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
but thy sorrows also , " and , moving to his side ,
但 你的 悲伤 还 ， " 和 ， 移动 到 他的 边 ，

但也包括你的悲伤，”然后，他走到他身边，

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] . [-]
she laid her beautiful white hand upon his arm . [33]
她 铺设 她 美丽的 白色的 手 之上 他的 手臂 . [-]

她将她美丽的白皙的手放在他的手臂上。[33]

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] , ['θrʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['rʌfli] [ə'saɪd] .
He started back , thrusting her almost roughly aside .
他 开始 后退 ， 推进 她 几乎 大致 旁边 .

他猛地后退，几乎粗暴地把她推到一边。

" [tʌtʃ] [ˌem 'i:] [nɒt] , ['wʊmən] !
" Touch me not , woman !
" 触碰 我 不是 ， 女士 !

“女人，别碰我！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] — [ˌʌn'kli:n] .
" he cried ; " for I am — unclean .
" 他 哭 ； " 为了 我 是 — 不洁 .

他喊道：“因为我是不洁净的。”

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːk] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ðə; ði] ['delɪkət] [bluːm] ['feɪdɪŋ]
" She stared at him , her eyes dark with horror , the delicate bloom fading
" 她 凝视 在 他 , 她 眼睛 黑暗的 和 恐怖 , 这 精美的 盛开 褪色
[frɒm; frəm] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] .
from cheeks and lips .
从 脸颊 和 嘴唇 .

她盯着他，眼中充满了恐惧，脸颊和嘴唇上娇嫩的红晕渐渐消失。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
He shuddered and covered his face with his hands .
他 颤抖 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他浑身一颤，用双手捂住了脸。

" ['neɪmən] , [wɒt] [miːnɪθ] [ðaʊ] ?
" Naaman , what meaneth thou ?
" 乃曼 , 什么 意思是 你 ?

乃缦，你这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] , [spiːk] .
" My husband , speak .
" 我的 丈夫 , 说话 .

“我的丈夫，请说话。”

" [hɪz; ɪz][hændz] [fel] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" His hands fell , he turned and faced her .
" 他的 双手 跌倒 , 他 转向 和 面对 她 .

“他的双手垂了下来，他转过身面对她。”

" ['klɔːdiə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
" Claudia , " he said , " this morning , as I passed through the streets of
" 克劳迪娅 , " 他 说 , " 这 早晨 , 作为 我 通过了 通过 这 街道 的
[də'mæskəs] ,
Damascus ,
大马士革 ,

“克劳迪娅，”他说，“今天早上，当我穿过大马士革的街道时，

['glɑːnsɪz][ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] , [ai] , ['neɪmən] ,
glances of pity and loathing were cast upon me , until , I , Naaman ,
眼神 的 遗憾 和 厌恶 是 投掷 之上 我 , 直到 , 我 , 乃曼 ,

人们对我投以怜悯和厌恶的目光，直到我，乃缦，

[dɪd][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] .
did bow my head in shame .
做过 弓 我的 头 在 耻辱 .

我羞愧地低下了头。

[ai][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] , [feɪm] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] ,
I have riches , fame and honor ,
我 有 财富 , 名声 和 荣誉 ,

我拥有财富、名望和荣誉，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['begəz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [duː; də] ['pɪti] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] — ['lepə(r)] .
but the very beggars in the streets do pity me for I am a — leper .
但 这 非常 乞丐 在 这 街道 做 遗憾 我 为了 我 是 一个 — 麻风病人 .

但是，就连街头的乞丐都同情我，因为我是一个麻风病人。

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .

" She shrank back with a faint cry .

" 她 缩小 后退 和 一个 头晕的 哭 .

她微弱地叫了一声，缩了回去。

" [eɪ] , - [tɪz] [truː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['bɪtəli] .

" Ay , ' tis true , " he continued , bitterly .

" 哎 , - 的 真的 , " 他 持续 , 苦涩地 .

“唉，确实如此，”他苦涩地继续说道。

" [ɔːl] [də'mæskəs] [dʌθ] [nəʊ] [-]

" All Damascus doth know [34]

" 全部 大马士革 确实 知道 [-]

“大马士革人都知道[34]

[wɒt] [ai][hæv; həv] [fɪəd] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [ðiː] ;

what I have feared to tell to thee because I love thee ;

什么 我 有 害怕 到 告诉 到 你 因为 我 爱 你 ;

我一直不敢告诉你的事，因为我爱你；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][fɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðaɪ] [swiːt] [aɪz] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [wɪð]

because I did fear to read in thy sweet eyes the horror and the loathing with

因为 我 做过 害怕 到 读 在 你的 甜的 眼睛 这 恐怖 和 这 厌恶 和

[wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] .

which all regard me .

哪个 全部 看待 我 .

因为我害怕从你那双甜美的眼睛里读出所有人看待我的恐惧和厌恶。

[ðə; ði]['lepə(r)][ɪz] [ə'kɜːsɪd] , [ˌʌn'kliːn] , [huːm] ['meni] [ləʊð] , [ɔːl] ['pɪti] , [bʌt; bət] [nʌn] [meɪ] [lʌv] . "

The leper is accursed , unclean , whom many loathe , all pity , but none may love . "

这 麻风病人 是 被诅咒的 , 不洁 , 谁 许多 厌恶 , 全部 遗憾 , 但 没有任何 可能 爱 . "

麻风病人是受诅咒的，是不洁的，许多人憎恶他，所有人都同情他，但没有人会爱他。

" [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [rɒŋ] , " [m'ɜːməd] ['klɔːdiə] , ['tendəli] .

" Nay , thou art wrong , " murmured Claudia , tenderly .

" 不 , 你 艺术 错误的 , " 低声说道 克劳迪娅 , 温柔地 .

“不，你错了，”克劳迪娅温柔地低语道。

" [ðaɪ] [waɪf] [dʌθ] [lʌv] [ðiː] , [eɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['tendəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðaɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

" Thy wife doth love thee , ay , but the more tenderly because of thy affliction .

" 你的 妻子 确实 爱 你 , 哎 , 但 这 更多的 温柔地 因为 的 你的 痛苦 .

“你的妻子爱你，是的，但因为你受苦，她对你的爱就更加深切了。”

" ['ɪntuː] [nɑːmənz] ['hægəd] [aɪz] [ðeə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

" Into Naaman's haggard eyes there flashed a look of joy .

" 进入 乃缦的 枯槁 眼睛 那里 闪光灯 一个 看 的 喜悦 .

“乃缦憔悴的眼中闪过一丝喜悦的神色。”

" [ðen] ['neɪmən] [kɛrɛθ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['sɪriə] [sɪns]

" Then Naaman careth not for the pitying and loathing of all Syria since

" 然后 乃曼 卡雷斯 不是 为了 这 怜悯 和 厌恶 的 全部 叙利亚 自从

['klɔːdiə] [stɪl] ['lʌvθ] [hɪm] ,

Claudia still loveth him ,

克劳迪娅 仍然 爱 他 ,

“于是乃缦不在乎全叙利亚人的怜悯和憎恨，因为克劳迪娅仍然爱着他。”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他喊道。

['klɔːdiə] , [waɪf] [ɒv; əv] ['neɪmən] , [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] ['lɪstləsli] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz]
Claudia , wife of Naaman , was wandering listlessly through the beautiful grounds
克劳迪娅 , 妻子 的 乃曼 , 曾是 漫游 百无聊赖地 通过 这 美丽的 理由
[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .
which surrounded the palace .
哪个 包围 这 宫殿 .

乃缦的妻子克劳迪娅漫无目的地在环绕宫殿的美丽庭院中闲逛。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
Her lovely face was pale , her eyes full of sadness .
她 迷人的 脸 曾是 苍白 , 她 眼睛 满的 的 悲伤 .

她美丽的脸庞苍白，眼神充满悲伤。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ʃrɪŋkɪŋ] [-]
She rarely went beyond the grounds of the palace , shrinking [35]
她 很少 去 超过 这 理由 的 这 宫殿 , 收缩 [-]

她很少离开宫殿的范围，变得越来越小[35]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['glɑːnsɪz] [bent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːməz] [wɪtʃ]
from the compassionate glances bent upon her , and the murmurs which
从 这 富有同情心 眼神 弯曲 之上 她 , 和 这 低语 哪个
[tuː] ['ɒf(ə)n] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] :
too often reached her ears :
也 经常 达到 她 耳朵 :

从那些投向她的充满怜悯的目光，以及那些常常传入她耳中的低语声中：

" [siː] ! - [tɪz] ['klɔːdiə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['neɪmən] , [ðə; ði] ['lepə(r)] .
" See ! ' tis Claudia , the wife of Naaman , the leper .
" 看 ! - 的 克劳迪娅 , 这 妻子 的 乃曼 , 这 麻风病人 .

“看！这是克劳迪娅，麻风病人乃缦的妻子。”

" ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" Suddenly through the gates of the palace there came a little maid .
" 突然 通过 这 大门 的 这 宫殿 那里 来了 一个 小的 女佣 .

“突然，一个小女孩走进了宫殿的大门。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɔːli; 'pʊəli] - [klæd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs]
She was poorly - clad , but , as she drew near , her sweet face
她 曾是 差 - 覆膜 , 但 , 作为 她 画 靠近 , 她 甜的 脸
[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɔːdiə] .
attracted the attention of Claudia .
吸引 这 注意力 的 克劳迪娅 .

她衣着寒酸，但走近后，她甜美的脸庞吸引了克劳迪娅的注意。

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
" Who art thou , little one ?
" WHO 艺术 你 , 小的 一 ?

“你是谁，小家伙？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['liːə] , [ə; eɪ] [sleɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [druːp]
" I am Leah , a slave , " replied the little maid , while her dark head drooped
" 我 是 莉亚 , 一个 奴隶 , " 回复 这 小的 女佣 , 尽管 她 黑暗的 头 下垂
[ɪn] [ʃeɪm] .
in shame .
在 耻辱 .

“我是利亚，一个奴隶，”小女仆回答道，她羞愧地低下了头。

" [ə; eɪ] [sleɪv] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['klɔ:diə] .
" A slave ! " repeated Claudia .
" 一个 奴隶 ! " 重复 克劳迪娅 .

“奴隶！”克劳迪娅重复道。

" ['kʌmɪθ] [ðaʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Cometh thou not from the land of Israel ? " she asked .
" 到来 你 不是 从 这 土地 的 以色列 ? " 她 问 .

她问道：“你不是来自以色列地吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['li:ə] .
" Yes , " replied Leah .
" 是的 , " 回复 莉亚 .

“是的，”莉娅回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sɪriənz] [waɪl] [ɒn] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [sə'meərɪə] ,
" I was captured by a company of Syrians while on my way to Samaria ,
" 我 曾是 捕获 经过 一个 公司 的 叙利亚人 尽管 在 我的 方式 到 撒玛利亚 ,

“我在前往撒玛利亚的途中被一群叙利亚人俘虏了。”

[brɔ:t] [tu:; tə] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑ:kɪt] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:t] [baɪ]
brought to Damascus and placed in the slave market where I was bought by
带来 到 大马士革 和 放置 在 这 奴隶 市场 在哪里 我 曾是 买 经过
- , [-]
Eucadeus , [36]
- , [-]

被带到大马士革，放在奴隶市场，在那里被尤卡迪乌斯买下[36]。

[ə; eɪ] [waɪn] - ['mɜ:tʃənt] . -
a wine - merchant . '
一个 葡萄酒 - 商人 . -

一位葡萄酒商。

[tɪz] [hi:; hi] [hu:] [hæθ] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['neɪmən] [weə(r)] [hi:; hi] [sɛlɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪn] . "
Tis he who hath sent me to the palace of Naaman where he selleth his wine . "
的 他 WHO 有 发送 我 到 这 宫殿 的 乃曼 在哪里 他 塞尔斯 他的 葡萄酒 . "

是他差遣我到乃缦的宫殿去，那里是他卖酒的地方。

" ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [səʊld] ['ɪntu:] ['sleɪvəri] — - [tɪz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [feɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] , " [m'ɜ:məd] ['klɔ:diə] , ['mju:ziŋli] .
" Captured and sold into slavery — ' tis a hard fate for one so young , " murmured Claudia , musingly .
" 捕获 和 卖 进入 奴隶制 — - 的 一个 难的 命运 为了 一 所以 年轻的 , " 低声说道 克劳迪娅 , 若有所思地 .

“被俘虏并被卖为奴隶——对于这么年轻的人来说，这真是悲惨的命运，”克劳迪娅沉思着低声说道。

" ['noʊɪθ] [ðaʊ] [hu:] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['meɪdn] ? "
" Knoweth thou who I am , maiden ? "
" 知道 你 WHO 我 是 , 少女 ? "

“少女，你可知我是谁？”

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [hu:] [ðaʊ] [ɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I know not who thou art , " replied the little maid , with a smile .
" 我 知道 不是 WHO 你 艺术 , " 回复 这 小的 女佣 , 和 一个 微笑 .

“我不知道你是谁，”小女仆笑着回答。

" [bʌt; bət] [ai] [si:] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,
" But I see that thou art very beautiful ,
" 但 我 看 那 你 艺术 非常 美丽的 ,

但我发现你非常美丽，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] .
and my heart doth tell me that thou art good .
和 我的 心 确实 告诉 我 那 你 艺术 好的 .

我的心告诉我，你是善良的。

[ðaʊ] [ɑːt] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['wɛrəθ] [rɪtʃ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [reə(r)] ['dʒuːəlz] .
Thou art also a great lady , for thou weareth rich garments and rare jewels .
你 艺术 还 一个 伟大的 女士 , 为了 你 戴雷斯 富有的 服装 和 稀有的 珠宝 .

你也是一位伟大的女士，因为你身着华丽的服饰，佩戴珍贵的珠宝。

" ['klɔːdiə] [smaɪld] .
" Claudia smiled .
" 克劳迪娅 微笑 .

克劳迪娅笑了。

" [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] [dʌθ] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ; [ðaʊ] [hæθ] [æn; ən] [æpt] [tʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thy answer doth please me , little maid ; thou hath an apt tongue , " she said .
" 你的 回答 确实 请 我 , 小的 女佣 ; 你 有 一个 易于 舌头 , " 她 说 .

“小姑娘，你的回答令我满意；你口才很好，”她说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['klɔːdiə] , [waɪf] [ɒv; əv] ['neɪmən] .
" I am Claudia , wife of Naaman .
" 我 是 克劳迪娅 , 妻子 的 乃曼 .

我是乃缦的妻子克劳迪娅。

" [ðə; ði] [sɒft] ,
" The soft ,
" 这 柔软的 ,

“柔软的，

[dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['klɔːdiəz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk]
dark eyes of the little maid were lifted to Claudia's face with a swift look
黑暗的 眼睛 的 这 小的 女佣 是 抬起 到 克劳迪娅的 脸 和 一个 迅速 看
[ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
of compassion .
的 同情 .

小女仆抬起她那双深邃的眼睛，迅速地用充满怜悯的目光看向克劳迪娅的脸。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['klɔːdiə] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] . [-]
For a moment Claudia shrank back and was silent . [37]
为了 一个 片刻 克劳迪娅 缩小 后退 和 曾是 沉默的 . [-]

克劳迪娅一时畏缩，沉默不语。[37]

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Ah , " she thought ,
" 啊 , " 她 想法 ,

“啊，”她心想。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [sleɪv] - [gɜːl] ['noʊɪθ] [ðæt] ['neɪmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['lepə(r)] [ænd; ənd] [dʌθ] ['pɪti] [nɑːmənz]
" even this slave - girl knoweth that Naaman is a leper and doth pity Naaman's
" 甚至 这 奴隶 - 女孩 知道 那 乃曼 是 一个 麻风病人 和 确实 遗憾 乃缦的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“连这个使女也知道乃缦是麻风病人，就怜悯乃缦的妻子。”

[wʊdst] [ðaʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['entə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪs] , ['meɪdn] ?
Wouldst thou like to enter my service , maiden ?
会 你 喜欢 到 进入 我的 服务 , 少女 ?

姑娘，你愿意为我效力吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] [səʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðaʊ] [kænst][biː; bi] [bɔːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] , - .
" If so , no doubt , thou canst be bought of thy master , Eucadeus .
" 如果 所以 , 不 怀疑 , 你 罐 是 买 的 你的 掌握 , - .

"如果真是这样，毫无疑问，你可以被你的主人尤卡迪乌斯收买。"

" ['liːəz] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .
" Leah's eyes lighted with rapture .
" 莉亚的 眼睛 照明 和 狂喜 .

莉娅的眼中闪烁着欣喜的光芒。

" [eɪ] , ['leɪdi] , [glæd] [ɪn'diːd] [wʊd] [ai][biː; bi][tuː; tə]['entə(r)][ðaɪ] ['sɜːvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Ay , lady , glad indeed would I be to enter thy service , " she replied .
" 哎 , 女士 , 高兴的 的确 会 我 是 到 进入 你的 服务 , " 她 回复 .

"是的，夫人，我非常乐意为您效力，"她回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [kʊdst] [bai] [ˌem 'iː][ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['lʌvθ] [gəʊld] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] . "
" I am sure thou couldst buy me of Eucadeus , for he loveth gold above all things . "
" 我 是 当然 你 可以 买 我 的 - , 为了 他 爱 金子 多于 全部 事物 . "

"我相信你一定能把我从尤卡迪乌斯那里买下来，因为他最爱的就是黄金。"

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][send][maɪ] [tʃiːf] ['stjuːəd] [tuː; tə] - , " [sed] ['klɔːdiə] .
" Then I shall send my chief steward to Eucadeus , " said Claudia .
" 然后 我 将 发送 我的 首席 管家 到 - , " 说 克劳迪娅 .

"那么我就派我的总管去见欧卡迪乌斯，"克劳迪娅说道。

" [naʊ] , ['heɪs(ə)n] , ['meɪdn] , [tuː; tə][duː; də][ðaɪ] ['erənd] , [lest] [ðaɪ]['mɑːstə(r)] [tʃaɪd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['tæri] .
" Now , hasten , maiden , to do thy errand , lest thy master chide thee for tarrying .
" 现在 , 赶 , 少女 , 到 做 你的 差事 , 免得 你的 掌握 喝叱 你 为了 逗留 .

"姑娘，快去办你的事吧，免得你的主人责备你耽搁了。"

" ['klɔːdiə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['stjuːəd] , [sed] [tuː; tə][hɪm] :
" Claudia returned to the palace and , summoning her chief steward , said to him :
" 克劳迪娅 返回 到 这 宫殿 和 , 召唤 她 首席 管家 , 说 到 他 :

克劳迪娅回到宫殿，召来她的总管，对他说：

" [siːk] [ðaʊ] [ðə; ði] [waɪn] - ['mɜːtʃənt] , - , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['klɔːdiə] , [-]
" Seek thou the wine - merchant , Eucadeus , and say to him that Claudia , [38]
" 寻找 你 这 葡萄酒 - 商人 , - , 和 说 到 他 那 克劳迪娅 , [-]

"你去找酒商欧卡迪乌斯，告诉他克劳迪娅[38]

[waɪf] [ɒv; əv] ['neɪmən] , [wʊd] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [hɪm] ['liːə] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪzrəlaɪt] [meɪd] ,
wife of Naaman , would purchase of him Leah , the little Israelite maid ,
妻子 的 乃曼 , 会 购买 的 他 莉亚 , 这 小的 以色列人 女佣 ,

乃缦的妻子要从他那里买下以色列小姑娘利亚。

[ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [set] [hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪs] .
upon whom he may set his own price .
之上 谁 他 可能 放 他的 自己的 价格 .

他可以自行定价。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['bɪdɪŋ] .
" The chief steward accordingly went to do his mistress ' bidding .
" 这 首席 管家 因此 去 到 做 他的 情妇 - 投标 .

于是，总管便去遵照女主人的吩咐行事。

- , [ə; eɪ] [hɑːd] , ['kruːəl] , ['grɑːspɪŋ] ['feləʊ] , [huː] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [tɑːsks] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
Eucadeus , a hard , cruel , grasping fellow , who put upon the little maid tasks far beyond her strength ,
- , 一个 难的 , 残忍的 , 抓握 同伴 , WHO 放 之上 这 小的 女佣 任务 远的 超过 她 力量 ,

尤卡迪乌斯是个冷酷无情、贪婪成性的家伙，他让小女仆做远远超出她能力范围的工作。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
was at first unwilling to part with his slave .
曾是 在 第一的 不情愿 到 部分 和 他的 奴隶 .

他起初不愿与他的奴隶分离。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɔːdiə] , [waɪf] [ɒv; əv] ['neɪmən] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɜː(r); hə(r)] ,
But , upon learning that it was Claudia , wife of Naaman , who desired to purchase her ,
但 , 之上 学习 那 它 曾是 克劳迪娅 , 妻子 的 乃曼 , WHO 想要的 到 购买 她 ,

但是，当他们得知想要买下她的是乃缦的妻子克劳迪娅时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [neɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪs] ,
and that he might name his own price ,
和 那 他 可能 姓名 他的 自己的 价格 ,

他可以自行定价，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːgind] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪs] [dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] .
he quickly changed his mind and bargained with the chief steward for a price just double that which he had paid for the maiden .
他 迅速地 已更改 他的 头脑 和 讨价还价 和 这 首席 管家 为了 一个 价格 只是 双倍的 那 哪个 他 有 有薪酬的 为了 这 少女 .

他很快改变了主意，与总管讨价还价，最终以他买下少女时支付的价格的两倍成交。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ,
The chief steward , though much disgusted with the old man's avarice and extortion ,
这 首席 管家 , 尽管 很多 厌恶 和 这 老的 男人的 贪婪 和 勒索 ,

管家虽然对老人的贪婪和敲诈勒索深恶痛绝，

['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nemd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ['brɪŋɪŋ] ['liːə] [wɪð] [hɪm] . [-]
handed over the pieces of gold which he named as his price for the maiden and returned to the palace bringing Leah with him . [39]
递交 超过 这 件 的 金子 哪个 他 命名 作为 他的 价格 为了 这 少女 和 返回 到 这 宫殿 带来 莉亚 和 他 . [-]

他拿出自己定好要付给少女的金子，然后带着利亚回到了宫殿。[39]

['klɔːdiə] [ə'pɔɪntɪd] ['liːə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] - ['meɪdn] [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
Claudia appointed Leah her own hand - maiden and soon became very much attached to her ;
克劳迪娅 任命 莉亚 她 自己的 手 - 少女 和 很快 成为 非常 很多 随附的 到 她 ;

克劳迪娅任命莉娅为自己的贴身侍女，很快就非常喜欢她；

['liːə] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [dɪ'vəʊtɪdli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪnd] ['mɪstrəs] .
Leah , in return , devotedly loved her beautiful kind mistress .
莉亚 , 在 返回 , 虔诚地 喜爱 她 美丽的 种类 情妇 .

莉娅也同样深爱着她美丽善良的女主人。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['neɪmən] ,
One day , after she had been some months in the household of Naaman ,
一 天 , 后 她 有 到过 一些 几个月 在 这 家庭 的 乃曼 ,

几个月后，有一天，她在乃缦家待了几个月之后，

['liːə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['wɪstfəli] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - ['bjuːtɪf(ə)l] , [sæd] [feɪs] , [sed] :
Leah , who had been watching wistfully her mistress ' beautiful , sad face , said :
莉亚 , WHO 有 到过 观看 怅然地 她 情妇 - 美丽的 , 伤心 脸 , 说 :

莉娅一直满怀惆怅地看着女主人美丽而悲伤的脸庞，说道：

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ðaʊ] ['lʊkəθ] .
" Ah , my dear mistress , how pale and sorrowful thou looketh .
" 啊 , 我的 亲爱的 情妇 , 如何 苍白 和 悲伤 你 看看 .

“啊，我亲爱的夫人，你看上去多么苍白悲伤啊。”

[maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][help] [ðiː] .
My heart acheth for thee ; would that I could help thee .
我的 心 阿切斯 为了 你 ; 会 那 我 可以 帮助 你 .

我为你感到心痛；但愿我能帮到你。

" ['klɔːdiə] [smaɪld] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɒn][ðə; ði]
" Claudia smiled with infinite sadness and laid her hand affectionately upon the
" 克劳迪娅 微笑 和 无限 悲伤 和 铺设 她 手 亲切地 之上 这
[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ,

克劳迪娅带着无尽的悲伤微笑，深情地将手放在黑暗中，

['kɜːli] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] - ['meɪdn] .
curly head of her hand - maiden .
卷曲 头 的 她 手 - 少女 .

她侍女的卷发。

" [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thou hast a tender heart , little one , " she said .
" 你 哈斯特 一个 投标 心 , 小的 一 , " 她 说 .

“小家伙，你有一颗温柔的心，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] .
" I am sure thou wouldst help me if thou couldst .
" 我 是 当然 你 会 帮助 我 如果 你 可以 .

“我相信如果你能帮帮我，你一定会的。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪn][ɔːl] ['sɪriə] . "
But no one can do that , not even the wisest and greatest in all Syria . "
但 不 一 能 做 那 , 不是 甚至 这 最明智的 和 最 在 全部 叙利亚 . "
[-]
[40]
[-]

但没有人能做到这一点，即使是叙利亚最睿智、最伟大的人也做不到。[40]

" [bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi][wʌn][ɪn] ['ɪzreɪl] [huː] [kæn; kən][help] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .
" But there be one in Israel who can help thee , " said the little maid .
" 但 那里 是 一 在 以色列 WHO 能 帮助 你 , " 说 这 小的 女佣 .

“但是以色列有一个人可以帮助你，”小姑娘说。

" [wɒt] [miːnɪθ] [ðaʊ] , [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] ['klɔːdiə] .
" What meaneth thou , child ? " asked Claudia .
" 什么 意思是 你 , 孩子 ? " 问 克劳迪娅 .

"孩子，你这话是什么意思？"克劳迪娅问道。

" [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [dʌθ] ['rendə(r)] [ˌem 'iː] [səʊ] ['sɒrəʊfl] ? "
" Dost thou know what doth render me so sorrowful ? "
" 多斯特 你 知道 什么 确实 使成为 我 所以 悲伤 ? "

你知道是什么让我如此悲伤吗？

" [jes] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " - [tɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['neɪmən] , [ðaɪ] ['hʌzbənd] ,
" Yes , dear mistress , " replied the little maid , " ' tis because Naaman , thy husband ,
" 是的 , 亲爱的 情妇 , " 回复 这 小的 女佣 , " - 的 因为 乃曼 , 你的 丈夫 ,

"是的，亲爱的夫人，"小女仆回答说，"这是因为你的丈夫乃缦，

[huːm] [ðaʊ] [dʌst] ['dɪəli] [lʌv] , [ɑːt] [ə; eɪ] ['lepə(r)] . "
whom thou dost dearly love , art a leper . "
谁 你 朋友 亲爱的 爱 , 艺术 一个 麻风病人 . "

你所深爱的人，却是一位麻风病人。

" [eɪ] , [məʊst] [truː] , " [m'ɜːməd] ['klɔːdiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" Ay , most true , " murmured Claudia , with a deep sigh .
" 哎 , 最多 真的 , " 低声说道 克劳迪娅 , 和 一个 深的 叹 .

"唉，说得太对了，"克劳迪娅深深叹了口气，低声说道。

" ['ðeəfɔː(r)] , ['meɪdn] ,
" Therefore , maiden ,
" 所以 , 少女 ,

"因此，少女，

[waɪ] ['seɪəθ] [ðaʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [huː] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ?
why sayeth thou that there be one in the land of Israel who can help me ?
为什么 赛斯 你 那 那里 是 一 在 这 土地 的 以色列 WHO 能 帮助 我 ?

你为什么说在以色列地有人能帮助我呢？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hiːl] [ðə; ði] ['lepə(r)] . "
Surely thou dost know that no one can heal the leper . "
一定 你 朋友 知道 那 不 一 能 愈合 这 麻风病人 . "

你难道不知道没有人能治好麻风病人吗？

" ['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , " [sed] ['liːə] .
" Listen , dear mistress , " said Leah .
" 听 , 亲爱的 情妇 , " 说 莉亚 .

"听着，亲爱的夫人，"莉娅说道。

" [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [huː] [ɪz] [ɪn] [sə'meərɪə] , [kæn; kən] [hiːl] [maɪ] [lɔːd] , [ðaɪ] ['hʌzbənd] ,
" The prophet , Elisha , who is in Samaria , can heal my lord , thy husband ,
" 这 先知 , 以利沙 , WHO 是 在 撒玛利亚 , 能 愈合 我的 主 , 你的 丈夫 ,

"先知以利沙在撒玛利亚，他能医治我的主，也就是你的丈夫，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] .
for he hath done most wonderful things even to the raising of the dead to life .
为了 他 有 完毕 最多 精彩的 事物 甚至 到 这 提高 的 这 死的 到 生活 .

因为他行了许多奇妙的事，甚至使死人复活。

" ['klɔːdiə] ['lɪsnd] [wɪð] ['breθləs] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Claudia listened with breathless eagerness and attention .
" 克劳迪娅 听着 和 喘不过气 渴望 和 注意力 .

克劳迪娅屏息凝神，全神贯注地听着。

" [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meɪdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
" Thou art but a maiden and a [41]
" 你 艺术 但 一个 少女 和 一个 [-]

"你不过是个少女，而且[41]

[sleɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðaɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm]
slave , " she said , " but I shall give heed to thy words and repeat them
奴隶 , " 她 说 , " 但 我 将 给 注意 到 你的 字 和 重复 他们
[tuː; tə] ['neɪmən] ,
to Naaman ,
到 乃曼 ,

"奴隶，"她说，"但我会听从你的话，并将它们转告给乃缦。"

[maɪ] ['hʌzbənd] .
my husband .
我的 丈夫 .

我的丈夫。

[gəʊ] [tel] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
Go tell thy master that I would speak with him .
去 告诉 你的 掌握 那 我 会 说话 和 他 .

你去告诉你的主人，我会和他谈谈。

" [wen] ['neɪmən] ['entəd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]
" When Naaman entered his wife's presence she turned to meet him with a look in
" 什么时候 乃曼 进入 他的 妻子的 在场 她 转向 到 见面 他 和 一个 看 在
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðeə(r)][ɪn] ['meni] [mʌnθs] .
her beautiful eyes that he had not seen there in many months .
她 美丽的 眼睛 那 他 有 不是 已见 那里 在 许多 几个月 .

"乃缦来到妻子面前时，她转过身来迎接他，她美丽的眼睛里闪烁着他几个月来从未见过的光芒。

" [ðaɪ] ['lɪt(ə)l][hænd] - ['meɪdn] [dɪdst] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪərɛθ][maɪ] ['prez(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thy little hand - maiden didst tell me that thou desireth my presence , " he said .
" 你的 小的 手 - 少女 迪斯特 告诉 我 那 你 渴望 我的 在场 , " 他 说 .

"你的小侍女告诉我，你渴望见到我，"他说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['klɔːdiə] .
" Yes , " replied Claudia .
" 是的 , " 回复 克劳迪娅 .

"是的，"克劳迪娅回答道。

" [əʊ] , ['neɪmən] , [maɪ] ['hʌzbənd] !
" Oh , Naaman , my husband !
" 哦 , 乃曼 , 我的 丈夫 !

"哦，乃缦，我的丈夫！"

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæθ] [təʊld] [ˌem 'iː] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
this little maid of Israel hath told me most wonderful things .
这 小的 女佣 的 以色列 有 讲述 我 最多 精彩的 事物 .

这位以色列小姑娘告诉我许多奇妙的事情。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmɪθ] [ðæt] [ɪn][sə'meərɪə][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [kɔːld] [ɪ'laɪʃə] [huː] [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [hiːl]
She claimeth that in Samaria there is a prophet called Elisha who hath power to heal
她 声称 那 在 撒玛利亚 那里 是 一个 先知 称为 以利沙 WHO 有 力量 到 愈合
[ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['leprəsi] .
thee of thy leprosy .
你 的 你的 麻风 .

她声称在撒玛利亚有一位名叫以利沙的先知，他有能力治好你的麻风病。

[əʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðaʊ] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [siːk] [ðɪs] [mæn] . "
Oh , my husband , thou must at once seek this man . "
哦 , 我的 丈夫 , 你 必须 在 一次 寻找 这 男人 . "

哦，我的丈夫，你一定要立刻去找这个人。

" [ai][mʌst; məst][fɜːst] [siːk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['neɪmən] .
" I must first seek counsel of the king , " said Naaman .
" 我 必须 第一的 寻找 法律顾问 的 这 国王 , " 说 乃曼 .

"我必须先去求问国王,"乃缦说道。

" [ðen] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
" Then go at once and tell to the [42]
" 然后 去 在 一次 和 告诉 到 这 [-]

"然后立即去告诉[42]

[kɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['meɪdn] ['seɪəθ] , " [kraɪd] ['klɔːdiə] ,
king what the maiden sayeth , " cried Claudia ,
国王 什么 这 少女 赛斯 , " 哭 克劳迪娅 ,

"国王,听听少女的话,"克劳迪娅喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以色列小少女(The Little Maid of Israel)
第2/3页

[ænd; ənd] ['neɪmən] [went] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] [ɒv; əv] [bɛnhədæd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] . [-]

and Naaman went from her presence to seek that of Benhadad , king of Syria . [43]

和 乃曼 去 从 她 在场 到 寻找 那 的 便哈达德 , 国王 的 叙利亚 . [-]

于是乃缦离开她，去见叙利亚王便哈达。[43]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter IV .

章 第四 .

第四章

" [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['neɪmən] ? " [ɑːskt] [bɛnhədæd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] ,

" What is thy will with me , good Naaman ? " asked Benhadad , king of Syria ,

" 什么 是 你的 将要 和 我 , 好的 乃曼 ? " 问 便哈达德 , 国王 的 叙利亚 ,

“仁慈的乃缦，你对我的旨意是什么？”叙利亚王便哈达问道。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['sɪriən] ['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [haɪ] [ɪn] ['feɪvə(r)] .

with whom the Syrian general stood high in favor .

和 谁 这 叙利亚 一般的 站立 高的 在 偏爱 .

这位叙利亚将军深受其宠信。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðiː] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪmən] .

" I am come to seek counsel of thee , my lord , " replied Naaman .

" 我 是 来 到 寻找 法律顾问 的 你 , 我的 主 , " 回复 乃曼 .

“我来是要请教您，我的主，”乃缦回答道。

" [maɪ] [waɪf] [hæθ] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] [huː] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

" My wife hath a maid - servant who cometh from the land of Israel ,

" 我的 妻子 有 一个 女佣 - 仆人 WHO 到来 从 这 土地 的 以色列 ,

“我的妻子有一个使女，她来自以色列地，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪdn] ['seɪəθ] [ðæt] [ɪn] [sə'meərɪə] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [kɔːld] [ɪ'laɪʃə] ,

and this maiden sayeth that in Samaria there is a prophet called Elisha ,

和 这 少女 赛斯 那 在 撒玛利亚 那里 是 一个 先知 称为 以利沙 ,

这位少女说，在撒玛利亚有一位先知名叫以利沙。

[huː] [hæθ] [dʌn] [məʊst] ['mɑːvələs] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] .

who hath done most marvelous things even to the raising of the dead to life .

WHO 有 完毕 最多 奇妙 事物 甚至 到 这 提高 的 这 死的 到 生活 .

他行了许多奇妙的事，甚至使死人复活。

[ðə; ði] ['meɪdn] [kleɪmɪθ] [ðæt] [ɪf] [ai] [siːk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [hiː; hi] [wɪl] [hiːl] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['leprəsi] .

The maiden claimeth that if I seek the prophet , Elisha , he will heal me of my leprosy .

这 少女 声称 那 如果 我 寻找 这 先知 , 以利沙 , 他 将要 愈合 我 的 我的 麻风 .

少女声称，如果我去寻找先知以利沙，他会治好我的麻风病。

[wɒt] ['θɪŋkɪθ] [ðaʊ] , [maɪ] [lɔ:d] ? [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdn] ['seɪəθ] [bi:; bi] [tru:] ? "
What thinketh thou , my lord ? dost thou believe that which the maiden sayeth be true ? "
什么 思考 你 , 我的 主 ? 朋友 你 相信 那 哪个 这 少女 赛斯 是 真的 ? "

大人，您怎么看？您相信那少女所说的话是真的吗？

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] , " [-]
" I have never heard of this Elisha , " [44]
" 我 有 绝不 听到 的 这 以利沙 , " [-]

“我从未听说过以利沙这个人，”[44]

[rɪ'plaɪd] [bɛnhədæd] .
replied Benhadad .
回复 便哈达德 .

便哈达回答道。

" [hi:; hi][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wɒt] [ðə; ði] ['meɪdn] ['seɪəθ] [bi:; bi] [tru:] ,
" He is no doubt a magician , and , if what the maiden sayeth be true ,
" 他 是 不 怀疑 一个 魔术师 , 和 , 如果 什么 这 少女 赛斯 是 真的 ,

“他无疑是个魔术师，而且，如果少女所说属实的话，

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɑ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [mə'dʒɪʃn] [æt; ət][maɪ] [kɔ:t] .
his power far exceedeth that of any magician at my court .
他的 力量 远的 超过 那 的 任何 魔术师 在 我的 法庭 .

他的力量远远超过我宫廷中任何一位魔法师。

[ðaʊ] [ʃælt] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][sə'meərɪə] , [maɪ] ['neɪmən] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [dʒɪ'hɔ:rəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
Thou shalt journey to Samaria , my Naaman , bearing a letter from me to Jehoram , king of Israel .
你 应 旅行 到 撒玛利亚 , 我的 乃曼 , 轴承 一个 信 从 我 到 耶和兰 , 国王 的 以色列 .

我的乃缦啊，你要往撒玛利亚去，带着我写给以色列王约兰的信。

[ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [ɪz] [pə'hæps] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][dʒɪ'hɔ:rəm] , [bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] ,
This Elisha is perhaps attached to the court of Jehoram , but , if not ,
这 以利沙 是 也许 随附的 到 这 法庭 的 耶和兰 , 但 , 如果 不是 ,

这位以利沙或许与约兰的宫廷有关，但如果不是，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][du:; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
the king hath power to make his subjects do his bidding .
这 国王 有 力量 到 制作 他的 主题 做 他的 投标 .

国王有权命令臣民服从他的命令。

[teɪk] [wɪð] [ði:] [gəʊld][ɪn] ['plenti] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] .
Take with thee gold in plenty to reward this Elisha .
拿 和 你 金子 在 很多 到 报酬 这 以利沙 .

带上大量的黄金，来奖赏以利沙。

" ['neɪmən] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .
" Naaman kissed the hand of the king and went forth from his presence .
" 乃曼 亲吻 这 手 的 这 国王 和 去 前进 从 他的 在场 .

乃缦亲吻了王的手，然后离开了王的面前。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð] [bɛnhədæd] , ['neɪmən] , [ɪn] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ,
Upon the day following his interview with Benhadad , Naaman , in great pomp and splendor ,
之上 这 天 下列的 他的 面试 和 便哈达德 , 乃曼 , 在 伟大的 盛大场面 和 辉煌 ,

在与便哈达会面后的第二天，乃缦盛装打扮，

[set] [fɔ:θ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][sə'meərɪə] .
set forth upon his journey to Samaria .
放 前进 之上 他的 旅行 到 撒玛利亚 .

他启程前往撒玛利亚。

[hi:; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ten] ['tælənts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
He carried with him ten talents of silver ,
他 携带 和 他 十 天赋 的 银 ,

他随身带着十他连得银子，

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ([ə'baʊt]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]) [ænd; ənd][ten] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]
six thousand pieces of gold (about sixty thousand dollars) and ten changes of
六 千 件 的 金子 (关于 六十 千 美元) 和 十 变化 的
['kɒstli] ['reɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ɪ'laɪʃə] . [-]
costly raiment with which to reward Elisha . [45]
昂贵 服饰 和 哪个 到 报酬 以利沙 . [-]

六千块金子（约六万美元）和十套华丽的衣服，用来犒劳以利沙。[45]

[ðə; ði][fɜ:st] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][də'mæskəs] [æz; əz][ðə; ði]
The first blush of the rising sun lay upon the city of Damascus as the
这 第一的 脸红 的 这 上升 太阳 躺 之上 这 城市 的 大马士革 作为 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kærəvæn][ɒv; əv] ['neɪmən] [pɑ:st] [θru:] [ɪts] ['geɪts] .
magnificent caravan of Naaman passed through its gates .
壮丽 大篷车 的 乃曼 通过了 通过 它是 大门 .

当乃缦的宏伟商队穿过大马士革城门时，初升的太阳还带着一丝红晕。

['neɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnju:] ['dʒɜ:rnid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ɒv; əv] ['beiʃən] , [θru:] [ðə; ði]
Naaman and his retinue journeyed over the uplands of Bashan , through the
乃曼 和 他的 随从 旅程 超过 这 高地 的 巴山 , 通过 这
['væli] [ɒv; əv]['dʒɔ:dn] ,
valley of Jordan ,
谷 的 约旦 ,

乃缦和他的随从翻越巴珊高地，穿过约旦河谷，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][sə'meərɪə] .
and upon the fifth day stood before the gates of Samaria .
和 之上 这 第五 天 站立 前 这 大门 的 撒玛利亚 .

第五天，他们站在撒玛利亚城门前。

[ðen] ['neɪmən] , ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn][tu:; tə][hɔ:lt] , [kɔ:ld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][hɪm]
Then Naaman , ordering the caravan to halt , called one of his servants to him
然后 乃曼 , 订购 这 大篷车 到 停止 , 称为 一 的 他的 仆人 到 他
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

于是乃缦命令商队停下，叫来一个仆人，说道：

" [send] [ə'hed] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tu:; tə][dʒɪ'hɔ:rəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['neɪmən] ,
" Send ahead a messenger to Jehoram , king of Israel , announcing that Naaman ,
" 发送 前方 一个 信使 到 耶和兰 , 国王 的 以色列 , 宣布 那 乃曼 ,
[ðə; ði] [greɪt] ['sɪriən] ['dʒen(ə)rəl] ,
the great Syrian general ,
这 伟大的 叙利亚 一般的 ,

“派使者先去见以色列王约兰，报信说，叙利亚大将乃缦，

[ɑ:t] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retɪnju:] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɛθ] ['ɔ:diəns] [wɪð] [hɪm] .
art approaching with his retinue and desireth audience with him .
艺术 接近 和 他的 随从 和 渴望 观众 和 他 .

艺术带着他的随从和渴望的观众前来。

" [ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [læd] , [rəʊbd] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dʒet] - [blæk] [hɔːs]
" A fair - haired lad , robed in scarlet and mounted upon a jet - black horse
" 一个 公平的 - 头发 小伙子 , 身着长袍 在 猩红 和 安装 之上 一个 喷射 - 黑色的 马
[ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['swɪftnəs] ,
of wonderful swiftness ,
的 精彩的 速度 ,

"一个金发少年，身穿猩红色长袍，骑着一匹迅捷无比的乌黑骏马，

[bɔː(r)] [nɑːmənz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
bore Naaman's message to the king .
钻孔 乃缦的 信息 到 这 国王 .

乃缦将消息带给了国王。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['kærəvæn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [dʒɪ'hɔːrəm] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
So when the caravan reached the palace , Jehoram was waiting to receive
所以 什么时候 这 大篷车 达到 这 宫殿 , 耶和兰 曾是 等待 到 收到
['neɪmən] .
Naaman .
乃曼 .

所以当商队到达宫殿时，约兰正等着接见乃缦。

[tɔːl] [ænd; ənd] [laɪð] [ɒv; əv] [fɔːm] , [streɪt] [ɒv; əv] [-]
Tall and lithe of form , straight of [46]
高的 和 轻盈 的 形式 , 直的 的 [-]

身形高挑矫健，笔直[46]

['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [kɪŋ] .
feature was the Israelite king .
特征 曾是 这 以色列人 国王 .

主角是以色列国王。

[ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] , [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [kraʊn] , [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] .
The long hair , bound by the jeweled crown , was black as the raven's wing .
这 长的 头发 , 边界 经过 这 珠宝 王冠 , 曾是 黑色的 作为 这 渡鸦的 翼 .

长长的头发被镶满宝石的王冠束起，像乌鸦的翅膀一样漆黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [braʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
There was a flush upon his dark brow and a troubled look in his eyes
那里 曾是 一个 冲洗 之上 他的 黑暗的 眉头 和 一个 麻烦 看 在 他的 眼睛
[æz; əz] ['neɪmən] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
as Naaman entered his presence .
作为 乃曼 进入 他的 在场 .

乃缦走进他面前时，他黝黑的额头泛起红晕，眼神中透着忧虑。

" [ðaʊ] [ɑːt] ['neɪmən] , ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriən] ['ɑːmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] ['siːkɪθ]
" Thou art Naaman , general in the Syrian Army , " he said , " and thou seeketh
" 你 艺术 乃曼 , 一般的 在 这 叙利亚 军队 , " 他 说 , " 和 你 寻求
[spiːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
speech with me ? "
演讲 和 我 ? "

"你是叙利亚军队的将军乃缦吗？"他问道，"你竟想与我交谈？"

" [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['neɪmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪriən] ,
" Yes , I am Naaman , " replied the Syrian ,
" 是的 , 我 是 乃曼 , " 回复 这 叙利亚 ,

"是的，我就是乃缦，"叙利亚人回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪzriːəlz] [dɑːk] [kɪŋ] .
as he bent his proud head before Israel's dark king .
作为 他 弯曲 他的 自豪的 头 前 以色列的 黑暗的 国王 .

他向以色列的黑暗君王低下了骄傲的头颅。

" [ai][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm][də'mæskəs] , ['beərɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm] [bɛnhədæd] , [kɪŋ]
" I have journeyed from Damascus , bearing this letter from Benhadad , king
" 我 有 旅程 从 大马士革 , 轴承 这 信 从 便哈达德 , 国王
[ɒv; əv][ɔːl] ['sɪriə] [tuː; tə][dʒɪ'hɔːrəm] ,
of all Syria to Jehoram ,
的 全部 叙利亚 到 耶和兰 ,

"我从大马士革出发，带着叙利亚全王便哈达的这封信去见约兰。"

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]
king of Israel , " and taking the parchment from his breast , he presented
国王 的 以色列 , " 和 采取 这 羊皮纸 从 他的 胸部 , 他 呈现
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɪ'hɔːrəm] .
it to Jehoram .
它 到 耶和兰 .

以色列王说："他从胸前取出羊皮纸，递给约兰。"

[ðə; ði]['lætə(r)] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] .
The latter read the letter and his face turned white .
这 后者 读 这 信 和 他的 脸 转向 白色的 .

后者读了信，脸色顿时变得惨白。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] , [hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ə'pɒn] ['neɪmən] .
Lifting his eyes , angry and disturbed , he fixed them upon Naaman .
举重 他的 眼睛 , 生气的 和 不安 , 他 固定的 他们 之上 乃曼 .

他抬起头，怒气冲冲、心神不宁，目光落在乃缦身上。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['lepə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs]
" Thou art a leper ? " he said , while a look of loathing passed over his face
" 你 艺术 一个 麻风病人 ? " 他 说 , 尽管 一个 看 的 厌恶 通过了 超过 他的 脸
. [-]
. [47]
. [-]

"你是麻风病人吗？"他问道，脸上掠过一丝厌恶的神色。[47]

[ə; eɪ] [dɑːk] [red] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [rəʊz] [tuː; tə] [nɑːmənz] [praʊd] [braʊ] .
A dark red flush of shame and humiliation rose to Naaman's proud brow .
一个 黑暗的 红色的 冲洗 的 耻辱 和 屈辱 玫瑰 到 乃缦的 自豪的 眉头 .

羞愧和屈辱的暗红色涌上了乃缦骄傲的额头。

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lepə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , my lord , I am a leper , " he replied .
" 是的 , 我的 主 , 我 是 一个 麻风病人 , " 他 回复 .

"是的，大人，我是一名麻风病人，"他回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fel] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
The king fell into deep thought , his brows drawn together in a frown .
这 国王 跌倒 进入 深的 想法 , 他的 眉毛 绘制 一起 在 一个 皱眉 .

国王陷入了沉思，眉头紧锁。

['neɪmən] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] ['tɔːtʃəɪŋ] [sə'spens] ,
Naaman , standing at the foot of the throne in torturing suspense ,
乃曼 , 常设 在 这 脚 的 这 王座 在 酷刑 悬念 ,

乃缦站在宝座脚下，焦急万分。

['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] .
noted that the king was greatly disturbed .
著名的 那 这 国王 曾是 非常 不安 .

注意到国王非常不安。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'stedi] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [slɪm] ['fɪŋgəz] , [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]['gəʊldən]
His thin lips were unsteady , the long , slim fingers , which held the golden
他的 薄的 嘴唇 是 不稳定 , 这 长的 , 苗条的 手指 , 哪个 握住 这 金的
['septə(r)] , ['trembld] .
sceptre , trembled .
权杖 , 颤抖 .

他那薄薄的嘴唇颤抖着，握着金色权杖的修长手指也微微颤抖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ə'pɒn]
At length , the king roused himself , and , turning his eyes again upon
在 长度 , 这 国王 唤醒 他自己 , 和 , 转弯 他的 眼睛 再次 之上
['neɪmən] , [hiː; hi] [ɑːskt] :
Naaman , he asked :
乃曼 , 他 问 :

国王终于回过神来，再次看向乃缦，问道：

" ['noʊɪθ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ? "
" Knoweth thou the contents of this letter ? "
" 知道 你 这 内容 的 这 信 ? "

你知道这封信的内容吗？

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪmən] .
" Yes , my lord , " replied Naaman .
" 是的 , 我的 主 , " 回复 乃曼 .

“是的，我的主人,”乃缦回答道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [bɛnhədæd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" I must have time to consider this request of Benhadad , " continued the
" 我 必须 有 时间 到 考虑 这 要求 的 便哈达德 , " 持续 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

“我必须有时间考虑便哈达的这个请求,”国王继续说道。

[nɑːmənz] [feɪs] [peɪld] .
Naaman's face paled .
乃缦的 脸 苍白 .

乃缦脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒɪ'hɔːrəm][tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði]
He had not anticipated any hesitation on the part of Jehoram to grant the
他 有 不是 预期 任何 犹豫 在 这 部分 的 耶和兰 到 授予 这
[wɪʃ] [ɒv; əv] [-]
wish of [48]
希望 的 [-]

他没有预料到约兰会犹豫不决地满足[48]的愿望。

[bɛnhədæd] ,
Benhadad ,
便哈达德 ,

便哈达德,

['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'waɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪ'hɔːrəm] [ðʌs]
knowing how unwise it would be for political reasons for Jehoram thus
会心 如何 失策 它 会 是 为了 政治的 原因 为了 耶和兰 因此
[tuː; tə][ækt] .
to act .
到 行为 .

知道约兰这样做出于政治原因是多么不明智。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['nəʊtɪd] [nɑːmənz] [dɪ'stɜːbəns] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
If the king of Israel noted Naaman's disturbance he gave no sign of it .
如果 这 国王 的 以色列 著名的 乃缦的 干扰 他 给予 不 符号 的 它 .

如果以色列王察觉到乃缦的不安，他也没有表现出来。

" [siːk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Seek me to - morrow at this time , " he said ,
" 寻找 我 到 - 明天 在 这 时间 , " 他 说 ,

“明天这个时候来找我，”他说。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɪŋ] .
" and thou shalt have my answer to the letter of thy king .
" 和 你 应 有 我的 回答 到 这 信 的 你的 国王 .

“你将会收到我对你国王来信的答复。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['neɪmən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [dʒɪ'hɔːrəm] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm] :
" As soon as Naaman had departed Jehoram summoned the counselors and wise men of his kingdom and thus addressed them :
" 作为 很快 作为 乃曼 有 已离开 耶和兰 被召唤 这 咨询师 和 明智的 男人 的 他的 王国 和 因此 已解决 他们 :

乃缦离开后，约兰召集了王国的谋士和智者，对他们说：

" [bɛnhədæd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] , ['siːkɪθ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Benhadad , king of Syria , seeketh a quarrel with me .
" 便哈达德 , 国王 的 叙利亚 , 寻求 一个 争吵 和 我 .

“叙利亚王便哈达想要与我争吵。”

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [grɑːnt] .
He maketh a request which he knoweth it be impossible for me to grant .
他 制造 一个 要求 哪个 他 知道 它 是 不可能的 为了 我 到 授予 .

他提出了一个他明知我不可能满足的要求。

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [wɔː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
I fear that he doth this for the purpose of provoking war as his father ,
我 害怕 那 他 确实 这 为了 这 目的 的 挑衅 战争 作为 他的 父亲 ,

我担心他这样做是为了像他父亲一样挑起战争。

[bɛnhədæd] [ai] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [dɪd] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['eihæb] . "
Benhadad I , before him , did with my father , Ahab . "
便哈达德 我 , 前 他 , 做过 和 我的 父亲 , 亚哈 . "

便哈达一世在他之前，曾与我父亲亚哈一起做过这件事。

" [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [miːnɪθ] [ðaʊ] ? " ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
" My lord , what meaneth thou ? " anxiously inquired one of the wise men of the kingdom .
" 我的 主 , 什么 意思是 你 ? " 焦虑地 询问 一 的 这 明智的 男人 的 这 王国 .

“我的陛下，您是什么意思？”王国中的一位智者焦急地问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['neɪmən] , [-]
" The king hath sent to me Naaman , [49]
" 这 国王 有 发送 到 我 乃曼 , [-]

“王派乃缦来见我，[49]

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪriən] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ri:d] [tu:; tə] [ði:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

the great Syrian general , with a letter which I will read to thee , " replied the king .

这 伟大的 叙利亚 一般的 , 和 一个 信 哪个 我 将要 读 到 你 , " 回复 这 国王 .

"那位伟大的叙利亚将军带着一封信来了，我将读给你听，"国王回答道。

" - [naʊ] [wen] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] , [bɪ'həʊld][ai] [send] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ['neɪmən] ,

" ' Now when this letter is come unto thee , behold I send herewith Naaman ,

" - 现在 什么时候 这 信 是 来 到 你 , 看哪 我 发送 此附 乃曼 ,

"现在这封信送到你那里后，我派乃缦随信附上，

[maɪ] ['sɜ:vənt] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kjʊə(r)][hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] . -

my servant , that thou mayest cure him of his leprosy . '

我的 仆人 , 那 你 五月 治愈 他 的 他的 麻风 . -

我的仆人，求你治好他的麻风病。

[si:θ] [ðaʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['si:kɪθ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'i:] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Seeth thou how he seeketh a quarrel with me ? " cried the king ,

沸腾 你 如何 他 寻求 一个 争吵 和 我 ? " 哭 这 国王 ,

"你看他这是在找我茬吗？"国王喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [rent] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] .

as he rent his garments .

作为 他 租 他的 服装 .

他租借了自己的衣服。

" [ˌeɪ 'em][ai] [gɒd] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [laɪf] [ðæt] [bɛnhədæd] ['sɛndɪθ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [bi:; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] ?

" Am I God to kill and give life that Benhadad sendeth to me a man to be cured of his leprosy ?

" 是 我 上帝 到 杀 和 给 生活 那 便哈达德 sendeth 到 我 一个 男人 到 是 治愈 的 他的 麻风 ?

"难道我是神，可以杀人，也可以让便哈达派来治好麻风病的人复活吗？"

" [ðə; ði] [waɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [lʊkt] ['saɪləntli][ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðərz] ['feɪsɪz] ,

" The wise men and the counselors of the kingdom looked silently and apprehensively into one another's faces ,

" 这 明智的 男人 和 这 咨询师 的 这 王国 看起来 默默 和 忧心忡忡地 进入 一 另一个的 面孔 ,

"王国的智者和谋士们默默地、忧心忡忡地互相看着对方的脸，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

for they knew not what to say to the king .

为了 他们 知道 不是 什么 到 说 到 这 国王 .

因为他们不知道该对国王说什么。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [bɛnhədæd] [mɒks] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

" It doth appear that Benhadad mocks me , " said the king ,

" 它 确实 出现 那 便哈达德 模拟 我 , " 说 这 国王 ,

"看来便哈达是在嘲笑我，"国王说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wel] [hi:; hi] ['noʊɪθ] [ðæt] [nəʊ][mæn] [hæθ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði]['lepə(r)] . "

" for well he knoweth that no man hath the power to heal the leper . "

" 为了 出色地 他 知道 那 不 男人 有 这 力量 到 愈合 这 麻风病人 . "

"因为他很清楚，没有人有能力治愈麻风病人。"

" [maɪ] [lɔ:d] , [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['neɪmən] [hu:] [brɔ:t] [tu:; tə] [ði:] [-]

" My lord , what answer hast thou given to Naaman who brought to thee [50]

" 我的 主 , 什么 回答 哈斯特 你 给定 到 乃曼 WHO 带来 到 你 [-]

"我的主啊，你如何答复了带给你[50]的乃缦？"

[ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] .
the king's letter ? " asked one of the wise men .
这 国王的 信 ? " 问 一 的 这 明智的 男人 .

"是国王的信吗？"一位智者问道。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz] [jet] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪ'hɔːrəm] .
" I have given him as yet no answer , " replied Jehoram .
" 我 有 给定 他 作为 然而 不 回答 , " 回复 耶和兰 .

"我还没有给他答复，"约兰回答说。

" [ai][dɪd][send][hɪm] [ə'weɪ] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I did send him away , bidding him return to - morrow .
" 我 做过 发送 他 离开 , 投标 他 返回 到 - 明天 .

"我把他打发走了，让他明天再来。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ai][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðiː] , [maɪ] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd][waɪz] [men] , [ðæt]
In the meanwhile , I have summoned thee , my counselors and wise men , that
在 这 同时 , 我 有 被召唤 你 , 我的 咨询师 和 明智的 男人 , 那
[wiː; wi] [meɪ] [kən'fɜː(r)] [tə'geðə(r)] . "
we may confer together . "
我们 可能 授予 一起 . "

与此同时，我召集了各位顾问和智者，以便我们能够共同商议。

" ['θɪŋkɪθ] [ðaʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ðɪs] ['neɪmən] , [huː] ['kʌmɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [pɒmp] [ænd; ənd]
" Thinketh thou , my lord , that this Naaman , who cometh in such pomp and
" 思考 你 , 我的 主 , 那 这 乃曼 , WHO 到来 在 这样的 盛大场面 和
['splendə(r)][tuː; tə][sə'meərɪə] ,
splendor to Samaria ,
辉煌 到 撒玛利亚 ,

"我主啊，你以为这乃缦如此盛装华丽地来到撒玛利亚，

[biː; bi][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['lepə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsləz] .
be in truth a leper ? " asked one of the counselors .
是 在 真相 一个 麻风病人 ? " 问 一 的 这 咨询师 .

"你真的是个麻风病人吗？"一位辅导员问道。

" ['truːli] [ai] [nəʊ] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Truly I know not , " answered the king .
" 真的 我 知道 不是 , " 回答 这 国王 .

"我真的不知道，"国王回答说。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [dɪdst] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lepə(r)] ,
" But when I didst ask him if he were a leper ,
" 但 什么时候 我 迪斯特 问 他 如果 他 是 一个 麻风病人 ,

但当我问他是不是麻风病人时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lepə(r)] . -
his face flushed with shame and he replied , ' Yes , I am a leper . '
他的 脸 酡 和 耻辱 和 他 回复 , - 是的 , 我 是 一个 麻风病人 . -

他羞愧得满脸通红，回答说："是的，我是个麻风病人。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɔːm] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['beərɪŋ] ,
He is a man of magnificent form and stately bearing ,
他 是 一个 男人 的 壮丽 形式 和 庄严 轴承 ,

他身材魁梧，举止庄重。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [bɛnhədæd] , ['sɪriəz] [kɪŋ] .
he is evidently of great wealth and high in favor with Benhadad , Syria's king .
他 是 显然 的 伟大的 财富 和 高的 在 偏爱 和 便哈达德 , 叙利亚的 国王 .

他显然非常富有，并且深受叙利亚国王便哈达的宠信。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['vælə(r)] .
He is also a soldier and a man of valor .
他 是 还 一个 士兵 和 一个 男人 的 勇气 .

他也是一名军人，一位英勇的战士。

[bʌt; bət] [waɪ] [weɪst] [wiː; wi] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['sɪriən] .
But why waste we time in discussing this Syrian .
但 为什么 浪费 我们 时间 在 讨论 这 叙利亚 .

但我们为什么要浪费时间讨论这个叙利亚人呢?

[let] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [-]
Let us rather [51]
让 我们 相当 [-]

让我们[51]

[teɪk] ['kaʊnsl] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] . "
take counsel as to what answer we shall send to his king . "
拿 法律顾问 作为 到 什么 回答 我们 将 发送 到 他的 国王 . "

请你们商议，我们应该向他的国王发出怎样的答复。

" [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] ['ɑːnsə(r)][kænst] [ðaʊ] [send][tuː; tə][bɛnhədæd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] ,
" My lord , what answer canst thou send to Benhadad , king of Syria ,
" 我的 主 , 什么 回答 罐 你 发送 到 便哈达德 , 国王 的 叙利亚 ,

“我的陛下，您该如何答复叙利亚王便哈达呢?”

[seɪv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [gɒd] [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæθ] [nɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['lepə(r)] ?
save that thou art not God and , therefore , hath not the power to heal the leper ?
节省 那 你 艺术 不是 上帝 和 , 所以 , 有 不是 这 力量 到 愈合 这 麻风病人 ?

但你并非上帝，因此没有能力治愈麻风病人?

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] .
" asked one of the wise men .
" 问 一 的 这 明智的 男人 .

“一位智者问道。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [fraʊnd] .
The king frowned .
这 国王 皱眉 .

国王皱起了眉头。

" [ðʌs] [wʊd] [ai][duː; də][æz; əz] [bɛnhədæd] — [gɪv] [hɪm]['priːtekst][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
" Thus would I do as Benhadad wisheth — give him pretext to make war upon me ,
" 因此 会 我 做 作为 便哈达德 愿望 — 给 他 借口 到 制作 战争 之上 我 ,

“我愿照便哈达所愿行事——给他一个借口向我发动战争，

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .
" he cried , impatiently .
" 他 哭 , 不耐烦地 .

他不耐烦地喊道。

" [ðaʊ] ['spiːkəθ] [wɪð] [skænt]['wɪzdəm] , - .
" Thou speaketh with scant wisdom , Mahab .
" 你 说话 和 稀少 智慧 , - .

“马哈布，你言辞浅薄，缺乏智慧。”

[bɛnhədæd] ['noʊɪθ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði]
Benhadad knoweth well that it be not in the power of man to heal the
便哈达德 知道 出色地 那 它 是 不是 在 这 力量 的 男人 到 愈合 这
['lepə(r)] .
leper .
麻风病人 .

便哈达深知，人没有能力治好麻风病人。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['tempəraɪz] [wɪð] [hɪm] , [nɒt] [ðʌs] ['əʊpənli] [gɪv] [hɪm]['pri:tekst][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)]
But I would temporize with him , not thus openly give him pretext to make war
但 我 会 拖延 和 他 , 不是 因此 公然 给 他 借口 到 制作 战争
[ə'pɒn] ['ɪzreɪl] .
upon Israel .
之上 以色列 .

但我会和他周旋，不会如此明目张胆地给他发动对以色列战争的借口。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜ:vənts] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] :
" At that moment one of the king's servants entered and said :
" 在 那 片刻 一 的 这 国王的 仆人 进入 和 说 :

这时，国王的一个仆人进来说道：

" [maɪ] [lɔ:d] , [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɛθ] [spi:tʃ]
" My lord , a servant of the prophet , Elisha , is without and desireth speech
" 我的 主 , 一个 仆人 的 这 先知 , 以利沙 , 是 没有 和 渴望 演讲
[wɪð] [ði:] . "
with thee . "
和 你 . "

“我主，先知的仆人以利沙在外面，想与您交谈。”

" [hi:; hi][mʌst; məst] [si:k] [mi:; mi] [ˌem 'i:]['leɪtə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] .
" He must seek me later , " cried the king , impatiently .
" 他 必须 寻找 我 之后 , " 哭 这 国王 , 不耐烦地 .

“他必须稍后再来找我，”国王不耐烦地喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [-]
" I am engaged at [52]
" 我 是 已订婚的 在 [-]

“我已订婚[52]

['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
present with the counselors and wise men of my kingdom upon a matter of
展示 和 这 咨询师 和 明智的 男人 的 我的 王国 之上 一个 事情 的
[greɪv] ['ɪmpɔ:t] . "
grave import . "
严重 进口 . "

向我王国的谋士和智者们商议一件至关重要的事情。

" ['pɑ:d(ə)n] [ðaɪ] ['sɜ:vənt] , [maɪ] [lɔ:d] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,
" Pardon thy servant , my lord , " persisted the servant ,
" 赦免 你的 仆人 , 我的 主 , " 持续 这 仆人 ,

“请您饶恕仆人，主人，”仆人坚持道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [bɪd] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [hæθ] [sent] [hɪm] [tu:; tə] [spi:k] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
" but this man bid me say that his master hath sent him to speak words of
" 但 这 男人 出价 我 说 那 他的 掌握 有 发送 他 到 说话 字 的
['kaʊnsl] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [waɪz] [men] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['kaʊnsləz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd] [gɪv]
counsel that neither the wise men nor the counselors of thy kingdom could give
法律顾问 那 两者都不 这 明智的 男人 也不 这 咨询师 的 你的 王国 可以 给
['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] .
unto thee .
到 你 .

“但是这个人让我转告他，他的主人派他来向你传达一些建议，这些建议是你的智者和谋士都无法给你的。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] .
" The king started .
" 这 国王 开始 .

国王开始了。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

" [naʊ] [ai][duː; də][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli][mæn]
" now I do remember that this Elisha be a great prophet and a holy man
" 现在 我 做 记住 那 这 以利沙 是 一个 伟大的 先知 和 一个 圣 男人
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

“现在我记得，这位以利沙是一位伟大的先知，一位神圣的上帝使者。”

[gəʊ] , [brɪŋ] ['hɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
Go , bring hither his servant .
去 , 带来 这里 他的 仆人 .

去，把他的仆人带来。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪð'druː] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['sɪmpli] [klæd][ænd; ənd]
" The servant withdrew , returning in few moments with a man simply clad and
" 这 仆人 退出 , 返回 在 很少 时刻 和 一个 男人 简单地 覆膜 和
[greɪv] [ɒv; əv] [miːn] .
grave of mien .
严重 的 面容 .

仆人退了出去，过了一会儿，带着一个衣着朴素、神情严肃的男人回来了。

" [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒɪ'hɔːrəm] , " [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
" My lord , " he said to Jehoram , " my master , Elisha , the prophet ,
" 我的 主 , " 他 说 到 耶和兰 , " 我的 掌握 , 以利沙 , 这 先知 ,

他对约兰说：“我的主人，我的主人，先知以利沙，

[beɪd] [ˌem 'iː] [siːk] [ðiː] [ænd; ənd] [seɪ] , - [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [rent] [ðaɪ] ['gɑːmənts] ?
bade me seek thee and say , ' Why hast thou rent thy garments ?
巴德 我 寻找 你 和 说 , - 为什么 哈斯特 你 租 你的 服装 ?

吩咐我去找你，问你：“你为何撕裂衣服？”

['sɛndɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn]
Sendeth to me this Naaman of Syria that he may know there is a prophet in
sendeth 到 我 这 乃曼 的 叙利亚 那 他 可能 知道 那里 是 一个 先知 在
['ɪzreɪl] . - " [-]
Israel . ' " [53]
以色列 . - " [-]

派叙利亚人乃缦来见我，好让他知道以色列有先知。[53]

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , ['neɪmən] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
At the appointed time , upon the day following , Naaman again presented himself
在 这 任命 时间 , 之上 这 天 下列的 , 乃曼 再次 呈现 他自己

[bɪ'fɔː(r)][dʒɪ'hɔːrəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
before Jehoram , king of Israel .
前 耶和兰 , 国王 的 以色列 .

到了约定的时间，也就是第二天，乃缦再次来到以色列王约兰面前。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ə'sembəld] [ə'baʊt] [hɪm][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , ['kaʊnsləz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] .
The latter had assembled about him his courtiers , counselors and wise men .
这 后者 有 组装 关于 他 他的 朝臣 , 咨询师 和 明智的 男人 .

后者召集了朝臣、顾问和智者围绕在他身边。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌbld] [nɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] .
He appeared no longer troubled nor disturbed .
他 出现 不 更长 麻烦 也不 不安 .

他看起来不再感到烦恼或不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [sə'riːn] [aɪz] [ə'pɒn] ['neɪmən] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
He looked with serene eyes upon Naaman , into which , however ,
他 看起来 和 安详 眼睛 之上 乃曼 , 进入 哪个 , 然而 ,

他用平静的目光望着乃缦，然而，

[ðeə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
there flashed a look of loathing as he remembered that the man before him
那里 闪光灯 一个 看 的 厌恶 作为 他 记得 那 这 男人 前 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lepə(r)] .
was a leper .
曾是 一个 麻风病人 .

当他想起眼前这个人是麻风病人时，脸上闪过一丝厌恶的神色。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , ['kaʊnsləz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [wɪð]
The courtiers , counselors and wise men of the Kingdom also looked with
这 朝臣 , 咨询师 和 明智的 男人 的 这 王国 还 看起来 和

[ə'vɜːʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['neɪmən] ,
aversion upon Naaman ,
厌恶 之上 乃曼 ,

王国的朝臣、谋士和智者也都对乃缦抱有厌恶之情。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːm] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [praʊd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
notwithstanding the nobility of his form , his handsome , proud face and the
虽然 这 贵族 的 他的 形式 , 他的 英俊的 , 自豪的 脸 和 这

[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,
magnificence of his raiment ,
壮丽 的 他的 服饰 ,

尽管他体态高贵，面容英俊骄傲，衣着华丽，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['ɪzreɪl] [ðə; ði]['lepə(r)][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
for in Israel the leper is an object of intense aversion , and ,
为了 在 以色列 这 麻风病人 是 一个 目的 的 激烈的 厌恶 , 和 ,

[hæd; həd] [-]
had [54]
有 [-]

因为在以色列，麻风病人是人们极度厌恶的对象，而且，[54]

['neɪmən] [biːn] [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bænɪʃt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk]
Naaman been an Israelite , he would have been banished in spite of his rank
乃曼 到过 一个 以色列人 , 他 会 有 到过 被放逐 在 尽管如此 的 他的 秩

,
,
,

乃缦虽是以色列人，但即便身份尊贵，也会被放逐。

[welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
wealth and the services he had rendered to his country .
财富 和 这 服务 他 有 渲染 到 他的 国家 .

财富以及他为国家做出的贡献。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪn'senst] [ðæt]
The king of Israel and those of his court were deeply incensed that
这 国王 的 以色列 和 那些 的 他的 法庭 是 深 愤怒 那
[bɛnhədæd] ,
Benhadad ,
便哈达德 ,

以色列王和他的朝臣们对便哈达的行为深感愤怒。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] , [hæd; həd] [sent] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
king of Syria , had sent into their midst , to the person of the king
国王 的 叙利亚 , 有 发送 进入 他们的 中间 , 到 这 人 的 这 国王
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

叙利亚国王曾派遣使者到他们中间，亲自觐见国王本人，

[ə; eɪ][mæn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['leprəsi] .
a man afflicted with leprosy .
一个 男人 受苦的 和 麻风 .

一名患有麻风病的男子。

['neɪmən] [stʊd] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [greɪv] [feɪs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]
Naaman stood , with folded arms and grave face , waiting for the king to
乃曼 站立 , 和 折叠 武器 和 严重 脸 , 等待 为了 这 国王 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

乃缦双臂抱胸，面色凝重地站在那里，等待国王开口。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] [dʒɪ'hɔːrəm][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
For some moments Jehoram was silent ,
为了 一些 时刻 耶和兰 曾是 沉默的 ,

约兰沉默了片刻。

['pɒndərɪŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] ['neɪmən]
pondering the wisest and most judicious manner of making known to Naaman
沉思 这 最明智的 和 最多 明智的 方式 的 制作 已知 到 乃曼
[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .
his wish regarding him .
他的 希望 关于 他 .

他思索着用最明智、最恰当的方式向乃缦表达自己对他的意愿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] ,
The king was perfectly sure that Elisha would extricate him from his difficulty ,
这 国王 曾是 完美 当然 那 以利沙 会 解脱 他 从 他的 困难 ,

国王深信以利沙一定能帮他摆脱困境。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['prɒfɪt] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [seɪ] , - [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [rent] [ðaɪ]
for had not the prophet bade his servant say , ' Why hast thou rent thy
为了 有 不是 这 先知 巴德 他的 仆人 说 , - 为什么 哈斯特 你 租 你的
['gɑːmənts] ?
garments ?
服装 ?

先知岂不是吩咐他的仆人说：“你为何撕裂衣服呢？”

- [wɪtʃ] [ment] ['lɪtərəli] , - [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ? - [-]
' which meant literally , ' Why art thou troubled and of so little faith ? ' [55]
- 哪个 意思是 字面上地 , - 为什么 艺术 你 麻烦 和 的 所以 小的 信仰 ? - [-]

这句话的字面意思是:“你为什么忧愁,信心又小呢?”[55]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] - ['məʊtɪv] [ɪn] ['sendɪŋ] ['neɪmən] [tuː; tə][hɪm] ,
But the king , laboring under an erroneous idea as to Benhadad's motive in sending Naaman to him ,
但 这 国王 , 劳动 在下面 一个 错误 主意 作为 到 - 动机 在 发送 乃曼 到 他 ,

但是国王误以为便哈达派乃缦来见他的动机是别的什么,

[wɪʃt] [səʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bɛnhədæd] [nəʊ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)][ə'pɒn] [hɪm] .
wished so to act as to leave Benhadad no pretext for making war upon him .
希望 所以 到 行为 作为 到 离开 便哈达德 不 借口 为了 制作 战争 之上 他 .

这样做是为了不给便哈达留下任何借口向他发动战争。

[bɛnhədæd] [hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [dʒɪ'hɔːrəm] ,
Benhadad had in reality desired to be complimentary in the wording of his letter in order to propitiate Jehoram ,
便哈达德 有 在 现实 想要的 到 是 免费 在 这 措辞 的 他的 信 在 命令 到 安抚 耶和兰 ,

便哈达其实是想在信中用恭维的措辞来讨好约兰。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ɪ'laɪʃə] [tuː; tə] [hiːl] ['neɪmən] .
so that the latter would command Elisha to heal Naaman .
所以 那 这 后者 会 命令 以利沙 到 愈合 乃曼 .

这样,后者就会命令以利沙医治乃缦。

" ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] , " [sed] [dʒɪ'hɔːrəm] ,
" Naaman of Syria , " said Jehoram ,
" 乃曼 的 叙利亚 , " 说 耶和兰 ,

“叙利亚人乃缦,”约兰说道。

" [ai][dɪd] ['prɒmɪs] [ðiː] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [kɪŋ] .
" I did promise thee an answer to the letter of thy king .
" 我 做过 承诺 你 一个 回答 到 这 信 的 你的 国王 .

“我曾答应过你,会回复你国王的来信。”

[gəʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][sə'meərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
Go thou to the house in Samaria of the prophet , Elisha , and say unto him ,
去 你 到 这 房子 在 撒玛利亚 的 这 先知 , 以利沙 , 和 说 到 他 ,

你到撒玛利亚先知以利沙的家中去,对他说:

- [ai][ˌeɪ 'em] ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] , [ə; eɪ]['lepə(r)] , [huː] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [həʊl] . -
' I am Naaman of Syria , a leper , who hast come to thee to be made whole . '
- 我 是 乃曼 的 叙利亚 , 一个 麻风病人 , WHO 哈斯特 来 到 你 到 是 制成 所有的 . -

“我是叙利亚人乃缦,一个麻风病人,来求你医治我。”

[ðen] [wɪl] [ɪ'laɪʃə] [hiːl] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['leprəsi] . "
Then will Elisha heal thee of thy leprosy . "
然后 将要 以利沙 愈合 你 的 你的 麻风 . "

那时，以利沙必治好你的麻风病。

" [maɪ] [lɔːd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ['dwɛlɪθ] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] , " [sed] ['neɪmən] .
" My lord , I know not where dwelleth this Elisha , " said Naaman .
" 我的 主 , 我 知道 不是 在哪里 居住 这 以利沙 , " 说 乃曼 .

“我主啊，我不知道以利沙住在哪里。”乃缦说道。

" [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I will send a servant to guide thee , " said the king .
" 我 将要 发送 一个 仆人 到 指导 你 , " 说 这 国王 .

“我将派一个仆人去引导你，”国王说。

[səʊ] ['neɪmən] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [-]
So Naaman entered his chariot , and [56]
所以 乃曼 进入 他的 战车 , 和 [-]

于是乃缦上了车，[56]

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
with all his retinue , started for the home of the prophet .
和 全部 他的 随从 , 开始 为了 这 家 的 这 先知 .

他带着随从们，启程前往先知的家。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənt] [led] [ðə; ði] [wei] [ɒn] [fʊt] .
The king's servant led the way on foot .
这 国王的 仆人 引领 这 方式 在 脚 .

国王的侍从步行走在前面。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kærəvæn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] ,
The magnificent caravan passed through the streets of Samaria ,
这 壮丽 大篷车 通过了 通过 这 街道 的 撒玛利亚 ,

雄伟的商队穿过撒玛利亚的街道，

[wuːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ləʊli] ['dwelɪŋ] .
wound among the hills and stopped before a small and lowly dwelling .
伤口 之中 这 丘陵 和 停止 前 一个 小的 和 卑微的 住宅 .

蜿蜒穿过群山，停在一座简陋的小房子前。

['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] , ['neɪmən] [kɔːld] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [wʌn]
Lifting himself from among his silken cushions , Naaman called impatiently to one
举重 他自己 从 之中 他的 丝 靠垫 , 乃曼 称为 不耐烦地 到 一
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
of his servants ,
的 他的 仆人 ,

乃缦从丝绸垫子堆里起身，不耐烦地叫来一个仆人。

" [waɪ] [hæst] [ðə; ði] ['kærəvæn] [kʌm] [ðʌs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] ? "
" Why hast the caravan come thus to a halt ? "
" 为什么 哈斯特 这 大篷车 来 因此 到 一个 停止 ? "

“商队为何突然停了下来？”

" [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənt] , [maɪ] [lɔːd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" At the command of the king's servant , my lord , " was the reply .
" 在 这 命令 的 这 国王的 仆人 , 我的 主 , " 曾是 这 回复 .

“奉国王仆人之命，大人。”对方回答道。

" [send] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənt] , " [kraɪd] ['neɪmən] , ['æŋgrəli] .
" Send to me the king's servant , " cried Naaman , angrily .
" 发送 到 我 这 国王的 仆人 , " 哭 乃曼 , 愤怒地 .

“把王的仆人派来给我！”乃缦愤怒地喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] .
In a few moments the servant of the king stood beside the chariot .
在 一个 很少 时刻 这 仆人 的 这 国王 站立 旁 这 战车 .

片刻之后，国王的仆人站在了战车旁。

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [stɒpt] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ɒv; əv] ['neɪmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɪriən] ['nəʊblmən] , ['æŋgrəli] .
" Why hast thou thus stopped the caravan of Naaman ? " asked the Syrian nobleman , angrily .
" 为什么 哈斯特 你 因此 停止 这 大篷车 的 乃曼 ? " 问 这 叙利亚 贵族 , 愤怒地 .

“你为何拦住乃缦的商队？”叙利亚贵族愤怒地问道。

" [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] . [-]
" My lord , I am but fulfilling the orders of the king , my master , " was the reply . [57]
" 我的 主 , 我 是 但 满足 这 订单 的 这 国王 , 我的 掌握 , " 曾是 这 回复 . [-]

“我的主人，我只是在执行国王，我的主人的命令，”他回答说。[57]

" [ðaʊ] ['spiːkəθ] ['fɔːlsli] , " [kraɪd] ['neɪmən] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgə(r)] .
" Thou speaketh falsely , " cried Naaman , with increasing anger .
" 你 说话 错误地 , " 哭 乃曼 , 和 增加 愤怒 .

“你说的是谎言！”乃缦越发愤怒地喊道。

" [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [dɪdst] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] . "
" Thy master didst command thee to conduct me to the house of Elisha , the prophet . "
" 你的 掌握 迪斯特 命令 你 到 执行 我 到 这 房子 的 以利沙 , 这 先知 . "

“你的主人吩咐你带我到先知以利沙的家去。”

" [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" My lord , I have obeyed the order of my master , " said the servant .
" 我的 主 , 我 有 服从 这 命令 的 我的 掌握 , " 说 这 仆人 .

“主人，我已遵照主人的命令行事。”仆人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] . "
" This is the house of Elisha , the prophet . "
" 这 是 这 房子 的 以利沙 , 这 先知 . "

“这是先知以利沙的家。”

" - [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['neɪmən] , [ɪn'kredjələsli] .
" ' Tis impossible ! " cried Naaman , incredulously .
" - 的 不可能的 ! " 哭 乃曼 , 难以置信地 .

“这不可能！”乃缦难以置信地喊道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [laɪk] [ɪ'laɪʃə] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .
" A great man like Elisha must surely dwell in a palace .
" 一个 伟大的 男人 喜欢 以利沙 必须 一定 住 在 一个 宫殿 .

像以利沙这样伟大的人，肯定住在宫殿里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['hʌmb(ə)l] , [əb'skjʊə(r)] ; [ɪ'laɪʃə] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] .
This is the abode of a man , humble , obscure ; Elisha is rich and famous .
这 是 这 住所 的 一个 男人 , 谦逊的 , 朦胧 ; 以利沙 是 富有的 和 著名的 .

这是卑微无名之人的住所；以利沙却富有且名声显赫。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənt] [rɪ'gɑːdɪd] ['neɪmən] ['wʌndrɪŋli] .
" The king's servant regarded Naaman wonderingly .
" 这 国王的 仆人 认为 乃曼 惊奇地 .

王的仆人惊奇地看着乃缦。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪʃə] , "
" Pardon me , my lord , but thou dost know little regarding the prophet Elisha , "
" 赦免 我 , 我的 主 , 但 你 朋友 知道 小的 关于 这 先知 以利沙 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“恕我直言，大人，您对先知以利沙了解甚少，”他说。

" - [tɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæθ] [gɒn] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət] [ɪ'laɪʃə] [hæθ] [nɒt]
" ' Tis true that his fame hath gone forth over the land , but Elisha hath not
" - 的 真的 那 他的 名声 有 已消失 前进 超过 这 土地 , 但 以利沙 有 不是
['rɪtʃɪz] ;
riches ;
财富 ;

“他的名声确实传遍了全国，但以利沙并没有财富；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ; [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , [ðɪs] [ɪz]
he is a man , poor and humble ; he dwelleth not in a palace , this is
他 是 一个 男人 , 贫穷的 和 谦逊的 ; 他 居住 不是 在 一个 宫殿 , 这 是
[hɪz; ɪz] [həʊm] .
his home .
他的 家 .

他是一个贫穷谦卑的人；他不住在宫殿里，这就是他的家。

" ['neɪmən] , [pə'plekst] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [-]
" Naaman , perplexed and wondering , [58]
" 乃曼 , 困惑 和 好奇 , [-]

“乃缦困惑不解，[58]

[weɪvd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
waved the servant of the king impatiently aside and summoning one of his
挥手 这 仆人 的 这 国王 不耐烦地 旁边 和 召唤 一 的 他的
[əʊn] ['sɜːvənts] ,
own servants ,
自己的 仆人 ,

他不耐烦地挥开国王的仆人，叫来自己的一个仆人。

[sed] [tuː; tə][hɪm] :
said to him :
说 到 他 :

对他说：

" [gəʊ] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['neɪmən] ,
" Go thou into the house of Elisha and say to him that Naaman ,
" 去 你 进入 这 房子 的 以利沙 和 说 到 他 那 乃曼 ,

“你到以利沙的家里去，告诉他乃缦，

['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['sɪriən] ['ɑːmi] , [haɪ] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [bɛnhədæd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] ,
general in the Syrian Army , high in favor with Benhadad , king of Syria ,
一般的 在 这 叙利亚 军队 , 高的 在 偏爱 和 便哈达德 , 国王 的 叙利亚 ,

叙利亚军队的一名将军，深受叙利亚国王便哈达德的器重。

[dʌθ] [dɪ'zaɪə(r)] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪm] .
doth desire speech with him .
确实 欲望 演讲 和 他 .

渴望与他交谈。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] .
" The servant passed into the house of Elisha .
" 这 仆人 通过了 进入 这 房子 的 以利沙 .

仆人进了以利沙的家。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [ə'ləʊn] .
In a short while he came forth alone .
在 一个 短的 尽管 他 来了 前进 独自的 .

过了一会儿，他独自一人走了出来。

" [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [wɪ'ðɪn] ? " [ɑːskt] ['neɪmən] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Is not the prophet , Elisha , within ? " asked Naaman , impatiently .
" 是 不是 这 先知 , 以利沙 , 之内 ? " 问 乃曼 , 不耐烦地 .

"先知以利沙不是就在里面吗？"乃缦不耐烦地问道。

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , " [bʌt; bət] [ai] [sɔː] [hɪm] [nɒt] .
" Yes , my lord , " was the answer , " but I saw him not .
" 是的 , 我的 主 , " 曾是 这 回答 , " 但 我 锯 他 不是 .

"是的，大人，"他回答说，"但我没有见到他。"

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] [dɪd] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] . "
The servant of Elisha did carry the message to his master . "
这 仆人 的 以利沙 做过 携带 这 信息 到 他的 掌握 . "

以利沙的仆人把这话传达给了他的主人。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] ['sɛndɪθ] [ɪ'laɪʃə] ? " [ɑːskt] ['neɪmən] , [wɪð] ['iːgənəs] .
" And what answer sendeth Elisha ? " asked Naaman , with eagerness .
" 和 什么 回答 sendeth 以利沙 ? " 问 乃曼 , 和 渴望 .

"以利沙会如何答复呢？"乃缦急切地问道。

" [ɪ'laɪʃə] [dɪ'zaɪərɛθ] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] [wɪð] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" Elisha desireth to know , my lord , what is thy will with him , " replied the servant .
" 以利沙 渴望 到 知道 , 我的 主 , 什么 是 你的 将要 和 他 , " 回复 这 仆人 .

仆人回答说："我主，以利沙想知道你对他的旨意是什么。"

[nɑːmənz] [braʊ] ['daːkənd] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] . [-]
Naaman's brow darkened with displeasure . [59]
乃缦的 眉头 变暗 和 不满 . [-]

乃缦眉头皱了起来，满脸不悦。[59]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]
" Is it thus that the great and rich Naaman of Syria is received by the
" 是 它 因此 那 这 伟大的 和 富有的 乃曼 的 叙利亚 是 已收到 经过 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ɪ'laɪʃə] ?
poor and humble Elisha ?
贫穷的 和 谦逊的 以利沙 ?

"叙利亚的伟大富贵的乃缦，竟受到贫穷谦卑的以利沙的接待吗？"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['erənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz]
Then , remembering the errand upon which he had come , he controlled his
然后 , 记住 这 差事 之上 哪个 他 有 来 , 他 受控 他的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

然后，他想起自己此行的目的，便克制住了心中的愤慨。

['θɪŋkɪŋ] , " [ai][mʌst; məst]['hjuːmə(r)] [ðɪs] [mæn] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] :
thinking , " I must humor this man if I would have my will of him :
思维 , " 我 必须 幽默 这 男人 如果 我 会 有 我的 将要 的 他 :

我心想："如果我想让他为我所用，就必须顺着这个人。"

[gəʊ] [ðaʊ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] , " [hiː; hi] [sed] ,
Go thou again into the house of Elisha , " he said ,
去 你 再次 进入 这 房子 的 以利沙 , " 他 说 ,

"你再去以利沙的家,"他说。

" [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
" and bid the servant say to his master ,
" 和 出价 这 仆人 说 到 他的 掌握 ,

吩咐仆人对主人说:

[ðæt] ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] [hæθ] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm][də'mæskəs] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [meɪ] [hiːl] [hɪm][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leprəsi] .
that Naaman of Syria hath journeyed from Damascus that Elisha may heal him of his leprosy .
那 乃曼 的 叙利亚 有 旅程 从 大马士革 那 以利沙 可能 愈合 他 的 他的 麻风 .

叙利亚人乃缦从大马士革前来，要以利沙医治他的麻风病。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" The servant turned away and passed into the house .
" 这 仆人 转向 离开 和 通过了 进入 这 房子 .

仆人转身走进了屋子。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] [huː] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['neɪmən] , [sed] :
In a few minutes he returned with the servant of Elisha who , approaching Naaman , said :
在 一个 很少 分钟 他 返回 和 这 仆人 的 以利沙 WHO , 接近 乃曼 , 说 :

几分钟后，他带着以利沙的仆人回来了。仆人走到乃缦面前，说道:

" [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ɪ'laɪʃə] ['seɪəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] ,
" My master , Elisha sayeth unto Naaman of Syria ,
" 我的 掌握 , 以利沙 赛斯 到 乃曼 的 叙利亚 ,

"我的主人以利沙对叙利亚人乃缦说:

- [gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [beɪð] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːdn] [ænd; ənd] [ðaɪ] [fleʃ] [ʃælt] [rɪ'kʌvə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kliːn] . - "
' Go thou and bathe seven times in the Jordan and thy flesh shalt recover health and thou shalt be clean . ' "
- 去 你 和 洗澡 七 时代 在 这 约旦 和 你的 肉 应 恢复 健康 和 你 应 是 干净的 . - "

"你去约旦河沐浴七次，你的身体就会痊愈，你也会洁净。"

" [dʌst] [ðaɪ]['mɑːstə(r)] [miːn] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] [-]
" Dost thy master mean to mock me [60]
" 多斯特 你的 掌握 意思是 到 嘲笑 我 [-]

"你的主人要嘲笑我吗？"[60]

[ðæt] [hiː; hi] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] ['aʊtkɑːst]['lepə(r)] ? " [kraɪd] ['neɪmən] .
that he treateth me as though I were but a common outcast leper ? " cried Naaman .
那 他 治疗 我 作为 尽管 我 是 但 一个 常见的 被排斥者 麻风病人 ? " 哭 乃曼 .

"他竟然把我当成一个普通的麻风病人一样对待？"乃缦喊道。

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
" I did think that he would have come out to see me , and ,
" 我 做过 思考 那 他 会 有 来 出去 到 看 我 , 和 ,

"我确实以为他会出来见我，而且,

['tʌtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leprəsi] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ,
touching with his hand the place of the leprosy , would have invoked the name of Jehovah ,
接触 和 他的 手 这 地方 的 这 麻风 ， 会 有 调用 这 姓名 的 耶和华 ，

他若用手触摸麻风病患处，便是呼求耶和华的名。

[hɪz; ɪz] [gɒd] , [ænd; ənd] [hiːld] [ˌem 'iː] .
his God , and healed me .
他的 上帝 ， 和 已治愈 我 .

他的神治好了我。

[gəʊ] [wɒʃ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːdn] ?
Go wash seven times in the Jordan ?
去 洗 七 时代 在 这 约旦 ?

去约旦河洗七次澡?

[wɒt] ['mɑːvələs] ['paʊə(r)] [dʌθ] [ðə; ði]['dʒɔːdn] [pə'zes] ?
What marvelous power doth the Jordan possess ?
什么 奇妙 力量 确实 这 约旦 具有 ?

约旦河究竟拥有怎样的神奇力量?

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒli] .
But enough of this folly .
但 足够的 的 这 蠢事 .

够了，别再做这种蠢事了。

[ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [dʌθ] [bʌt; bət] [spiːk] [ɪn][dʒest] .
Thy master doth but speak in jest .
你的 掌握 确实 但 说话 在 笑话 .

你的主人只是在开玩笑。

[gəʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɒkt] ,
Go say to him that Naaman of Syria came not to be mocked ,
去 说 到 他 那 乃曼 的 叙利亚 来了 不是 到 是 嘲笑 ，

去告诉他，叙利亚人乃缦来，不可被戏弄。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] ,
but to be cured of his leprosy ,
但 到 是 治愈 的 他的 麻风 ，

但要治愈他的麻风病，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ɪ'laɪʃə] . "
and that he bringeth with him a great treasure with which to reward Elisha . "
和 那 他 带来 和 他 一个 伟大的 宝藏 和 哪个 到 报酬 以利沙 . "

他还带来了许多财宝，用来奖赏以利沙。

" [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'veɪl] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['mɑːstə(r)] ,
" My lord , it would avail naught for me to carry thy message to my master ,
" 我的 主 ， 它 会 可用 零 为了 我 到 携带 你的 信息 到 我的 掌握 ，

“大人，我若将您的消息带给我的主人，也无济于事。”

" [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" said the servant .
" 说 这 仆人 .

仆人说道。

" [ɪ'laɪʃə] [hæθ] ['spəʊkən] , " [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,
" Elisha hath spoken , " and , turning ,
" 以利沙 有 说 , " 和 , 转弯 ,

“以利沙已经说话了，”然后，他转过身来，

[hiː; hi] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['neɪmən] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['ləʊli] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] . [-]
he passed quietly among the servants of Naaman and entered the lowly dwelling of his master . [61]
他 通过了 悄悄 之中 这 仆人 的 乃曼 和 进入 这 卑微的 住宅 的 他的 掌握 . [-]

他悄悄地穿过乃缦的仆人，进了他主人简陋的住所。[61]

['neɪmən] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['məʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] .
Naaman sat for some moments in silence .
乃曼 卫星 为了 一些 时刻 在 沉默 .

乃缦静静地坐了一会儿。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['iːgəli] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
The servant of the king looked up at him eagerly and seemed about to speak ,
这 仆人 的 这 国王 看起来 向上 在 他 急切地 和 似乎 关于 到 说话 ,

国王的仆人抬头急切地看着他，似乎想要开口说话。

[bʌt; bət] [ɔːd] , [pə'hæps] , [baɪ] [ðə; ði] [-] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] [aɪz] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but awed , perhaps , by the Syrian's white face and sombre eyes , remained silent .
但 敬畏 , 也许 , 经过 这 叙利亚人的 白色的 脸 和 阴沉 眼睛 , 剩余 沉默的 .

但或许是被叙利亚人苍白的脸庞和忧郁的眼神所震撼，他保持了沉默。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['neɪmən] [raʊzd] [hɪm'self] , [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At length , Naaman roused himself , sprang to his feet ,
在 长度 , 乃曼 唤醒 他自己 , 弹簧 到 他的 脚 ,

终于，乃缦起身，跳了起来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [fɔːm] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] , [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
and drawing his splendid form to its full height , cried in a loud voice :
和 绘画 他的 灿烂 形式 到 它是 满的 高度 , 哭 在 一个 大声 嗓音 :

他挺直了魁梧的身躯，高声喊道：

" [bæk] [tuː; tə] [də'mæskəs] !
" Back to Damascus !
" 后退 到 大马士革 !

回到大马士革！

['neɪmən] [hæθ] [bʌt; bət] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] .
Naaman hath but come upon a fool's errand .
乃曼 有 但 来 之上 一个 傻瓜 差事 .

乃缦真是做了件愚蠢的事。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['æŋgə(r)] ,
" Then turning upon the servant of the king , he cried , in tones of great anger ,
" 然后 转弯 之上 这 仆人 的 这 国王 , 他 哭 , 在 音调 的 伟大的 愤怒 ,

“然后他转身对着国王的仆人，用极其愤怒的语气喊道：

" [gəʊ][tuː; tə][ðaɪ]['mɑːstə(r)] , [dʒɪ'hɔːrəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [bɛnhədæd] ,
" Go to thy master , Jehoram , king of Israel , and say to him that Benhadad ,
" 去 到 你的 掌握 , 耶和兰 , 国王 的 以色列 , 和 说 到 他 那 便哈达德 ,

"你去见你的主人以色列王约兰，告诉他便哈达，

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪriə] , [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hæθ] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['neɪmən] . "
king of all Syria , will know how to avenge the insult that hath been offered to Naaman . "
国王 的 全部 叙利亚 , 将要 知道 如何 到 报仇 这 侮辱 那 有 到过 提供 到 乃曼 . "

全叙利亚的君王，必知道如何为乃缦所受的侮辱复仇。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [dɪdst] [ɪn'tend] [ðiː] [nəʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" But , my lord , the king , my master , didst intend thee no insult , " protested the servant .
" 但 , 我的 主 , 这 国王 , 我的 掌握 , 迪斯特 打算 你 不 侮辱 , " 抗议 这 仆人 .

"但是，我的主人，国王，我的主人，并没有要冒犯您的意思,"仆人辩解道。

" [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] . " [-]
" The ways of Elisha are not like unto the ways of other men . " [62]
" 这 方式 的 以利沙 是 不是 喜欢 到 这 方式 的 其他 男人 . " [-]

"以利沙的道路与其他人的道路不同。"[62]

" [stɒp] [nɒt] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['neɪmən] , ['fjʊəriəsli] .
" Stop not to parley with me ! " cried Naaman , furiously .
" 停止 不是 到 谈判 和 我 ! " 哭 乃曼 , 愤怒地 .

"别再跟我谈判了！"乃缦愤怒地喊道。

" [biː; bi] [gɒn] [eə(r)][ai][bɪd][maɪ] ['sɜːvənts] [draɪv] [ðiː] [hens] .
" Be gone ere I bid my servants drive thee hence .
" 是 已消失 埃雷 我 出价 我的 仆人 驾驶 你 因此 .

"在我吩咐仆人把你赶走之前，赶紧滚开。"

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɑːst] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
" The servant of the king bowed his head and passed swiftly away .
" 这 仆人 的 这 国王 鞠躬 他的 头 和 通过了 迅速地 离开 .

"国王的仆人低下头，迅速离去。"

" [naʊ] , ['ɒnwəd] [tuː; tə] [də'mæskəs] , " [sed] ['neɪmən] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['wɪərəli] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] .
" Now , onward to Damascus , " said Naaman , throwing himself wearily back upon the cushions .
" 现在 , 向前 到 大马士革 , " 说 乃曼 , 投掷 他自己 疲劳 后退 之上 这 靠垫 .

"现在，我们前往大马士革,"乃缦说着，疲惫地倒在垫子上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [nɑːmənz] ['sɜːvənts] , [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] , [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [sed] :
At that moment , however , one of Naaman's servants , a white - haired old man , approached the chariot and said :
在 那 片刻 , 然而 , 一 的 乃缦的 仆人 , 一个 白色的 - 头发 老的 男人 , 接近 这 战车 和 说 :

就在这时，乃缦的一个仆人，一个白发苍苍的老人，走到战车前说：

" [wɪlt] [maɪ] [lɔːd] [hɪə(r)] ['peɪʃntli] [əʊld] - [huːz] [heə(r)][hæz; həz] [grəʊn] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Wilt my lord hear patiently old Masrekah whose hair has grown gray in his
" 枯萎 我的 主 听到 耐心 老的 - 谁 头发 有 生长 灰色的 在 他的
['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [huː] [dɪdst] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ? "
service and who didst serve his father before him ? "
服务 和 WHO 迪斯特 服务 他的 父亲 前 他 ? "

"陛下，您是否愿意听听这位耐心侍奉陛下、头发都已花白的老马斯雷卡的诉求？他曾侍奉陛下的父亲，也曾侍奉陛下的父亲。"

" [spiːk] , [maɪ] [gʊd] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['neɪmən] .
" Speak , my good Masrekah , " answered Naaman .
" 说话 , 我的 好的 - , " 回答 乃曼 .

"说吧，我善良的玛斯利卡，"乃缦回答道。

" [maɪ] [lɔːd] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
" My lord , thou art a mighty man of valor and know not the meaning of
" 我的 主 , 你 艺术 一个 强大的 男人 的 勇气 和 知道 不是 这 意义 的
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

"我的大人，你是一位英勇无畏的勇士，不知恐惧为何物。"

" [kən'tɪnjuːd] - .
" continued Masrekah .
" 持续 - .

"马斯雷卡继续说道。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , [beɪd] [ðiː] [duː; də][sʌm; səm][ækt] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,
" If the prophet , Elisha , bade thee do some act difficult of achievement ,
" 如果 这 先知 , 以利沙 , 巴德 你 做 一些 行为 难的 的 成就 ,

"如果先知以利沙吩咐你去做一件难以完成的事，

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [əu'bei] ? " [-]
thou wouldst have listened and obeyed ? " [63]
你 会 有 听着 和 服从 ? " [-]

你会听从并服从吗？[63]

" [eɪ] , [məʊst] ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪmən] .
" Ay , most willingly , " replied Naaman .
" 哎 , 最多 心甘情愿 , " 回复 乃曼 .

"是的，我非常乐意。"乃缦回答道。

" [ðen] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ,
" Then , my master ,
" 然后 , 我的 掌握 ,

"然后，我的主人，

[duː; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [bɪd] [ðiː] [duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
do not despise this thing that Elisha bid thee do because it is a simple
做 不是 鄙视 这 事物 那 以利沙 出价 你 做 因为 它 是 一个 简单的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

不要轻视以利沙吩咐你做的这件简单的事情。

" [sed] - .
" said Masrekah .
" 说 - .

"马斯雷卡说道。"

" [maɪ] [lɔːd] , [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [dʌθ] [ɪn'tend] [ðiː] ['mɒkəri] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" My lord , I do not believe that Elisha doth intend thee mockery and insult .
" 我的 主 , 我 做 不是 相信 那 以利沙 确实 打算 你 嘲讽 和 侮辱 .

“我的主啊，我不认为以利沙有意嘲弄和侮辱您。”

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənt] ,
Didst thou not take heed of the words of the king's servant ,
迪斯特 你 不是 拿 注意 的 这 字 的 这 国王的 仆人 ,

你难道没有听从国王仆人的话吗?

- [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] ? -
' The ways of Elisha are not like unto the ways of other men ? '
- 这 方式 的 以利沙 是 不是 喜欢 到 这 方式 的 其他 男人 ? -

“以利沙的行事方式与其他人不同吗? ”

[ðaʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [dɪdst] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
Thou , my lord , didst expect to find him in a palace ,
你 , 我的 主 , 迪斯特 预计 到 寻找 他 在 一个 宫殿 ,

大人，您以为会在宫殿里找到他吗?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [æz; əz][duː; də][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] .
but instead he dwelleth as do the poor and lowly .
但 反而 他 居住 作为 做 这 贫穷的 和 卑微的 .

但他却像穷人和卑微的人一样生活。

[ðaʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [ðiː] [wɪð] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ˌserɪ'məʊniəl] ,
Thou didst think that he would heal thee with ostentatious and impressive ceremonial ,
你 迪斯特 思考 那 他 会 愈合 你 和 炫耀的 和 感人的 仪式 ,

你以为他会用盛大而隆重的仪式来治愈你吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɛndɪθ] [ðiː] [wɜːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [beɪð] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːdn][ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kliːn] .
but he sendeth thee word to go to bathe seven times in the Jordan and thou shalt be clean .
但 他 sendeth 你 单词 到 去 到 洗澡 七 时代 在 这 约旦 和 你 应 是 干净的 .

但他差遣你到约旦河里沐浴七次，你就必洁净。

[maɪ] [lɔːd] , [dɪ'spaɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] . "
My Lord , despise not the bidding of Elisha . "
我的 主 , 鄙视 不是 这 投标 的 以利沙 . "

我主啊，求你不要轻视以利沙的吩咐。

" [ðaʊ] ['spiːkəθ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [j'iəz] , [maɪ] [gʊd] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['neɪmən] .
" Thou speaketh with the wisdom of years , my good Masrekah , " answered Naaman .
" 你 说话 和 这 智慧 的 年 , 我的 好的 - , " 回答 乃曼 .

“你说话很有智慧，我的好玛斯雷卡,”乃缦回答道。

" ['neɪmən] [wɪl] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːdz] .
" Naaman will give heed to thy words .
" 乃曼 将要 给 注意 到 你的 字 .

乃缦必听从你的话。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [beɪð] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːdn] . " [-]
I go to bathe seven times in the Jordan . " [64]
我 去 到 洗澡 七 时代 在 这 约旦 . " [-]

我去约旦河洗了七次澡。[64]

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn][ɒv; əv] ['neɪmən] ,
Upon leaving the caravan of Naaman ,
之上 离开 这 大篷车 的 乃曼 ,

离开乃缦的商队后，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
the servant of the king returned to the palace and sought his master .
这 仆人 的 这 国王 返回 到 这 宫殿 和 寻求 他的 掌握 .

国王的仆人回到宫殿，寻找他的主人。

" [wɒt] ['taɪdɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ? " [ɑːskt] [dʒɪ'hɔːrəm] .
" What tidings dost thou bring ? " asked Jehoram .
" 什么 消息 朋友 你 带来 ? " 问 耶和兰 .

约兰问道：“你带来了什么消息？”

" [hæθ] [ɪ'laɪʃə] [hiːld] ['neɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] ? "
" Hath Elisha healed Naaman of his leprosy ? "
" 有 以利沙 已治愈 乃曼 的 他的 麻风 ? "

以利沙治好了乃缦的麻风病吗?

" [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
" No , my lord , " replied the servant ,
" 不 , 我的 主 , " 回复 这 仆人 ,

“不，我的主人，”仆人回答道。

" [ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['neɪmən] [huː] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'senst] ,
" and I bring to thee a message from Naaman who is greatly incensed ,
" 和 我 带来 到 你 一个 信息 从 乃曼 WHO 是 非常 愤怒 ,

“我给你带来乃缦的话，他非常愤怒，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːmənz] ['mesɪdʒ] .
" and he repeated to the king Naaman's message .
" 和 他 重复 到 这 国王 乃缦的 信息 .

他把乃缦的话转告了王。

\- [feɪs] [gruː] [peɪl] .
Jehoram's face grew pale .
\- 脸 生长 苍白 .

约兰的脸色变得苍白。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ɪ'laɪʃə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['neɪmən] [ænd; ənd]
The servant then proceeded to relate how Elisha had received Naaman and
这 仆人 然后 继续 到 涉及 如何 以利沙 有 已收到 乃曼 和
[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪd][hɪm][duː; də] .
what he had bid him do .
什么 他 有 出价 他 做 .

仆人接着讲述了以利沙如何接待乃缦，以及乃缦吩咐他做什么。

" [wɒt] [miːnɪθ] [ɪ'laɪʃə] ? " [kraɪd] [dʒɪ'hɔːrəm] , [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
" What meaneth Elisha ? " cried Jehoram , in fear and anger .
" 什么 意思是 以利沙 ? " 哭 耶和兰 , 在 害怕 和 愤怒 .

“以利沙是什么意思？”约兰惊恐又愤怒地喊道。

" [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['ɪzreɪl] ? " [-]
" Does he not know that he will bring destruction upon Israel ? " [65]
" 做 他 不是 知道 那 他 将要 带来 破坏 之上 以色列 ? " [-]

“难道他不知道他会给以色列带来毁灭吗？”[65]

" [ai][dɪd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
" I did say unto Naaman of Syria that the ways of Elisha , the prophet ,
" 我 做过 说 到 乃曼 的 叙利亚 那 这 方式 的 以利沙 , 这 先知 ,

"我曾对叙利亚人乃缦说，先知以利沙的行事方式，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
were not like unto the ways of other men , " said the servant .
是 不是 喜欢 到 这 方式 的 其他 男人 , " 说 这 仆人 .

"他们不像其他人那样行事，"仆人说。

" [bʌt; bət] ['neɪmən] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['æŋgrəli] [beɪd] [ˌem 'iː] [biː; bi] [gɒn] . "
" But Naaman would not give heed to my words , he angrily bade me be gone . "
" 但 乃曼 会 不是 给 注意 到 我的 字 , 他 愤怒地 巴德 我 是 已消失 . "

"但乃缦不听我的话，他生气地让我走。"

" [gəʊ] , [maʊnt] [ðə; ði] [fliːt] [hɔːs] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] ,
" Go , mount the fleetest horse in my possession and make haste to the house of Elisha ,
" 去 , 山 这 最快 马 在 我的 拥有 和 制作 匆忙 到 这 房子 的 以利沙 ,

"去，骑上我最快跑的马，快到以利沙的家去。"

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" commanded the king .
" 命令 这 国王 .

国王下令道。

" [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪf] ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] [rɪ'tɜːrnɪθ] [ɪn] ['æŋgə(r)] [tuː; tə] [də'mæskəs] ,
" Say to him that if Naaman of Syria returneth in anger to Damascus ,
" 说 到 他 那 如果 乃曼 的 叙利亚 返回 在 愤怒 到 大马士革 ,

"你要告诉他，如果叙利亚人乃缦怒气冲冲地返回大马士革，

[bɛnhədæd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪriə] , [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] [ə'pɒn] ['ɪzreɪl] .
Benhadad , king of all Syria , will at once declare war upon Israel .
便哈达德 , 国王 的 全部 叙利亚 , 将要 在 一次 宣布 战争 之上 以色列 .

叙利亚国王便哈达将立即向以色列宣战。

[seɪ] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] [ðæt] [dʒɪ'hɔːrəm] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
Say to Elisha that Jehoram his king ,
说 到 以利沙 那 耶和兰 他的 国王 ,

告诉以利沙，他的王约兰

[dʌθ] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [hiːl] ['neɪmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leprəsi] [lest] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kʌm] [ə'pɒn] ['ɪzreɪl] . "
doth command him to heal Naaman of his leprosy lest destruction come upon Israel . "
确实 命令 他 到 愈合 乃曼 的 他的 麻风 免得 破坏 来 之上 以色列 . "

吩咐他治好乃缦的麻风病，免得以色列遭毁灭。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] ,
" But , my lord ,
" 但 , 我的 主 ,

"但是，大人，

['pɑːd(ə)n] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðiː] [ðæt] ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] ,
pardon thy servant for reminding thee that Naaman of Syria refused to do the bidding of Elisha ,
赦免 你的 仆人 为了 提醒 你 那 乃曼 的 叙利亚 拒绝 到 做 这 投标 的 以利沙 ,

请原谅我的仆人提醒您，叙利亚人乃缦拒绝听从以利沙的吩咐。

" [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" said the servant .
" 说 这 仆人 .

仆人说道。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [dʌz] [bʌt; bət] [mɒk] [hɪm] . "
" He believeth that Elisha does but mock him . "
" 他 相信 那 以利沙 做 但 嘲笑 他 . "

“他认为以利沙只是在嘲笑他。”

" [ɑː] , [ðɪs] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [gɒd] [ˌʌndər'stændɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
" Ah , this worshipper of a false god understandeth not the ways of a [66]
" 啊 , 这 崇拜者 的 一个 错误的 上帝 理解 不是 这 方式 的 一个 [-]

“啊，这个崇拜假神的人不明白[66]的道路

['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['skɔːnfəli] .
prophet of the true God of Israel , " cried the king , scornfully .
先知 的 这 真的 上帝 的 以色列 , " 哭 这 国王 , 轻蔑地 .

“以色列真神的先知！”国王轻蔑地喊道。

" [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['neɪmən] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌnh'iːld] [ænd; ənd][ɪn] ['æŋgə(r)][tuː; tə] [də'mæskəs] .
" But be that as it may Naaman must not return unhealed and in anger to Damascus .
" 但 是 那 作为 它 可能 乃曼 必须 不是 返回 未愈合 和 在 愤怒 到 大马士革 .

“但即便如此，乃缦也绝不能带着伤痛和愤怒回到大马士革。”

[səʊ][gəʊ] [ðaʊ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] .
So go thou with all speed and deliver my message to Elisha .
所以 去 你 和 全部 速度 和 递送 我的 信息 到 以利沙 .

所以你快去把我的话传达给以利沙。

[ðə; ði]['kærəvæn][ɒv; əv] ['neɪmən] ['kænɒt] [hæv; həv] [prə'siːdid] [fɑː(r)] ;
The caravan of Naaman cannot have proceeded far ;
这 大篷车 的 乃曼 不能 有 继续 远的 ;

乃缦的商队不可能走得很远；

[ðaʊ] [kænst] [stɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ɪ'laɪʃə] .
thou canst still overtake it after thou hast seen Elisha .
你 罐 仍然 超过 它 后 你 哈斯特 已见 以利沙 .

即使见过以利沙，你仍然可以赶上它。

[luːz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [gəʊ] !
Lose not a moment ; go !
失去 不是 一个 片刻 ; 去 !

一刻也不要耽搁；快走！

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [dʒɪ'hɔːrəm] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .
" After the departure of his servant Jehoram shut himself up alone in his chamber .
" 后 这 离开 的 他的 仆人 耶和兰 关闭 他自己 向上 独自的 在 他的 房间 .

“仆人约兰离开后，便独自把自己关在房间里。”

[hiː; hi] [sɔːt] [nɒt][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
He sought not the counsel of the wise men of his kingdom ;
他 寻求 不是 这 法律顾问 的 这 明智的 男人 的 他的 王国 ;

他没有寻求王国中智者的建议;

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt][hɪm][frɒm; frəm] ['θret(ə)nd] [dɪ'zɑːstə(r)] [seɪv] [ɪ'laɪʃə] .
he knew that no one could extricate him from threatened disaster save Elisha .
他 知道 那 不 一 可以 解脱 他 从 威胁 灾难 节省 以利沙 .

他知道除了以利沙之外，没有人能把他从即将到来的灾难中解救出来。

[ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɒst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dʒuːəld] [kraʊn] [wɪtʃ] ['restɪd] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Impatiently the king tossed aside the jeweled crown which rested so heavily upon his
不耐烦地 这 国王 抛掷 旁边 这 珠宝 王冠 哪个 休息 所以 重度 之上 他的
['eɪkɪŋ] [braʊz] .
aching brows .
疼痛 眉毛 .

国王不耐烦地把压在疼痛的额头上的镶满宝石的王冠扔到一边。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊,

[kæn; kən][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [laɪ][səʊ] ['hevɪli]
can all the glory of a king compensate for the cares that lie so heavily
能 全部 这 荣耀 的 一个 国王 补偿 为了 这 关心 那 说谎 所以 重度
[ə'pɒn][hɪm] ?
upon him ?
之上 他 ?

君王的荣耀能否弥补他肩负的沉重负担?

[dʒɪ'hɔːrəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪzreɪl] , ['ɒf(ə)n] - [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] . " [-]
Jehoram , king of all Israel , often envyeth the humblest of his subjects . " [67]
耶和兰 , 国王 的 全部 以色列 , 经常 - 这 最谦逊的 的 他的 主题 . " [-]

以色列全王约兰常常嫉妒他最卑微的臣民。[67]

[taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['restləs] [wɪð] [sə'spens] , [kən'sjuːmd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ə'weɪtɪd]
Time passed and the king , restless with suspense , consumed with anxiety , awaited
时间 通过了 和 这 国王 , 不安 和 悬念 , 消耗 和 焦虑 , 等待中
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
the coming of his servant .
这 未来 的 他的 仆人 .

时间流逝，国王焦急万分，焦躁不安，等待着仆人的到来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] .
At length , the servant returned .
在 长度 , 这 仆人 返回 .

仆人终于回来了。

" [spiːk] ; [wɒt] ['taɪdɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Speak ; what tidings dost thou bring ? " cried the king .
" 说话 ; 什么 消息 朋友 你 带来 ? " 哭 这 国王 .

“说吧，你带来了什么消息?”国王喊道。

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , " [ai][dɪd]['heɪs(ə)n] , [æz; əz] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə][ðə; ði]
" My lord , " replied the servant , " I did hasten , as thou commanded , to the
" 我的 主 , " 回复 这 仆人 , " 我 做过 趋 , 作为 你 命令 , 到 这
[haʊs] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] .
house of Elisha .
房子 的 以利沙 .

仆人回答说:“我的主人，我照您吩咐的，急忙往以利沙的家去了。”

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] .
His servant admitted me to the presence of the prophet and I delivered to him thy message .
他的 仆人 承认 我 到 这 在场 的 这 先知 和 我 发表 到 他 你的 信息 .

他的仆人让我见到先知，我便把你的信息转达给了他。

[ɪ'laɪʃə] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .
Elisha heard me in silence , then he spoke .
以利沙 听到 我 在 沉默 , 然后 他 辐 .

以利沙静静地听着我说话，然后开口了。

- [dʒɪ'hɔːrəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [hæθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Jehoram , king of Israel , hath but little faith , ' he said .
- 耶和兰 , 国王 的 以色列 , 有 但 小的 信仰 , - 他 说 .

他说：“以色列王约兰的信心很小。”

- [gəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] ['neɪmən] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [də'mæskəs] [hiːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leprəsi] . -
' Go to thy master and say unto him that Naaman will return to Damascus healed of his leprosy . '
- 去 到 你的 掌握 和 说 到 他 那 乃曼 将要 返回 到 大马士革 已治愈 的 他的 麻风 . -

“你去告诉你的主人，乃缦的麻风病必痊愈，回到大马士革去。”

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" A long sigh of relief broke from the lips of the king .
" 一个 长的 叹 的 宽慰 打破 从 这 嘴唇 的 这 国王 .

国王长长地舒了一口气。

" [ɪ'laɪʃə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Elisha be a prophet and a holy man of God , " he said ,
" 以利沙 是 一个 先知 和 一个 圣 男人 的 上帝 , " 他 说 ,

他说：“愿以利沙成为先知，成为神的圣人。”

" ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] [ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] . " [-]
" therefore , will I believe his words and have faith in him . " [68]
" 所以 , 将要 我 相信 他的 字 和 有 信仰 在 他 . " [-]

“因此，我将相信他的话，并对他有信心。”[68]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] ,
An hour before sunset , upon the day following his departure from Damascus ,
一个 小时 前 日落 , 之上 这 天 下列的 他的 离开 从 大马士革 ,

在他离开大马士革的第二天，日落前一小时，

[ðə; ði] ['kærəvæn] [ɒv; əv] ['neɪmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] .
the caravan of Naaman reached the banks of the Jordan .
这 大篷车 的 乃曼 达到 这 银行 的 这 约旦 .

乃缦的商队到达了约旦河岸。

[ðə; ði] ['dʒɔːdn] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪriən] ['rɪvəz] , - [ænd; ənd] - .
The Jordan was very different from the beautiful Syrian rivers , Abaha and Pharpar .
这 约旦 曾是 非常 不同的 从 这 美丽的 叙利亚 河流 , - 和 - .

约旦河与美丽的叙利亚河流阿巴哈河和法尔帕尔河截然不同。

[ɪts] ['wɔːtəz] , ['mʌdi] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] , [fləʊd] ['slʌgɪʃli] [bɪ'twiːn] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [bæŋks] ['kʌvəd]
Its waters , muddy and discolored , flowed sluggishly between unshaded banks covered
它是 水 , 浑 和 变色 , 流动 迟缓地 之间 未着色 银行 涵盖
[wɪð] [kɔːs] [grɑːs] [ænd; ənd][ræŋk] [wiːdz] .
with coarse grass and rank weeds .
和 粗 草 和 秩 杂草 .

河水浑浊不堪，在长满粗糙野草和茂盛杂草的无荫河岸间缓缓流淌。

['neɪmən] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
Naaman descended from his chariot and advanced to the banks of the
乃曼 下降 从 他的 战车 和 先进的 到 这 银行 的 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

乃缦下了车，走到河边。

[hiː; hi] [stʊd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] , ['fraʊnɪŋli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌlərd] ['wɔːtə(r)][æz; əz]
He stood , for some moments , frowningly regarding the discolored water as
他 站立 , 为了 一些 时刻 , 皱着眉头 关于 这 变色 水 作为
[ˌaɪ 'tiː] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
it crept to his feet ,
它 悄悄地爬 到 他的 脚 ,

他站在那里，皱着眉头看着变色的水慢慢蔓延到脚边，一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][rəʊb] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ['ɔːf(ə)l] ,
then he threw aside his purple robe , disclosing upon his broad chest awful ,
然后 他 扔 旁边 他的 紫色的 长袍 , 披露 之上 他的 广阔 胸部 可怕 ,
['ləʊðsəm] [sɔːrz] .
loathsome sores .
令人厌恶的 疮 .

然后他脱下紫色长袍，露出宽阔胸膛上可怕的、令人作呕的疮口。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [-]
He stepped into the water . [69]
他 步 进入 这 水 . [-]

他走进了水中。[69]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] .
In a few minutes he stood again upon the bank .
在 一个 很少 分钟 他 站立 再次 之上 这 银行 .

几分钟后，他又站在了河岸上。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ə; eɪ] [greɪ] ['pælə(r)] [leɪ] [ə'pɒn]
His great muscular arms were crossed upon his breast , a gray pallor lay upon
他的 伟大的 肌肉发达的 武器 是 交叉 之上 他的 胸部 , 一个 灰色的 苍白 躺 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他粗壮的双臂交叉抱在胸前，脸上泛着灰白的色泽。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" I have done the bidding of Elisha , " he cried ,
" 我 有 完毕 这 投标 的 以利沙 , " 他 哭 ,

“我已经遵照以利沙的吩咐做了,”他喊道。

" [ai][hæv; həv] [beɪðd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːdn] , [bʌt; bət][maɪ] [breɪn] [dʌθ] [wɜːl] ,
" I have bathed seven times in the Jordan , but my brain doth whirl ,
" 我 有 洗澡 七 时代 在 这 约旦 , 但 我的 脑 确实 旋转 ,

“我曾在约旦河里沐浴七次，但我的头脑仍然一片混乱。”

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm][ænd; ənd] [blɜːd] .
my eyes are dim and blurred .
我的 眼睛 是 暗淡 和 模糊 .

我的眼睛昏昏沉沉的，视线模糊。

- , ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , - [tɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] — [ˌeɪ 'em][ai] [həʊl] [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai]
Masrekah , faithful servant , ' tis for thee to speak — am I whole or am I
- , 忠实 仆人 , - 的 为了 你 到 说话 — 是 我 所有的 或者 是 我
[stɪl] [ə; eɪ]['lepə(r)] ?
still a leper ?
仍然 一个 麻风病人 ?

马斯雷卡，忠实的仆人，该由你来说话了——我是否痊愈，还是仍然像个麻风病人？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] [ə'pɑːt] .
" and he threw his arms wide apart .
" 和 他 扔 他的 武器 宽的 除 .

他张开双臂。

[ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['neɪmən] [geɪzd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
In silent wonder and awe the servants of Naaman gazed upon their master .
在 沉默的 想知道 和 敬畏 这 仆人 的 乃曼 凝视 之上 他们的 掌握 .

乃缦的仆人们默默地、惊叹地、敬畏地注视着他们的主人。

[ðə; ði] ['ləʊðsəm] , ['leprəs] [spɒts] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] ,
The loathsome , leprous spots had entirely disappeared ,
这 令人厌恶的 , 麻风病 地点 有 完全 消失 ,

那些令人厌恶的麻风斑点完全消失了。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] " [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
his flesh " was like unto the flesh of a little child .
他的 肉 " 曾是 喜欢 到 这 肉 的 一个 小的 孩子 .

他的肉体"如同小孩子的肉体一样"。

" [bʌt; bət] ['neɪmən] [njuː] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hiːld] .
" But Naaman knew not that he was healed .
" 但 乃曼 知道 不是 那 他 曾是 已治愈 .

"但乃缦却不知道自己已经痊愈了。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪm][ænd; ənd] [deɪzd] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] .
His eyes , dim and dazed , were fixed upon the old servant .
他的 眼睛 , 暗淡 和 茫然 , 是 固定的 之上 这 老的 仆人 .

他眼神迷离，茫然地盯着那个老仆人。

[wʌn] ['daʊnwəd] [glɑːns] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm][ɔːl] , [bʌt; bət] ['neɪmən] , ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]
One downward glance would have told him all , but Naaman , soldier and
一 向下 瞥一眼 会 有 讲述 他 全部 , 但 乃曼 , 士兵 和
['maɪti] [mæn][ɒv; əv]['vælə(r)] ,
mighty man of valor ,
强大的 男人 的 勇气 ,

他只需向下瞥一眼就能明白一切，但乃缦，这位战士，这位英勇无畏的勇士，

[naʊ] [njuː] [ə; eɪ] ['kaʊərdz] [fɪə(r)] . [-]
now knew a coward's fear . [70]
现在 知道 一个 懦夫的 害怕 . [-]

现在他体会到了懦夫的恐惧。[70]

- [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [fiːt] ,
Masrekah came forward , and falling at his master's feet ,
- 来了 向前 , 和 坠落 在 他的 硕士学位 脚 ,

马斯雷卡走上前，跪倒在他主人的脚下。

['kʌvəd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
covered his hands with kisses and tears of joy .
涵盖 他的 双手 和 吻 和 眼泪 的 喜悦 .

他双手沾满了亲吻和喜悦的泪水。

" ['mɑːstə(r)] ! ['dɪərɪst] ['mɑːstə(r)] !
" Master ! dearest master !
" 掌握 ! 亲爱的 掌握 !

“主人！亲爱的主人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðaʊ] [ɑːt] [hiːld] !
" he cried , " thou art healed !
" 他 哭 , " 你 艺术 已治愈 !

他喊道：“你痊愈了！”

[ðaʊ] [ɑːt] [kliːn] !
thou art clean !
你 艺术 干净的 !

你很干净！

[ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['lepə(r)] .
thou art no more a leper .
你 艺术 不 更多的 一个 麻风病人 .

你不再是麻风病人了。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['tremə(r)] [ʃʊk] [nɑːmənz] ['mæsɪv] [lɪmz] .
" A great tremor shook Naaman's massive limbs .
" 一个 伟大的 震颤 摇晃 乃缦的 大量的 四肢 .

一阵剧烈的震动撼动了乃缦粗壮的四肢。

[hiː; hi] [gruː] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd] [tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He grew weak as a little child , his lips quivered and tears filled his eyes .
他 生长 虚弱的 作为 一个 小的 孩子 , 他的 嘴唇 颤抖 和 眼泪 已填 他的 眼睛 .

他像个小孩子一样身体虚弱，嘴唇颤抖，眼里噙满了泪水。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [brəʊk] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
His servants broke into shouts of joy and exultation .
他的 仆人 打破 进入 喊叫 的 喜悦 和 大喜 .

他的仆人们欢呼雀跃起来。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] ['neɪmən] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .
They threw themselves on their knees before Naaman , kissing his hands and feet .
他们 扔 他们自己 在 他们的 膝盖 前 乃曼 , 接吻 他的 双手 和 脚 .

她们跪倒在乃缦面前，亲吻他的手和脚。

" [ə'raɪz] , [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] , " [sed] ['neɪmən] .
" Arise , my good and faithful servants , " said Naaman .
" 出现 , 我的 好的 和 忠实 仆人 , " 说 乃曼 .

“起来，我忠诚的仆人，”乃缦说。

" [tɜːn] [wiː; wi] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [sə'meərɪə] .
" Turn we our faces again towards Samaria .
" 转动 我们 我们的 面孔 再次 向 撒玛利亚 .

我们再次面向撒玛利亚。

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] .
I go to seek the prophet , Elisha .
我 去 到 寻找 这 先知 , 以利沙 .

我去寻找先知以利沙。

" - [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [nɑːmənz] [ɑːm] .
" Masrekah laid his hand upon Naaman's arm .
" - 铺设 他的 手 之上 乃缦的 手臂 .

“马斯利加把手放在乃缦的胳膊上。

" [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['rendə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] ['rimən] ,
" My lord , " he said , " thou hast forgotten to render thanks to Rimmon ,
" 我的 主 , " 他 说 , " 你 哈斯特 被遗忘的 到 使成为 谢谢 到 里蒙 ,

"我的大人,"他说,"您忘记感谢里蒙了。"

[gɒd] [ɒv; əv] ['sɪriə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ðæt] [hæθ] [biːn] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
god of Syria , for the great good that hath been done unto thee .
上帝 的 叙利亚 , 为了 这 伟大的 好的 那 有 到过 完毕 到 你 .

叙利亚的神啊，感谢你所得到的莫大恩惠。

- [-]
Masrekah [71]
- [-]

马斯雷卡[71]

[ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [lest] [ðə; ði] [gɒd] , ['biːɪŋ] ['æŋgəd] , [ʃʊd; ʃəd] [send]
thus presumeth to remind his lord lest the god , being angered , should send
因此 假定 到 提醒 他的 主 免得 这 上帝 , 存在 愤怒 , 应该 发送
[sʌm; səm] [kə'læməti] [ə'pɒn] ['neɪmən] .
some calamity upon Naaman .
一些 灾害 之上 乃曼 .

因此，他胆敢提醒他的主人，免得神发怒，降灾祸给乃缦。

" ['neɪmən] [smaɪld] .
" Naaman smiled .
" 乃曼 微笑 .

乃缦笑了。

" ['neɪmən] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['rendə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] ['rimən] , [gɒd] [ɒv; əv] ['sɪriə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Naaman shall not render thanks to Rimmon , god of Syria , " he said .
" 乃曼 将 不是 使成为 谢谢 到 里蒙 , 上帝 的 叙利亚 , " 他 说 .

"乃缦不可感谢叙利亚的神临门,"他说。

" [nɔː(r)] [dʌθ] ['neɪmən] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] ['sɪriəz] [gɒd] .
" Nor doth Naaman fear the anger of Syria's god .
" 也不 确实 乃曼 害怕 这 愤怒 的 叙利亚的 上帝 .

"乃缦也不惧怕亚兰神的愤怒。"

[neɪ] , [biː; bi] [nɒt] ['trʌbld] , [maɪ] [gʊd] - , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð] ['neɪmən] .
Nay , be not troubled , my good Masrekah , all will be well with Naaman .
不 , 是 不是 麻烦 , 我的 好的 - , 全部 将要 是 出色地 和 乃曼 .

不，我的好玛斯利卡，不要担心，乃缦一切都会好起来的。

" ['neɪmən] [ðen] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːp(ə)l] [rəʊb] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .
" Naaman then arrayed himself in his purple robe and passed on to his chariot .
" 乃曼 然后 排列 他自己 在 他的 紫色的 长袍 和 通过了 在 到 他的 战车 .

于是乃缦穿上紫色长袍，上了战车。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] [tuː; tə] [wɪtʃ]
For a moment he stood gazing upon the waters of the Jordan to which
为了 一个 片刻 他 站立 凝视 之上 这 水 的 这 约旦 到 哪个
[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [lent] ['fliːtɪŋ] ['bjuːti] .
the crimson glow from the setting sun lent fleeting beauty .
这 赤红 辉光 从 这 环境 太阳 借出的 转瞬即逝 美丽 .

他伫立片刻，凝视着约旦河水，落日的红光为河水增添了一抹转瞬即逝的美丽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [piːs] .
His eyes were filled with a great joy , an immeasurable peace .
他的 眼睛 是 已填 和 一个 伟大的 喜悦 , 一个 无法估量的 和平 .

他的眼中充满了巨大的喜悦和无比的平静。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə]
Then he stepped into his chariot and motioned for the caravan to
然后 他 步 进入 他的 战车 和 示意 为了 这 大篷车 到
[prə'siːd] .
proceed .
继续 .

然后他上了马车，示意商队继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
It was the same hour , upon the next day ,
它 曾是 这 相同的 小时 ， 之上 这 下一个 天 ，

第二天同一时间，

[ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn][ɒv; əv] ['neɪmən] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [-]
that the caravan of Naaman again stood before the humble dwelling [72]
那 这 大篷车 的 乃曼 再次 站立 前 这 谦逊的 住宅 [-]

乃缦的商队又站在简陋的住所前[72]

[ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] .
of Elisha .
的 以利沙 .

以利沙。

['neɪmən] , ['kɔːlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][hɪm] , [sed] :
Naaman , calling one of his servants to him , said :
乃曼 ， 呼叫 一 的 他的 仆人 到 他 ， 说 :

乃缦叫来一个仆人，说：

" [gəʊ] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , - ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] ,
" Go thou into the house of Elisha and say to him , ' Naaman of Syria ,
" 去 你 进入 这 房子 的 以利沙 和 说 到 他 ， - 乃曼 的 叙利亚 ，

“你到以利沙的家去，对他说：‘叙利亚人乃缦，

['hævɪŋ] [dʌn] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [beɪðd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːdn] , [hæz; həz] [kʌm] [fɔːθ] [həʊl] .
having done thy bidding , bathed seven times in the Jordan , has come forth whole .
拥有 完毕 你的 投标 ， 洗澡 七 时代 在 这 约旦 ， 有 来 前进 所有的 .

遵照你的吩咐，在约旦河中沐浴七次，平安无事地出来了。

[hiː; hi][məʊst] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪərɛθ] [spiːtʃ] [wɪð] [ðiː] ,
He most earnestly desireth speech with thee ,
他 最多 切实 渴望 演讲 和 你 ，

他非常渴望与你交谈，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,
that he may tell to thee how his heart has changed ,
那 他 可能 告诉 到 你 如何 他的 心 有 已更改 ，

好让他告诉你他的心发生了怎样的变化，

['ɔːlsəʊ] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðə; ði] [ten] ['tælənts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
also give unto thee the ten talents of silver ,
还 给 到 你 这 十 天赋 的 银 ，

还要给你十他连得银子，

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ten] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['reɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt]
six thousand pieces of gold and ten changes of raiment which he brought
六 千 件 的 金子 和 十 变化 的 服饰 哪个 他 带来
[wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][də'mæskəs] . -
with him from Damascus . '
和 他 从 大马士革 . -

他从大马士革带来了六千块金子和十套衣服。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

" The servant passed into the house of the prophet .

" 这 仆人 通过了 进入 这 房子 的 这 先知 .

仆人进了先知的家。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['seɪɪŋ] :

In a short time he returned , saying :

在 一个 短的 时间 他 返回 , 说 :

不久后他回来了，说道：

" [ɪ'laɪʃə] [wɪl] [kʌm] [fɔːθ] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ðiː] .

" Elisha will come forth , my lord , and speak with thee .

" 以利沙 将要 来 前进 , 我的 主 , 和 说话 和 你 .

“我主啊，以利沙将出来与你说话。”

" ['neɪmən] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt]

" Naaman alighted from the chariot and awaited the coming of the prophet

" 乃曼 下车 从 这 战车 和 等待中 这 未来 的 这 先知

.

.

.

乃缦下了车，等候先知的到来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [stept] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

After a little while a man stepped through the low doorway of the humble

后 一个 小的 尽管 一个 男人 步 通过 这 低的 门口 的 这 谦逊的

['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['neɪmən] . [-]

dwelling and approached Naaman . [73]

住宅 和 接近 乃曼 . [-]

过了一会儿，一个男人从这间简陋房屋的低矮门里走了出来，走向乃缦。[73]

[tɔːl] [ænd; ənd][speə(r)][ɪn]['fɪgə(r)] , [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] , [kɔːs] , [rəʊb] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə; eɪ]

Tall and spare in figure , he wore a dark , coarse , robe , over which flowed a

高的 和 空闲的 在 数字 , 他 穿着 一个 黑暗的 , 粗 , 长袍 , 超过 哪个 流动 一个

[lɒŋ] ,

long ,

长的 ,

他身材高挑精瘦，身穿一件深色粗糙的长袍，外面披着一件长长的……

[greɪ] [bɪəd] .

gray beard .

灰色的 胡须 .

灰胡子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kɑːm] .

His face was pale and worn , his eyes gentle and calm .

他的 脸 曾是 苍白 和 磨损 , 他的 眼睛 温和的 和 冷静的 .

他脸色苍白憔悴，眼神温柔平静。

['neɪmən] [sæŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

Naaman sank upon his knees at the feet of the prophet .

乃曼 沉没 之上 他的 膝盖 在 这 脚 的 这 先知 .

乃缦跪倒在先知脚前。

" [ə'raɪz] , ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] , " [sed] [ɪ'laɪʃə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['swiːtnəs] .

" Arise , Naaman of Syria , " said Elisha , in a voice of wonderful sweetness .

" 出现 , 乃曼 的 叙利亚 , " 说 以利沙 , 在 一个 嗓音 的 精彩的 甜味 .

“叙利亚人乃缦，起来吧！”以利沙用极其温柔的声音说道。

['neɪmən] [prest] [ðə; ði] [kɔːs] [rəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [eə(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə]
Naaman pressed the coarse robe of the prophet to his lips ere he rose to
乃曼 按下 这 粗 长袍 的 这 先知 到 他的 嘴唇 埃雷 他 玫瑰 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

乃缦站起身来之前，将先知粗糙的袍子贴在嘴唇上。

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [hiː; hi] [sed] :
Then , calling to his servants , he said :
然后 , 呼叫 到 他的 仆人 , 他 说 :

然后，他叫来仆人，说道：

" [brɪŋ] ['hɪðə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] ['neɪmən] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] [tuː; tə]
" Bring hither the treasure which Naaman brought with him from Damascus to
" 带来 这里 这 宝藏 哪个 乃曼 带来 和 他 从 大马士革 到
[rɪ'wɔːd] [ɪ'laɪʃə] . "
reward Elisha . "
报酬 以利沙 . "

“把乃缦从大马士革带来的、要赏赐以利沙的财物拿来。”

" [neɪ] , ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] [mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [də'mæskəs] [ðə; ði] ['treʒə(r)]
" Nay , Naaman of Syria must take back with him to Damascus the treasure
" 不 , 乃曼 的 叙利亚 必须 拿 后退 和 他 到 大马士革 这 宝藏
[hiː; hi] [dɪd] [brɪŋ] ,
he did bring ,
他 做过 带来 ,

“不，叙利亚人乃缦必须把他带来的财物带回大马士革去。”

" [sed] [ɪ'laɪʃə] .
" said Elisha .
" 说 以利沙 .

以利沙说。

" [ɪ'laɪʃə] [dɪ'zaɪərɛθ] [nɒt] ['rɪtʃɪz] [nɔː(r)] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [men] .
" Elisha desireth not riches nor the praise of men .
" 以利沙 渴望 不是 财富 也不 这 称赞 的 男人 .

以利沙不贪恋财富，也不渴望人的称赞。

- [twɒz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪdst] [hiːl] ['neɪmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leprəsi] . " [-]
' Twas not for these things that he didst heal Naaman of his leprosy . " [74]
- 那是 不是 为了 这些 事物 那 他 迪斯特 愈合 乃曼 的 他的 麻风 . " [-]

“他治好乃缦的麻风病，并不是因为这些事。”[74]

['neɪmən] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [rɪ'wɔːd]
Naaman , seeing that it would be quite useless to endeavor to force reward
乃曼 , 看到 那 它 会 是 相当 无用 到 努力 到 力量 报酬
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
upon the prophet ,
之上 这 先知 ,

乃缦见强迫先知接受奖赏是徒劳的，

[saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [liːv] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
signed to his servants to leave undisturbed the treasure .
签名 到 他的 仆人 到 离开 未受干扰 这 宝藏 .

他嘱咐仆人不要动这笔宝藏。

[ðen] , [ə'gen] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [ɪ'laɪʃəz] [fiːt] , [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'laʊd] :
Then , again kneeling at Elisha's feet , he cried , aloud :
然后 , 再次 跪着 在 以利沙的 脚 , 他 哭 , 大声 :

然后，他又跪在以利沙脚前，大声喊道：

" [ɪ'laɪʃə] ,
" Elisha ,
" 以利沙 ,

以利沙，

[θruː] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ]
through thee it has been revealed to me that there is no god in all the earth
通过 你 它 有 到过 揭晓 到 我 那 那里 是 不 上帝 在 全部 这 地球
[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] ['ɪzreɪl] .
but only in Israel .
但 仅有的 在 以色列 .

藉着你我得知，普天下没有真神，唯有以色列有真神。

[ˌhens'fɔːθ] , ['neɪmən] [wɪl] ['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . "
Henceforth , Naaman will offer sacrifice only to the true God of Israel . "
今后 , 乃曼 将要 提供 牺牲 仅有的 到 这 真的 上帝 的 以色列 . "

从此以后，乃缦只向以色列的真神献祭。

" [piːs] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] , ['neɪmən] [ɒv; əv] ['sɪriə] , " [sed] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,
" Peace be with thee , Naaman of Syria , " said the prophet , with his sweet ,
" 和平 是 和 你 , 乃曼 的 叙利亚 , " 说 这 先知 , 和 他的 甜的 ,
['dʒent(ə)l] [smaɪl] .
gentle smile .
温和的 微笑 .

“愿你平安，叙利亚人乃缦，”先知带着他温柔的微笑说道。

" - [tɪz] [ɪn'diːd] [wel] [wɪð] [ðiː] .
" ' Tis indeed well with thee .
" - 的 的确 出色地 和 你 .

你一切都好。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm]
A greater good has come to thee than the healing of thy body from
一个 更大的 好的 有 来 到 你 比 这 康复 的 你的 身体 从
[ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv] ['leprəsi] .
the foulness of leprosy .
这 纠缠 的 麻风 .

你得到的福分比治愈麻风病带来的身体污秽更大。

[gəʊ] [ðaʊ] [ɪn] [piːs] . " [-]
Go thou in peace . " [75]
去 你 在 和平 . " [-]

愿你平安离去。[75]

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] [tuː; tə] ['klɔːdiə] , [waɪf] [ɒv; əv] ['neɪmən] ,
The days passed very slowly and wearily to Claudia , wife of Naaman ,
这 天 通过了 非常 缓慢地 和 疲劳 到 克劳迪娅 , 妻子 的 乃曼 ,

对乃缦的妻子克劳迪娅来说，日子过得非常缓慢而疲惫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [həʊm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
as she awaited in her palace home the return of her husband .
作为 她 等待中 在 她 宫殿 家 这 返回 的 她 丈夫 .

她在宫殿里等待丈夫归来。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [həʊp] , [ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [plʌndʒd]
Sometimes her heart was filled with hope , then , again , she would be plunged
有时 她 心 曾是 已填 和 希望 , 然后 , 再次 , 她 会 是 暴跌
['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'spɒndənsi] ,
into the deepest despondency ,
进入 这 最深处 沮丧 ,

有时她心中充满希望，但随后又会陷入深深的绝望之中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mædnəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði]
when it seemed madness to believe that any man had power to heal the
什么时候 它 似乎 疯狂 到 相信 那 任何 男人 有 力量 到 愈合 这
['lepə(r)] .
leper .
麻风病人 .

当时人们认为任何一个人有能力治愈麻风病人都是疯狂之举。

['liːə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['wɪstfəli] , ['tendəli] .
Leah , the little maid , watched her mistress wistfully , tenderly .
莉亚 , 这 小的 女佣 , 观看 她 情妇 怅然地 , 温柔地 .

小女仆莉娅满怀惆怅、温柔地望着她的女主人。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] ['klɔːdiəz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,
One morning , as she sat at Claudia's feet , she looked up into her pale ,
一 早晨 , 作为 她 卫星 在 克劳迪娅的 脚 , 她 看起来 向上 进入 她 苍白 ,

一天早晨，她坐在克劳迪娅的脚边，抬头望着她苍白的眼睛，

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :
beautiful face and said :
美丽的 脸 和 说 :

拥有一张漂亮的脸蛋，她说：

" [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ][sæd] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] ? "
" Why art thou so sad , my dear mistress ? "
" 为什么 艺术 你 所以 伤心 , 我的 亲爱的 情妇 ? "

“亲爱的夫人，你为何如此悲伤？”

" [ɑː] , ['meɪdn] , " [rɪ'plaɪd] ['klɔːdiə] , " [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [sə'spens]
" Ah , maiden , " replied Claudia , " thou canst not understand the tortures of suspense
" 啊 , 少女 , " 回复 克劳迪娅 , " 你 罐 不是 理解 这 酷刑 的 悬念
[wɪtʃ] [kən'sjuːm] [ˌem 'iː] . " [-]
which consume me . " [76]
哪个 消耗 我 . " [-]

“啊，姑娘，”克劳迪娅回答说，“你无法理解我所承受的悬念之苦。”[76]

" [sə'spens] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" Suspense ! " repeated the little maid .
" 悬念 ! " 重复 这 小的 女佣 .

“悬念！”小女仆重复道。

" [ðen] [ðaʊ] [dʌst] [daʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] [tuː; tə] [hiːl] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] ? "
" Then thou dost doubt the power of Elisha to heal my lord of his leprosy ? "
" 然后 你 朋友 怀疑 这 力量 的 以利沙 到 愈合 我的 主 的 他的 麻风 ? "

“那么，你怀疑以利沙有能力治愈我主人的麻风病吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['klɔːdiə] .
" Yes , " answered Claudia .
" 是的 , " 回答 克劳迪娅 .

“是的，”克劳迪娅回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][mæn][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ?
" For how can man be possessed of such power ?
" 为了 如何 能 男人 是 拥有 的 这样的 力量 ?

“人怎么可能拥有这样的力量呢？”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [reə(r)] ['swiːtnəs] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" A smile of rare sweetness lighted up the face of the little maid .
" 一个 微笑 的 稀有的 甜味 照明 向上 这 脸 的 这 小的 女佣 .

“小女仆脸上绽放出难得一见的甜美笑容。”

" [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðaɪ] [daut] , [ɔːl] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] ,
" My own dear mistress , put aside all thy doubts , all thy trouble ,
" 我的 自己的 亲爱的 情妇 , 放 旁边 全部 你的 疑虑 , 全部 你的 麻烦 ,

“我亲爱的女主人，请放下你所有的疑虑和烦恼，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [hiːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leprəsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
for my lord will return healed of his leprosy , " she said .
为了 我的 主 将要 返回 已治愈 的 他的 麻风 , " 她 说 .

“我的主人将会痊愈，不再患麻风病，”她说。

" [tʃaɪld] , [greɪt] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðaɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [ɪ'laɪʃə] , " [sed] ['klɔːdiə] .
" Child , great indeed is thy faith in this man , Elisha , " said Claudia .
" 孩子 , 伟大的 的确 是 你的 信仰 在 这 男人 , 以利沙 , " 说 克劳迪娅 .

“孩子，你对以利沙这个人的信心真是伟大啊！”克劳迪娅说道。

" [hæst] [ðaʊ] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] , ['spəʊkən] [wɪð] [hɪm] ? "
" Hast thou ever seen him , spoken with him ? "
" 哈斯特 你 曾经 已见 他 , 说 和 他 ? "

你见过他吗？跟他说过话吗？

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" No , " answered the little maid .
" 不 , " 回答 这 小的 女佣 .

“不，”小女仆回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪriənz] . "
" I was on my way to seek him when I was captured by the Syrians . "
" 我 曾是 在 我的 方式 到 寻找 他 什么时候 我 曾是 捕获 经过 这 叙利亚人 . "

“我当时正要去寻找他，结果被叙利亚人抓住了。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ɪ'laɪʃə] , ['meɪdn] ? " [ɑːskt] ['klɔːdiə] .
" What was thy purpose in seeking Elisha , maiden ? " asked Claudia .
" 什么 曾是 你的 目的 在 寻求 以利沙 , 少女 ? " 问 克劳迪娅 .

“姑娘，你寻找以利沙的目的是什么？”克劳迪娅问道。

['liːəz] [lɪps] ['kwivəd] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] . [-]
Leah's lips quivered , her soft eyes filled with tears . [77]
莉亚的 嘴唇 颤抖 , 她 柔软的 眼睛 已填 和 眼泪 . [-]

莉娅的嘴唇颤抖着，她温柔的眼睛里充满了泪水。[77]

" [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [frɒm; frəm] [bɜːθ] ,
" In the land of Israel I have a brother who has been a cripple from birth ,
" 在 这 土地 的 以色列 我 有 一个 兄弟 WHO 有 到过 一个 削弱 从 出生 ,

“在以色列地，我有一个生来残疾的兄弟，

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][sə'meərɪə][tuː; tə] [siːk] [ɪ'laɪʃə] [ænd; ənd][beg][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
" I was on my way to Samaria to seek Elisha and beg of him that he
" 我 曾是 在 我的 方式 到 撒玛利亚 到 寻找 以利沙 和 求 的 他 那 他
[hiːl] [maɪ]['brʌðə(r)] . "
heal my brother . "
愈合 我的 兄弟 . "

"我当时正前往撒玛利亚，去找以利沙，求他医治我的兄弟。"

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ɪ'laɪʃə] [fɔː(r); fə(r)]
" But , child , thou art poor , how didst thou propose to reward Elisha for
" 但 , 孩子 , 你 艺术 贫穷的 , 如何 迪斯特 你 提出 到 报酬 以利沙 为了
['hiːlɪŋ] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?
healing thy brother ?
康复 你的 兄弟 ?

"孩子，你很穷，你打算如何报答以利沙治好你哥哥的医治呢？"

" [ɑːskt] ['klɔːdiə] .
" asked Claudia .
" 问 克劳迪娅 .

克劳迪娅问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
The little maid looked up inquiringly .
这 小的 女佣 看起来 向上 询问地 .

小女仆抬起头，疑惑地看着她。

" [wɒt] [miːnɪθ] [ðaʊ] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What meaneth thou , dear mistress ? " she asked .
" 什么 意思是 你 , 亲爱的 情妇 ? " 她 问 .

她问道："夫人，您这是什么意思？"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] ['noʊɪθ] , ['meɪdn] , [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [bɛnhədæd] ,
" Surely thou knoweth , maiden , that the magicians of the court of Benhadad ,
" 一定 你 知道 , 少女 , 那 这 魔术师 的 这 法庭 的 便哈达德 ,
[kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪriə] ,
king of Syria ,
国王 的 叙利亚 ,

"少女啊，你当然知道，叙利亚王便哈达宫廷里的术士们，

[rɪ'siːv] [rɪtʃ] ['sæləriz] , " [rɪ'plaɪd] ['klɔːdiə] .
receive rich salaries , " replied Claudia .
收到 富有的 薪资 , " 回复 克劳迪娅 .

"拿到高薪，"克劳迪娅回答道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [pə'zes] [nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [hiːl]
" But even they possess not the power of this Elisha for they cannot heal
" 但 甚至 他们 具有 不是 这 力量 的 这 以利沙 为了 他们 不能 愈合
[ðə; ði]['lepə(r)] .
the leper .
这 麻风病人 .

"但是，即使是他们也没有以利沙的能力，因为他们不能治好麻风病人。"

['ðeəfɔː(r)] , [ɪ'laɪʃə] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Therefore , Elisha must be even more richly rewarded than are the
所以 , 以利沙 必须 是 甚至 更多的 丰富 奖励 比 是 这
[mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] - [kɔːt] . "
magicians of Benhadad's court . "
魔术师 的 - 法庭 . "

因此，以利沙所得到的奖赏必定比便哈达宫廷里的术士们还要丰厚。

" [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [ɪ'laɪʃə] [ɪz][nəʊ] [mə'dʒɪʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['həʊli][mæn][ɒv; əv][gɒd] , " [sed] [-]
" Dear mistress , Elisha is no magician , but a holy man of God , " said [78]
" 亲爱的 情妇 , 以利沙 是 不 魔术师 , 但 一个 圣 男人 的 上帝 , " 说 [-]

"亲爱的夫人，以利沙不是魔术师，而是上帝的圣人，"[78]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .
the little maid .
这 小的 女佣 .

小女仆。

" [hi:; hi] ['dwɛlɪθ] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" He dwelleth not at the court of the king ,
" 他 居住 不是 在 这 法庭 的 这 国王 ,

他不住在国王的宫廷里，

['naɪðə(r)] [dʌz] [hi:; hi] [rɪ'si:v] [ɔ:t] [ɪn] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['du:ɪθ] . "
neither does he receive aught in recompense for the good that he doeth . "
两者都不 做 他 收到 零 在 补偿 为了 这 好的 那 他 做 . "

他行善却不求任何回报。

" [aɪ] — [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [m'ɜ:məd] ['klɔ:diə] , [pə'pleksɪdli] .
" I — I do not understand , " murmured Claudia , perplexedly .
" 我 — 我 做 不是 理解 , " 低声说道 克劳迪娅 , 困惑地 .

"我……我不明白，"克劳迪娅困惑地低声说道。

" [waɪ] , ['neɪmən] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [dɪd] [teɪk] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][sə'meərɪə][ten]['tælənts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
" Why , Naaman , my husband , did take with him to Samaria ten talents of silver ,
" 为什么 , 乃曼 , 我的 丈夫 , 做过 拿 和 他 到 撒玛利亚 十 天赋 的 银 ,

"我的丈夫乃缦为什么带着十他连得银子往撒玛利亚去呢？"

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ten]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['reɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d]
six thousand pieces of gold and ten changes of raiment with which to reward
六 千 件 的 金子 和 十 变化 的 服饰 和 哪个 到 报酬
[ɪ'laɪʃə] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [hi:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] .
Elisha should he be healed of his leprosy .
以利沙 应该 他 是 已治愈 的 他的 麻风 .

如果以利沙的麻风病痊愈，就赏赐他六千块金子和十套衣服。

" ['li:ə] [smaɪld] .
" Leah smiled .
" 莉亚 微笑 .

莉娅笑了。

" [maɪ] [lɔ:d] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][də'mæskəs][ðə; ði][ten]['tælənts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
" My lord will bring back with him from Damascus the ten talents of silver ,
" 我的 主 将要 带来 后退 和 他 从 大马士革 这 十 天赋 的 银 ,

"我的主人将从大马士革带回十他连得银子，

[ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ten]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['reɪmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
the six thousand pieces of gold and the ten changes of raiment , " she said ,
这 六 千 件 的 金子 和 这 十 变化 的 服饰 , " 她 说 ,

"六千块金子和十套衣服，"她说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'laɪʃə] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" for Elisha will have none of them .
" 为了 以利沙 将要 有 没有任何 的 他们 .

"因为以利沙一个也不肯要。"

" ['klɔ:diə] [sæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] [ɪn] [θɔ:t] .
" Claudia sat for some moments in thought .
" 克劳迪娅 卫星 为了 一些 时刻 在 想法 .

克劳迪娅静坐了一会儿，陷入沉思。

" [pə'hæps] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [ɪz][ə; eɪ]['siːkə(r)]['ɑːftə(r)] [feɪm] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [-]
" Perhaps this Elisha is a seeker after fame , and so to win the praise of [79]
" 也许 这 以利沙 是 一个 寻求者 后 名声 , 和 所以 到 赢 这 称赞 的 [-]

“或许这位以利沙是追求名声的人，因此想要赢得[79]的赞扬

[men][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
men he uses his power for the poor as well as the rich ,
男人 他 用途 他的 力量 为了 这 贫穷的 作为 出色地 作为 这 富有的 ,

他利用自己的权力为穷人和富人谋福利。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" she said , at length .
" 她 说 , 在 长度 .

她长篇大论地说。

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['kærid] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][sə'meərɪə] .
" But I believe not that he will refuse the treasure which my husband carried with him to Samaria .
" 但 我 相信 不是 那 他 将要 拒绝 这 宝藏 哪个 我的 丈夫 携带 和 他 到 撒玛利亚 .

但我相信他不会拒绝我丈夫带到撒玛利亚的财宝。

" ['liːə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Leah did not answer .
" 莉亚 做过 不是 回答 .

莉亚没有回答。

['klɔːdiə] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] , [sed] :
Claudia , after regarding her attentively for some moments , said :
克劳迪娅 , 后 关于 她 认真地 为了 一些 时刻 , 说 :

克劳迪娅仔细地看了她一会儿，然后说道：

" [ðaʊ] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] , ['meɪdn] .
" Thou seemeth to give no heed to my words , maiden .
" 你 似乎 到 给 不 注意 到 我的 字 , 少女 .

“姑娘，你似乎对我的话毫不在意。”

[dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [truːθ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] ['neɪmən] - [wɪð] [hɪm] ? "
Dost thou in truth believe that Elisha will refuse to receive the treasure which Naaman carryeth with him ? "
多斯特 你 在 真相 相信 那 以利沙 将要 拒绝 到 收到 这 宝藏 哪个 乃曼 - 和 他 ? "

你真的相信以利沙会拒绝接受乃缦带来的财物吗?

" [ai] [nəʊ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ,
" I know dear mistress ,
" 我 知道 亲爱的 情妇 ,

我知道，亲爱的夫人，

[ðæt] [ɪ'laɪʃə] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] - [wɪð] [hɪm][tuː; tə][sə'meərɪə] ,
that Elisha will refuse to accept the treasure which my lord carryeth with him to Samaria ,
那 以利沙 将要 拒绝 到 接受 这 宝藏 哪个 我的 主 - 和 他 到 撒玛利亚 ,

以利沙必不接受我主带到撒玛利亚的财宝。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['fɜːmli] .
" replied the little maid , firmly .
" 回复 这 小的 女佣 , 牢牢 .

"小女仆坚定地回答道。"

" [ɪ'laɪʃə] [kɛrɛθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [nɔː(r)] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [men] .
" Elisha careth not for riches nor the praise of men .
" 以利沙 卡雷斯 不是 为了 财富 也不 这 称赞 的 男人 .

以利沙不在乎财富，也不在乎人的称赞。

[hiː; hi] ['siːkɪθ] ['əʊnli] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz]
He seeketh only to please and serve the Lord who hath given to him his
他 寻求 仅有的 到 请 和 服务 这 主 WHO 有 给定 到 他 他的
[greɪt] ['paʊə(r)] . "
great power . "
伟大的 力量 . "

他一心只想取悦并侍奉赐予他强大力量的主。

" [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [huː] [kæn; kən] [ɪn'spaɪə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd]
" What manner of man is this Elisha who can inspire such great and
" 什么 方式 的 男人 是 这 以利沙 WHO 能 启发 这样的 伟大的 和
[ʌn'swɜːvɪŋ] [-]
unswerving [80]
坚定不移 [-]

"这位以利沙究竟是怎样一个人，才能激励如此伟大而坚定不移的[80]

[feɪθ] ? " [mjuːzd] ['klɔːdiə] .
faith ? " mused Claudia .
信仰 ? " 沉思 克劳迪娅 .

"信仰？"克劳迪娅沉思道。

" [ɪz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['sɪriə] ,
" Is the God of Israel more powerful than the god of Syria ,
" 是 这 上帝 的 以色列 更多的 强大的 比 这 上帝 的 叙利亚 ,

以色列的上帝比叙利亚的上帝更有能力吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['rimən] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] [ɪn] ['sɪriə] ['paʊə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [pə'zest]
for Rimmon hath given to no man in Syria power like unto that possessed
为了 里蒙 有 给定 到 不 男人 在 叙利亚 力量 喜欢 到 那 拥有
[baɪ] [ɪ'laɪʃə] ?
by Elisha ?
经过 以利沙 ?

因为临门在叙利亚没有赐给任何人像以利沙那样的权柄吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
The little maid looked up earnestly into her mistress ' beautiful face .
这 小的 女佣 看起来 向上 切实 进入 她 情妇 - 美丽的 脸 .

小女仆仰头凝视着女主人美丽的脸庞。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There is no God save the God of Israel , " she said .
" 那里 是 不 上帝 节省 这 上帝 的 以色列 , " 她 说 .

"除了以色列的上帝之外，别无他神，"她说。

['klɔːdiə] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
Claudia smiled indulgently .
克劳迪娅 微笑 纵容地 .

克劳迪娅宠溺地笑了笑。

" [ðaʊ] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ,
" Thou art of the land of Israel , little one , " she said , " and ,
" 你 艺术 的 这 土地 的 以色列 , 小的 一 , " 她 说 , " 和 ,

"你是以色列人，孩子，"她说，"而且，

['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][gɒd] ['ɪzreɪl] ['wəːʃips] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [gɒd] .
therefore , thou dost believe that the God Israel worships be the only true God .
所以 , 你 朋友 相信 那 这 上帝 以色列 崇拜 是 这 仅有的 真的 上帝 .

因此，你相信以色列所敬拜的上帝是唯一真神。

[pə'hæps] , [ɪf] [ðaʊ] ['dwɛlɪθ] [lɒŋ] [ɪn] ['sɪriə] , [ðaʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['sɪriəz] [gɒd] . "
Perhaps , if thou dwelleth long in Syria , thou will learn to worship Syria's god . "
也许 , 如果 你 居住 长的 在 叙利亚 , 你 将要 学习 到 崇拜 叙利亚的 上帝 . "

或许，如果你在叙利亚久居，就会学会崇拜叙利亚的神。

" [nəʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['liːə] , ['ɜːnɪstli] .
" No , dear lady , that could never be , " replied Leah , earnestly .
" 不 , 亲爱的 女士 , 那 可以 绝不 是 , " 回复 莉亚 , 切实 .

"不，亲爱的女士，那绝不可能，"莉娅认真地回答道。

" [ai] [meɪ] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] ,
" I may see no more my people and my country ,
" 我 可能 看 不 更多的 我的 人们 和 我的 国家 ,

我可能再也见不到我的人民和我的祖国了，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][maɪ][gɒd] .
but I shall ever remain faithful to my God .
但 我 将 曾经 保持 忠实 到 我的 上帝 .

但我将永远忠于我的上帝。

[hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [nɒt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ruːləθ] [-]
He dwelleth not alone in the land of Israel , but he ruleth [81]
他 居住 不是 独自的 在 这 土地 的 以色列 , 但 他 统治 [-]

他不独自居住在以色列地，而是统治[81]

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
over all the earth .
超过 全部 这 地球 .

遍及全球。

- [tɪz][hiː; hi] , [huː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] , [wɪl] [hiːl] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] . "
' Tis He , Who through his prophet , will heal thy husband of his leprosy . "
- 的 他 , WHO 通过 他的 先知 , 将要 愈合 你的 丈夫 的 他的 麻风 . "

"祂将通过祂的先知治愈你丈夫的麻风病。"

" [ðaʊ] ['spiːkəθ] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] [tʃaɪld] , " [sed] ['klɔːdiə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" Thou speaketh idle words child , " said Claudia , a little impatiently .
" 你 说话 闲置的 字 孩子 , " 说 克劳迪娅 , 一个 小的 不耐烦地 .

"孩子，你只会说些空话，"克劳迪娅有些不耐烦地说。

" [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wʊd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɪriən] [huː] [dʌz] ['wɜːʃɪp]
" The God of Israel would not bestow His favors upon a Syrian who does worship
" 这 上帝 的 以色列 会 不是 赐给 他的 恩惠 之上 一个 叙利亚 WHO 做 崇拜
['sɪriəz] [gɒd] .
Syria's god .
叙利亚的 上帝 .

"以色列的上帝不会恩待一个崇拜叙利亚上帝的叙利亚人。"

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
But , there , enough of this ; let us speak of other things .
但 , 那里 , 足够的 的 这 ; 让 我们 说话 的 其他 事物 .

好了，就此打住吧；我们来谈谈其他事情吧。

[tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
Tell me of thy people .
告诉 我 的 你的 人们 .

告诉我你的人民。

[hæst] [ðaʊ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ? "
Hast thou brothers and sisters in the land of Israel ? "
哈斯特 你 兄弟 和 姐妹 在 这 土地 的 以色列 ? "

你在以色列地有弟兄姐妹吗?

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˈbrʌðə(r)] , [dɪə(r)] [ˈmɪstrəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːə] .
" I have but one brother , dear mistress , " replied Leah .
" 我 有 但 一 兄弟 , 亲爱的 情妇 , " 回复 莉亚 .

"我只有一个哥哥，亲爱的夫人，"利亚回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbrʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)l][frɒm; frəm] [bɜːθ] ? " [ˈdʒentli] [ɑːskt] [ˈklɔːdiə] .
" And this brother has been a cripple from birth ? " gently asked Claudia .
" 和 这 兄弟 有 到过 一个 削弱 从 出生 ? " 轻轻地 问 克劳迪娅 .

"这位哥哥生来就是残疾人吗？"克劳迪娅轻声问道。

" [jes] , [dɪə(r)] [ˈmɪstrəs] . "
" Yes , dear mistress . "
" 是的 , 亲爱的 情妇 . "

"是的，亲爱的夫人。"

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [hɪm] [ˈveri] [ˈdɪəli] ? "
" And thou dost love him very dearly ? "
" 和 你 朋友 爱 他 非常 亲爱的 ? "

"你非常爱他吗？"

" [ɑː] , [səʊ] [ˈdɪəli] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][meɪd] , [wɪð] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" Ah , so dearly , " murmured the little maid , with quivering lips .
" 啊 , 所以 亲爱的 , " 低声说道 这 小的 女佣 , 和 颤抖 嘴唇 .

"啊，好想念你，"小女仆嘴唇颤抖着低声说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ðaɪ] [jʌŋ] [laɪf][hæz; həz] [-]
" Poor child , thy young life has [82]
" 贫穷的 孩子 , 你的 年轻的 生活 有 [-]

"可怜的孩子，你年轻的生命[82]

[nəʊn] [mʌtʃ] [ˈsɒrəʊ] , " [sed] [ˈklɔːdiə] , [ˈpɪtiɪŋli] .
known much sorrow , " said Claudia , pityingly .
已知 很多 悲哀 , " 说 克劳迪娅 , 可怜地 .

"他经历过很多悲伤，"克劳迪娅怜悯地说。

" [ænd; ənd] , [jet] , [ðaʊ] [ˈθɪŋkɪθ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðaɪ]
" And , yet , thou thinketh more of the sorrows of others than of thy
" 和 , 然而 , 你 思考 更多的 的 这 悲伤 的 其他的 比 的 你的
[əʊn] . "
own . "
自己的 . "

然而，你却更关心别人的悲伤，而不是自己的悲伤。

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz][sæd][æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [ˈliːə] .
" My heart is sad at times , " said Leah .
" 我的 心 是 伤心 在 时代 , " 说 莉亚 .

"我有时会感到难过，"莉娅说。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] . "
" But I must not rebel against the will of the good God . "
" 但 我 必须 不是 反叛 反对 这 将要 的 这 好的 上帝 . "

"但我绝不能违背仁慈上帝的旨意。"

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [waɪ] [ðaʊ] [dʌst] [beə(r)] [səʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ʌn'mɜːrmərɪŋli] [ðə; ði] ['sɒrəʊz]
" And is this why thou dost bear so patiently and unmurmuringly the sorrows
" 和 是 这 为什么 你 朋友 熊 所以 耐心 和 不抱怨地 这 悲伤
[wɪtʃ] [hæv; həv] ['daːkənd] [ðaɪ] [jʌŋ] [laɪf] ?
which have darkened thy young life ?
哪个 有 变暗 你的 年轻的 生活 ?

“难道这就是你为何如此耐心、默默忍受笼罩你年轻生命的种种悲伤的原因吗？”

" [ɑːskt] ['klɔːdiə] , ['wʌndrɪŋli] .
" asked Claudia , wonderingly .
" 问 克劳迪娅 , 惊奇地 .

“克劳迪娅疑惑地问道。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [send] [ə'flikʃən] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ə'fend] [ðem; ðəm] ,
" But the gods are wont to send afflictions upon those who offend them ,
" 但 这 神 是 惯于 到 发送 苦难 之上 那些 WHO 得罪 他们 ,

但是，神明惯于降下灾祸给那些冒犯他们的人。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðaɪ] [gɒd] . "
thou canst not have offended thy God . "
你 罐 不是 有 被冒犯了 你的 上帝 . "

你不可能得罪你的神。

" [gɒd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [dʌθ] ['ɒf(ə)n] [ə'flɪkt] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] ['lʌvθ] , " [sed] ['liːə] .
" God , in His wisdom , doth often afflict those whom He loveth , " said Leah .
" 上帝 , 在 他的 智慧 , 确实 经常 折磨 那些 谁 他 爱 , " 说 莉亚 .

“上帝以他的智慧，常常惩罚他所爱的人，”利亚说。

['klɔːdiə] [smaɪld] .
Claudia smiled .
克劳迪娅 微笑 .

克劳迪娅笑了。

" [ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" This God of thine is a strange God , " she said . [83]
" 这 上帝 的 你的 是 一个 奇怪的 上帝 , " 她 说 . [-]

“你的这位神是个奇怪的神，”她说。[83]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[wen] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'meərɪə] ,
When fourteen days had passed since his departure for Samaria ,
什么时候 十四 天 有 通过了 自从 他的 离开 为了 撒玛利亚 ,

他离开前往撒玛利亚已经过去了十四天。

[ðə; ði] ['kærəvæn] [ɒv; əv] ['neɪmən] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [də'mæskəs] .
the caravan of Naaman again entered the gates of Damascus .
这 大篷车 的 乃曼 再次 进入 这 大门 的 大马士革 .

乃缦的商队再次进入大马士革城门。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
The little maid , learning of this , made haste to seek her mistress .
这 小的 女佣 , 学习 的 这 , 制成 匆忙 到 寻找 她 情妇 .

小女仆得知此事后，急忙去找她的女主人。

" [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Dear mistress , " she said ,
" 亲爱的 情妇 , " 她 说 ,

“亲爱的女主人，”她说。

" [ðə; ði]['kærəvæn][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [prə'siːdɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]
" the caravan of my lord has entered the city and proceedeth to the
" 这 大篷车 的 我的 主 有 进入 这 城市 和 进行 到 这
['pæləs] [ɒv; əv] [bɛnhədæd] ,
palace of Benhadad ,
宫殿 的 便哈达德 ,

"我主的商队已进入城内，正前往便哈达的宫殿。"

[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

国王。

" ['klɔːdiə] [tɜːnd] ['veri] [waɪt] .
" Claudia turned very white .
" 克劳迪娅 转向 非常 白色的 .

克劳迪娅脸色变得非常苍白。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['taɪdɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ?
" And — and what other tidings dost thou bring ?
" 和 — 和 什么 其他 消息 朋友 你 带来 ?

"还有——还有什么其他消息吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [spiːk] , [tʃaɪld] ; [kiːp] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn] [sə'spens] . "
" Speak , child ; keep me not in suspense . "
" 说话 , 孩子 ; 保持 我 不是 在 悬念 . "

"说吧，孩子；别让我一直等着。"

" [ai] [brɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['taɪdɪŋz] , [maɪ] ['mɪstrəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" I bring no further tidings , my mistress , " answered the little maid .
" 我 带来 不 更远 消息 , 我的 情妇 , " 回答 这 小的 女佣 .

"我没有带来其他消息了，夫人。"小女仆回答道。

['klɔːdiə] [sæŋk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] .
Claudia sank upon a couch , trembling and faint .
克劳迪娅 沉没 之上 一个 长椅 , 发抖 和 头晕的 .

克劳迪娅瘫倒在沙发上，浑身颤抖，昏厥过去。

['liːə] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] . [-]
Leah knelt beside her and kissed her hands . [84]
莉亚 跪下 旁 她 和 亲吻 她 双手 . [-]

莉亚跪在她身边，亲吻了她的手。[84]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以色列小少女(The Little Maid of Israel)
第3/3页

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ɡrəʊ] [peɪl] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Why dost thou tremble and grow pale , dear mistress , " she asked .
" 为什么 朋友 你 颤抖 和 生长 苍白 , 亲爱的 情妇 , " 她 问 .

"亲爱的夫人，你为何颤抖脸色苍白？"她问道。

" [ai][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz] [rɪ'tɜːn] ,
" I did come to thee at once with the tidings of my lord's return ,
" 我 做过 来 到 你 在 一次 和 这 消息 的 我的 领主的 返回 ,

"我立刻前来禀报我主归来的消息，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] . "
thinking that thou wouldst rejoice and be happy . "
思维 那 你 会 麾 和 是 快乐的 . "

以为你会感到高兴和快乐。

" [ɪf] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [hiːld] [ðen] [ɪn'diːd] [wʊd] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] , " [sed] ['klɔːdiə] .
" If I knew that he were healed then indeed would I rejoice , " said Claudia .
" 如果 我 知道 那 他 是 已治愈 然后 的确 会 我 麾 , " 说 克劳迪娅 .

"如果我知道他痊愈了，我一定会非常高兴，"克劳迪娅说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] [hiːld] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['sædnəs] [ænd; ənd][sæd]
" But if he be not healed my heart will be filled with sadness and sad
" 但 如果 他 是 不是 已治愈 我的 心 将要 是 已填 和 悲伤 和 伤心
[ɪn'diːd] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] . "
indeed our meeting . "
的确 我们的 会议 . "

"但如果他得不到康复，我的心将充满悲伤，我们的相遇也将令我无比难过。"

" [biː; bi][æt; ət] [piːs] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['ɜːnɪstli] .
" Be at peace , my lady , " said the little maid , earnestly .
" 是 在 和平 , 我的 女士 , " 说 这 小的 女佣 , 切实 .

"夫人，请您安心。"小姑娘恳切地说。

" [maɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [hiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] . "
" My lord has returned healed of his leprosy . "
" 我的 主 有 返回 已治愈 的 他的 麻风 . "

"我的主人已经痊愈，麻风病痊愈了。"

" [ðaʊ] [hæst] [ɪn'diːd] [ɡreɪt] [feɪθ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['klɔːdiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" Thou hast indeed great faith , child , " said Claudia , with a faint smile .
" 你 哈斯特 的确 伟大的 信仰 , 孩子 , " 说 克劳迪娅 , 和 一个 头晕的 微笑 .

"孩子，你确实拥有伟大的信仰，"克劳迪娅微微一笑说道。

" [bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hiːld] [wɪl]
" But only when I hear from the lips of my husband that he is healed will
" 但 仅有的 什么时候 我 听到 从 这 嘴唇 的 我的 丈夫 那 他 是 已治愈 将要
[ai] [bɪ'liːv] .
I believe .
我 相信 .

"只有当我亲耳听到我丈夫说他痊愈了，我才会相信。"

[bʌt; bət] , [kʌm] [ænd; ənd] [ə'reɪ] [ˌem 'iː] ,
But , come and array me ,
但 , 来 和 大批 我 ,

但是，来吧，让我穿上衣服，

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] ['neɪmən] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['glædnəs] [ai] [wɪl] [duː; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] .
for whether Naaman return in sorrow or gladness I will do him honor .
为了 无论 乃曼 返回 在 悲哀 或者 欢乐 我 将要 做 他 荣誉 .

无论乃缦是悲伤地回来，还是欢欣地回来，我都会尊重他。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [-]
" The little maid hastened to put a [85]
" 这 小的 女佣 加快 到 放 一个 [-]

“小女仆赶紧把[85]

[rɪtʃ] ['sɪlkən] [rəʊb] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , ['baɪndɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
rich silken robe upon her mistress , binding back her golden hair with a
富有的 丝 长袍 之上 她 情妇 , 结合 后退 她 金的 头发 和 一个
['sɜːklət] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [dʒemz] .
circlet of glittering gems .
圆环 的 闪闪发光 宝石 .

女主人身着华丽的丝绸长袍，用一圈闪闪发光的宝石将她金色的秀发束在脑后。

" [kʌm] , " [ðen] [sed] ['klɔːdiə] , " [ðaʊ] [ʃælt] [ə'weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪmən] .
" Come , " then said Claudia , " thou shalt await with me the coming of Naaman .
" 来 , " 然后 说 克劳迪娅 , " 你 应 等待 和 我 这 未来 的 乃曼 .

“来吧,”克劳迪娅说，“你要和我一起等候乃缦的到来。”

" [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [də'mæskəs] , ['neɪmən] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [sɔːt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Upon entering Damascus , Naaman had at once sought the palace of the
" 之上 进入 大马士革 , 乃曼 有 在 一次 寻求 这 宫殿 的 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

“乃缦进入大马士革后，立刻就去见王的宫殿。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] [məʊst] ['greɪʃəsli] , ['seɪɪŋ] :
The latter received him most graciously , saying :
这 后者 已收到 他 最多 亲切地 , 说 :

后者热情接待了他，并说道：

" [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [dɪd] [ə'tend] [ðaɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [maɪ] [gʊd] ['neɪmən] ? "
" What fortune did attend thy journey into the land of Israel , my good Naaman ? "
" 什么 财富 做过 出席 你的 旅行 进入 这 土地 的 以色列 , 我的 好的 乃曼 ? "

“我亲爱的乃缦啊，你前往以色列地的旅程有何吉利之处呢？”

" [maɪ] [lɔːd] , [ai] [rɪ'tɜːn] [hiːld] [ɒv; əv] [maɪ] ['leprəsi] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪmən] .
" My lord , I return healed of my leprosy , " replied Naaman .
" 我的 主 , 我 返回 已治愈 的 我的 麻风 , " 回复 乃曼 .

“我的大人，我的麻风病已经痊愈了。”乃缦回答说。

" [ðaʊ] ['kʌmɪθ] [ɪn'diːd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['taɪdɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Thou cometh indeed with wonderful tidings , " exclaimed the king .
" 你 到来 的确 和 精彩的 消息 , " 惊呼 这 国王 .

“你带来的真是个好消息！”国王惊叹道。

" ['mɑːvələs] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [dʒɪ'hɔːrəm] .
" Marvelous is the power of this magician of the court of Jehoram .
" 奇妙 是 这 力量 的 这 魔术师 的 这 法庭 的 耶和兰 .

“约兰宫廷中这位魔术师的法力真是奇妙。”

[wɒt] ['seɪəθ] [ðaɪ] [waɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klɔːdiə] ?
What sayeth thy wife , the beautiful Claudia ?
什么 赛斯 你的 妻子 , 这 美丽的 克劳迪娅 ?

美丽的克劳迪娅，你妻子怎么说？

[greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [hɜːz] . "
great rejoicing must indeed be hers . "
伟大的 欢欣鼓舞 必须 的确 是 她的 . "

她一定非常高兴。

" [ʃiː; ʃi][æz; əz] [jet] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [-]
" She as yet knows not that I have [86]
" 她 作为 然而 知道 不是 那 我 有 [-]

“她还不知道我拥有[86]

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][sə'meərɪə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neɪmən] .
returned from Samaria , " answered Naaman .
返回 从 撒玛利亚 , " 回答 乃曼 .

“从撒玛利亚回来,”乃缦回答说。

" [ai][dɪd][fɜːst] [siːk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['wʌndər]
" I did first seek the presence of my king to make known to him the wonders
" 我 做过 第一的 寻找 这 在场 的 我的 国王 到 制作 已知 到 他 这 奇迹
[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . "
that have been done unto me . "
那 有 到过 完毕 到 我 . "

“我首先觐见了我的君王，要将我所经历的奇迹告诉祂。”

" [ɑː] , " [m'ɜːməd] [bɛnhədæd] , " [ðaʊ] [ɑːt] ['evə(r)]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðaɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðaɪ] [kɪŋ] .
" Ah , " murmured Benhadad , " thou art ever faithful to thy country and thy king .
" 啊 , " 低声说道 便哈达德 , " 你 艺术 曾经 忠实 到 你的 国家 和 你的 国王 .

“啊,”便哈达低声说道，“你对你的国家和你的国王始终忠诚。”

" [ðə; ði] [praʊd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['weivə] [ænd; ənd] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [kaɪnd] [geɪz] .
" The proud eyes of the Syrian wavered and fell under the king's kind gaze .
" 这 自豪的 眼睛 的 这 叙利亚 犹豫不决 和 跌倒 在下面 这 国王的 种类 目光 .

“叙利亚人骄傲的眼神在国王慈祥的目光下动摇了，最终黯然失色。”

" [ɑː] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" Ah , " he was thinking ,
" 啊 , " 他 曾是 思维 ,

“啊,”他心想,

" [ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]
" the king knows not that I have forsaken the god of my country for
" 这 国王 知道 不是 那 我 有 被遗弃的 这 上帝 的 我的 国家 为了
[dʒə'həʊvə] [huː] ['ruːləθ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] . "
Jehovah Who ruleth over all the earth . "
耶和华 WHO 统治 超过 全部 这 地球 . "

“国王不知道我已经离弃了我国家的神，转而信奉主宰全地的耶和华。”

" [ai] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ðiː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [bɛnhədæd] .
" I will detain thee no longer at present , " said Benhadad .
" 我 将要 扣留 你 不 更长 在 展示 , " 说 便哈达德 .

“我暂时不会再扣留你了,”本哈达德说道。

" [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðaɪ] [waɪf] [wɪð] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" Make haste to the presence of thy wife with thy tidings of joy .
" 制作 匆忙 到 这 在场 的 你的 妻子 和 你的 消息 的 喜悦 .

“快去你妻子那里，把这喜讯告诉她。”

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [nju:z] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'brɔ:d] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][lænd] [ðæt] ['neɪmən] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd]
Meanwhile the news shall go abroad over all the land that Naaman has returned
同时 这 消息 将 去 国外 超过 全部 这 土地 那 乃曼 有 返回
[frɒm; frəm][sə'meərɪə] [hi:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] [ðæt] [ɔ:l] ['sɪriə] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd]['ɒfə(r)]
from Samaria healed of his leprosy that all Syria may rejoice and offer
从 撒玛利亚 已治愈 的 他的 麻风 那 全部 叙利亚 可能 麾 和 提供
['sækrɪfaɪs][tu:; tə] ['rimən] . [-]
sacrifice to Rimmon . [87]
牺牲 到 里蒙 . [-]

与此同时，乃缦从撒玛利亚回来，麻风病痊愈的消息必传遍全地，全叙利亚人都欢喜快乐，向临门献祭。[87]

[seɪ] [tu:; tə][ðaɪ] [waɪf] [ðæt] [bɛnhədæd] [ri'dʒɔis] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['neɪmən] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd]
Say to thy wife that Benhadad rejoices with her that Naaman has returned
说 到 你的 妻子 那 便哈达德 欢欣鼓舞 和 她 那 乃曼 有 返回
[hi:ld] .
healed .
已治愈 .

你要告诉你的妻子，便哈达和她一同欢喜，因为乃缦已经痊愈回来了。

" ['neɪmən] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði]
" Naaman bent his head to kiss the hand of the king and then left the
" 乃曼 弯曲 他的 头 到 吻 这 手 的 这 国王 和 然后 左边 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

乃缦低下头亲吻了王的手，然后离开了王宫。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][də'mæskəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
As the chariot passed through the streets of Damascus shouts of rejoicing
作为 这 战车 通过了 通过 这 街道 的 大马士革 喊叫 的 欢欣鼓舞
[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ə'pɒn] ['evri] [saɪd] ;
were heard upon every side ;
是 听到 之上 每一个 边 ;

当战车驶过大马士革的街道时，四面八方都传来欢呼声；

[bɛnhədæd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sent] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪmən] .
Benhadad had already sent forth the tidings of the healing of Naaman .
便哈达德 有 已经 发送 前进 这 消息 的 这 康复 的 乃曼 .

便哈达已经将乃缦痊愈的消息传达出去了。

['klɔ:diə] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz]
Claudia , awaiting the coming of her husband , heard the shouts and cries
克劳迪娅 , 等待中 这 未来 的 她 丈夫 , 听到 这 喊叫 和 哭泣
[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['veri] [peɪl] .
and turned very pale .
和 转向 非常 苍白 .

克劳迪娅正等着丈夫回来，听到喊叫声和哭喊声，脸色顿时变得非常苍白。

" [wɒt] [mi:nz] [ðəʊz] [kraɪz] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .
" What means those cries ? " she asked of the little maid .
" 什么 方法 那些 哭泣 ? " 她 问 的 这 小的 女佣 .

她问小女仆：“这些哭声是什么意思？”

" [maɪ] [lɔ:d] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ri'dʒɔis] [ðæt]
" My lord passes through the streets of Damascus and the people rejoices that
" 我的 主 通过 通过 这 街道 的 大马士革 和 这 人们 欢欣鼓舞 那
[hi:; hi][ɪz] [hi:ld] ,
he is healed ,
他 是 已治愈 ,

“我的主走过大马士革的街道，人们为他痊愈而欢欣鼓舞，

" ['ɑːnsə(r)d] ['liːə] .
" answered Leah .
" 回答 莉亚 .

莉亚回答道。

" ['əʊnli] [wen] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [hiːld] [wɪl] [ai]
" Only when I hear from the lips of my husband that he be healed will I
" 仅有的 什么时候 我 听到 从 这 嘴唇 的 我的 丈夫 那 他 是 已治愈 将要 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

“只有亲耳听到我丈夫说他痊愈了，我才会相信。”

" [ə'gen] [sed] ['klɔːdiə] .
" again said Claudia .
" 再次 说 克劳迪娅 .

克劳迪娅再次说道。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] ; ['neɪmən] [hæd; həd] [pɑːst]
The servants of the palace then took up the joyous cries ; Naaman had passed
这 仆人 的 这 宫殿 然后 采取 向上 这 欢乐 哭泣 ; 乃曼 有 通过了
[θruː] [ðə; ði] ['geɪts] . [-]
through the gates . [88]
通过 这 大门 . [-]

宫里的仆人们也跟着欢呼起来；乃缦已经过了宫门。[88]

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['dreɪpəriz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'saɪd][ænd; ənd]
A few moments more and the embroidered draperies were put aside and
一个 很少 时刻 更多的 和 这 绣花 窗帘 是 放 旁边 和
['neɪmən] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] .
Naaman stood upon the threshold of the great chamber .
乃曼 站立 之上 这 临界点 的 这 伟大的 房间 .

又过了一会儿，绣花帷幔被拉到一边，乃缦站在了大殿的门槛上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɔːdiə] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
And as she looked into his face Claudia knew how it was with him .
和 作为 她 看起来 进入 他的 脸 克劳迪娅 知道 如何 它 曾是 和 他 .

当克劳迪娅看着他的脸时，她就知道他是什么样的人了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['fəʊldɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
She moved forward and was folded to his breast .
她 已搬 向前 和 曾是 折叠 到 他的 胸部 .

她向前挪动，蜷缩在他的胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
And the little maid , with tears in her eyes , passed out of the chamber ,
和 这 小的 女佣 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 通过了 出去 的 这 房间 ,
['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
leaving them alone .
离开 他们 独自的 .

小女仆眼含泪水，晕倒在房间里，留下他们两人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
After a little while , however , she was summoned to the presence of
后 一个 小的 尽管 , 然而 , 她 曾是 被召唤 到 这 在场 的
['neɪmən] .
Naaman .
乃曼 .

但过了一会儿，她就被召去见乃缦。

['klɔːdiə] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] ['hæpinəs] , [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] .
Claudia , her beautiful face all aglow with happiness , stood by her husband's side .
克劳迪娅 , 她 美丽的 脸 全部 闪耀 和 幸福 , 站立 经过 她 丈夫的 边 .

克劳迪娅美丽的脸上洋溢着幸福的光芒，站在丈夫身边。

" ['meɪdn] , " [sed] ['neɪmən] , " [ɪ'laɪʃə] , [huːz] [greɪt] [p'aʊəz] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Maiden , " said Naaman , " Elisha , whose great powers thou didst make known to me ,
" 少女 , " 说 乃曼 , " 以利沙 , 谁 伟大的 权力 你 迪斯特 制作 已知 到 我 ,

“少女，”乃缦说，“以利沙，你曾让我知道你的大能，

[hæz; həz] [hiːld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['leprəsi] . "
has healed me of my leprosy . "
有 已治愈 我 的 我的 麻风 . "

他治好了我的麻风病。

" [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ɪn'diːd] [glæd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'tɜːnd] [hiːld] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['leprəsi] ,
" My lord , my heart is indeed glad that thou hast returned healed of thy leprosy ,
" 我的 主 , 我的 心 是 的确 高兴的 那 你 哈斯特 返回 已治愈 的 你的 麻风 ,

“我的主啊，您痊愈了麻风病，我由衷地感到高兴。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" said the little maid .
" 说 这 小的 女佣 .

“小女仆说道。”

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['meɪdn] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] , " [-]
" And thou , maiden , shall be rewarded , " [89]
" 和 你 , 少女 , 将 是 奖励 , " [-]

“而你，少女，将会得到奖赏，”[89]

[kən'tɪnjuːd] ['neɪmən] .
continued Naaman .
持续 乃曼 .

乃缦继续说道。

" [ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
" Ask of me what thou wilt and it shall be granted unto thee .
" 问 的 我 什么 你 枯萎 和 它 将 是 的确 到 你 .

“你向我祈求，我必为你成就。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The little maid fell upon her knees at his feet .
" 这 小的 女佣 跌倒 之上 她 膝盖 在 他的 脚 .

小女仆跪倒在他的脚下。

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" O , my lord , " she cried ,
" 哦 , 我的 主 , " 她 哭 ,

“哦，我的大人，”她喊道。

" [ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
" I would return to those who love me and sorrow for me in the dear land of Israel .
" 我 会 返回 到 那些 WHO 爱 我 和 悲哀 为了 我 在 这 亲爱的 土地 的 以色列 .

“我愿回到爱我、为我悲伤的以色列故土。”

[ai] [kreɪv] [ɒv; əv] [ðiː] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] — ['friːdəm] . "
I crave of thee but one thing , my lord — freedom . "
我 渴望 的 你 但 一 事物 , 我的 主 — 自由 . "

大人，我只求您一件事——自由。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grɑːntɪd] [ðiː] , " [sed] ['neɪmən] .
" It is granted thee , " said Naaman .
" 它 是 的确 你 , " 说 乃曼 .

“准许你，”乃缦说。

" [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .
" Thou art no more a slave .
" 你 艺术 不 更多的 一个 奴隶 .

你不再是奴隶了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] .
" The little maid caught his hand and covered it with kisses .
" 这 小的 女佣 捕捉 他的 手 和 涵盖 它 和 吻 .

小女仆抓住他的手，亲吻着他的手。

['klɔːdiə] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Claudia stooped and lifted her to her feet .
克劳迪娅 弯腰 和 抬起 她 到 她 脚 .

克劳迪娅弯下腰，把她扶了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðiː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It grieves me to part with thee , little one , " she said .
" 它 悲伤 我 到 部分 和 你 , 小的 一 , " 她 说 .

“小宝贝，和你分别让我很难过，”她说。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['hæpi] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] . "
" But I shall be glad that thou art happy with those whom thou dost love . "
" 但 我 将 是 高兴的 那 你 艺术 快乐的 和 那些 谁 你 朋友 爱 . "

“但我很高兴你和你所爱的人在一起很幸福。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðiː] [nɔː(r)] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] , " [m'ɜːməd] ['liːə] .
" I shall never forget thee nor cease to love thee , " murmured Leah .
" 我 将 绝不 忘记 你 也不 停止 到 爱 你 , " 低声说道 莉亚 .

“我永远不会忘记你，也不会停止爱你，”莉娅低声说道。

" ['meɪdn] , [hæst] [ðaʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['neɪmən] . [-]
" Maiden , hast thou no further desire ? " asked Naaman . [90]
" 少女 , 哈斯特 你 不 更远 欲望 ? " 问 乃曼 . [-]

“姑娘，你没有别的愿望了吗？”乃缦问道。[90]

" [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ai][dɪ'zaɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] ['friːdəm] ?
" What more could I desire , my lord , since thou hast given me my freedom ?
" 什么 更多的 可以 我 欲望 , 我的 主 , 自从 你 哈斯特 给定 我 我的 自由 ?

“大人，您已赐予我自由，我还能奢求什么呢？”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" replied the little maid .
" 回复 这 小的 女佣 .

“小女仆回答道。”

" [ðaʊ] [ɑːt] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] ['neɪmən] .
" Thou art poor , " said Naaman .
" 你 艺术 贫穷的 , " 说 乃曼 .

“你很穷，”乃缦说。

" [hæst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [kreiv] ['rɪtʃɪz] ? "
" Hast thou never craved riches ? "
" 哈斯特 你 绝不 渴望 财富 ? "

你难道从未渴望过财富吗？

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [maɪ] [lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['liːə] .
" Not for myself , my lord , " answered Leah .
" 不是 为了 我 , 我的 主 , " 回答 莉亚 .

“不是为了我自己，大人，”利亚回答道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɔːst] [tuː; tə]['leɪbə(r)][səʊ]
" But I have often wished that my parents were not forced to labor so
" 但 我 有 经常 希望 那 我的 父母 是 不是 强制 到 劳动 所以
[hɑːd] . "
hard . "
难的 . "

“但我常常希望我的父母不必被迫从事如此繁重的劳动。”

" [ðaɪ] ['peərənts][ʃæl; ʃəl]['leɪbə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] ['neɪmən] , ['kwaɪətli] .
" Thy parents shall labor no more , " said Naaman , quietly .
" 你的 父母 将 劳动 不 更多的 , " 说 乃曼 , 悄悄 .

“你的父母将不再劳作，”乃缦平静地说。

" [wɒt] [miːnɪθ] [ðaʊ] , [maɪ] [lɔːd] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [bi'wildədli] .
" What meaneth thou , my lord ? " murmured the little maid , bewilderedly .
" 什么 意思是 你 , 我的 主 ? " 低声说道 这 小的 女佣 , 困惑地 .

“大人，您这是什么意思？”小姑娘困惑地低声问道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['meɪdn] , " [kən'tɪnjuːd] ['neɪmən] .
" Listen to me , maiden , " continued Naaman .
" 听 到 我 , 少女 , " 持续 乃曼 .

“听我说，姑娘，”乃缦继续说道。

" [ai][dɪd] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][sə'meərɪə] [ten]['tælənts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
" I did carry with me to Samaria ten talents of silver ,
" 我 做过 携带 和 我 到 撒玛利亚 十 天赋 的 银 ,

“我当时带着十他连得银子往撒玛利亚去，

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ten]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['reɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd]
six thousand pieces of gold and ten changes of raiment with which to reward
六 千 件 的 金子 和 十 变化 的 服饰 和 哪个 到 报酬
[ɪ'laɪʃə] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [hiːl] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['leprəsi] .
Elisha should he heal me of my leprosy .
以利沙 应该 他 愈合 我 的 我的 麻风 .

如果以利沙治好我的麻风病，我将给他六千块金子和十套衣服作为奖赏。

" ['liːə] [smaɪld] .
" Leah smiled .
" 莉亚 微笑 .

莉娅笑了。

" [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [dɪd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ək'sept] [-]
" And Elisha did refuse to accept [91]
" 和 以利沙 做过 拒绝 到 接受 [-]

“以利沙拒绝接受[91]

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] ['kæri] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][sə'meərɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
the treasure which thou didst carry with thee to Samaria , " she said .
这 宝藏 哪个 你 迪斯特 携带 和 你 到 撒玛利亚 , " 她 说 .

“你带到撒玛利亚的那份财宝，”她说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪmən] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'laɪʃə] [dɪd] [rɪ'fjuːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .
" Yes , " replied Naaman , " but the treasure which Elisha did refuse shall be thine .
" 是的 , " 回复 乃曼 , " 但 这 宝藏 哪个 以利沙 做过 拒绝 将 是 你的 .
" [-]
" [92]
" [-]

“是的，”乃缦回答说，“但是以利沙拒绝的财宝将归你所有。”[92]

['tʃæptə(r)][eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

['ɜːli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] ['liːə] [ænd; ənd] [sed] :
Early upon the morning following a servant came to Leah and said :
早期的 之上 这 早晨 下列的 一个 仆人 来了 到 莉亚 和 说 :

第二天清晨，一个仆人来到利亚面前说：

" [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [læd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [huː] [dɪ'zaɪr] [spiːtʃ] [wɪð] [ðiː] .
" There be a lad outside the gates of the palace who desires speech with thee .
" 那里 是 一个 小伙子 外部 这 大门 的 这 宫殿 WHO 欲望 演讲 和 你 .
"
"
"

“宫门外有个少年，想见你。”

" [ə; eɪ] [læd] [dɪ'zaɪr] [spiːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['wʌndrɪŋli] .
" A lad desires speech with me , " said the little maid , wonderingly .
" 一个 小伙子 欲望 演讲 和 我 , " 说 这 小的 女佣 , 惊奇地 .

“有个小伙子想跟我说话，”小姑娘惊奇地说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nəʊ] [læd] [ɪn] [də'mæskəs] . "
" But I know no lad in Damascus . "
" 但 我 知道 不 小伙子 在 大马士革 . "

“但我在大马士革不认识任何小伙子。”

" [hiː; hi][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] ['meɪdn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
" He inquired for the Israelite maiden who is a slave in the house of
" 他 询问 为了 这 以色列人 少女 WHO 是 一个 奴隶 在 这 房子 的
['neɪmən] ,
Naaman ,
乃曼 ,

他打听乃缦家那个以色列女仆的下落，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" replied the servant .
" 回复 这 仆人 .

“仆人回答道。”

" - [tɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['rægɪd] ['begə(r)] [læd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tɜːnd] ['skɔːnfəli] [ə'weɪ] .
" ' Tis only a ragged beggar lad , " and the servant turned scornfully away .
" - 的 仅有的 一个 破烂不堪 乞丐 小伙子 , " 和 这 仆人 转向 轻蔑地 离开 .

“他不过是个衣衫褴褛的乞丐小伙子，”仆人轻蔑地转过身去。

['liːə] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] .
Leah passed out of the palace and ran down to the great gates .
莉亚 通过了 出去 的 这 宫殿 和 跑 向下 到 这 伟大的 大门 .

利亚走出宫殿，跑到大门前。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)] , [stʊd]
Beyond the gates , for the servant had not permitted him to enter , stood
超过 这 大门 , 为了 这 仆人 有 不是 允许 他 到 进入 , 站立
[ə; eɪ] [læd] .
a lad .
一个 小伙子 .

因为仆人不允许他进去，所以门外站着一个少年。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] , [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [-]
His coarse garments were soiled and torn , his bare feet were cut [93]
他的 粗 服装 是 脏的 和 撕裂 , 他的 裸 脚 是 切 [-]

他粗布衣服又脏又破，光着的脚也被割伤了[93]

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
and bleeding .
和 出血 .

并且出血。

[ðə; ði]['gəʊldən] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kɜːli] [hed] .
The golden light from the rising sun fell upon his dark curly head .
这 金的 光 从 这 上升 太阳 跌倒 之上 他的 黑暗的 卷曲 头 .

初升的太阳洒下金色的光芒，映照在他乌黑的卷发上。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi][ræn] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .
Uttering a cry of joy , he ran , with outstretched hands , towards the little maid .
发出声音 一个 哭 的 喜悦 , 他 跑 , 和 伸展 双手 , 向 这 小的 女佣 .

他欢呼一声，伸出双手，跑向小女仆。

" ['liːə] ! ['sɪstə(r)] !
" Leah ! sister !
" 莉亚 ! 姐姐 !

“莉亚！姐姐！”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [æt; ət][lɑːst] !
I have found thee at last !
我 有 成立 你 在 最后的 !

我终于找到你了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [waɪd] , [bɪ'wɪldəd] [aɪz] .
She stood motionless , gazing at him with wide , bewildered eyes .
她 站立 静止不动 , 凝视 在 他 和 宽的 , 困惑 眼睛 .

她一动不动地站在那里，睁大眼睛，一脸茫然地望着他。

" ['aɪzək] !
" Isaac !
" 艾萨克 !

“以撒！”

[maɪ]['brʌðə(r)] !
my brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ðaʊ] ?
is it indeed thou ?
是 它 的确 你 ?

真的是你吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [jes] , - [tɪz] [ɪn'diːd] [ðaɪ] ['aɪzək] !
" Yes , ' tis indeed thy Isaac !
" 是的 , - 的 的确 你的 艾萨克 !

“是的，这的确是你的以撒！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [siː] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'laɪʃə] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [həʊl] . "
" But , as thou dost see , no longer a cripple for Elisha has made me whole . "
" 但 , 作为 你 朋友 看 , 不 更长 一个 削弱 为了 以利沙 有 制成 我 所有的 . "

"但是，正如你所看到的，我不再是瘸子了，因为以利沙使我痊愈了。"

" [ɪ'laɪʃə] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [həʊl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Elisha has made thee whole , " she repeated .
" 以利沙 有 制成 你 所有的 , " 她 重复 .

"以利沙已经使你痊愈了,"她重复道。

" [jes] ; ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] , " [sed] ['aɪzək] .
" Yes ; listen , and I will tell thee all , " said Isaac .
" 是的 ; 听 , 和 我 将要 告诉 你 全部 , " 说 艾萨克 .

"是的，听着，我会把一切都告诉你。"艾萨克说。

" [ai] [wɪl] [spiːk] [bʌt; bət] ['briːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [dɪd] [fɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wen] [ðaʊ] [wɜːt] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriənz] .
" I will speak but briefly of the sorrow which did fill our hearts when thou wert captured by the Syrians .
" 我 将要 说话 但 简要地 的 这 悲哀 哪个 做过 充满 我们的 心 什么时候 你 沃特 捕获 经过 这 叙利亚人 .

"我只想简单地谈谈你被叙利亚人俘虏时，我们心中的悲痛。

[hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['helpləs] [-]
Had I not been a helpless [94]
有 我 不是 到过 一个 无助 [-]

如果我不是无助的[94]

['krɪp(ə)l][ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] .
cripple I would have gone forth to seek thee .
削弱 我 会 有 已消失 前进 到 寻找 你 .

即使身有残疾，我也会出门去寻找你。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːld] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
Then one day our mother called our father to her and said ,
然后 一 天 我们的 母亲 称为 我们的 父亲 到 她 和 说 ,

有一天，母亲把父亲叫到她身边，说道：

- [ən'les] [ðaʊ] ['siːkɪθ] [help] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] ,
' Unless thou seeketh help we shall soon have no child ,
- 除非 你 寻求 帮助 我们 将 很快 有 不 孩子 ,

"除非你寻求帮助，否则我们很快就会没有孩子了。"

[fɔː(r); fə(r)]['aɪzək] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . -
for Isaac will die of his grief for his sister . '
为了 艾萨克 将要 死 的 他的 悲伤 为了 他的 姐姐 . -

因为以撒会因思念妹妹而悲伤而死。

- [weə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [siːk] [help] ? -
' Where and of whom shall I seek help ? '
- 在哪里 和 的 谁 将 我 寻找 帮助 ? -

我该向谁求助？去哪里求助？

[ɑːskt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
asked our father .
问 我们的 父亲 .

我们的父亲问道。

- ['dʒɜːni] [tuː; tə][sə'meərɪə][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɪ'laɪʃə] , - ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] .
' Journey to Samaria and seek the prophet , Elisha , ' answered our mother .
- 旅行 到 撒玛利亚 和 寻找 这 先知 , 以利沙 , - 回答 我们的 母亲 .

“去撒玛利亚找先知以利沙吧,”母亲回答道。

- [tel] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [həʊm] .
' Tell to him how heavily the hand of misfortune has fallen upon our home .
- 告诉 到 他 如何 重度 这 手 的 不幸 有 倒下 之上 我们的 家 .

告诉他，我们家遭遇了多么沉重的厄运。

[beg][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [hiːl] ['aʊə(r)] [sʌn] . -
Beg of him to return with thee and heal our son . '
求 的 他 到 返回 和 你 和 愈合 我们的 儿子 . -

求他跟你一起回来，治好我们的儿子。

" [səʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [æs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd]
" So upon the morrow our father did borrow the ass of our neighbor and
" 所以 之上 这 明天 我们的 父亲 做过 借 这 屁股 的 我们的 邻居 和
[set] [fɔːθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][sə'meərɪə] .
set forth upon his journey to Samaria .
放 前进 之上 他的 旅行 到 撒玛利亚 .

“于是第二天，我们的父亲借了邻居的驴，启程前往撒玛利亚。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [ɪ'laɪʃə] [wɪð] [hɪm] .
In the evening he returned , bringing Elisha with him .
在 这 晚上 他 返回 , 带来 以利沙 和 他 .

晚上他回来了，还带上了以利沙。

[ðæt] [naɪt] , ['sɪstə(r)] , [waɪl] ['aʊə(r)]['peərənts] [slept] , [ɪ'laɪʃə] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [maɪ]
That night , sister , while our parents slept , Elisha came and stood beside my
那 夜晚 , 姐姐 , 尽管 我们的 父母 睡着了 , 以利沙 来了 和 站立 旁 我的
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

那天晚上，姐姐，趁着父母熟睡，以利沙来到我的沙发旁站着。

[ai] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
I felt the touch of his hand upon my limbs and I heard his voice saying ,
我 毛毡 这 触碰 的 他的 手 之上 我的 四肢 和 我 听到 他的 嗓音 说 ,

我感觉到他的手抚摸着我的四肢，我听到他的声音说：

- [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪz] [-]
' With the sun thou shalt rise [95]
- 和 这 太阳 你 应 上升 [-]

“你将与太阳一同升起[95]”

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] . -
from thy couch and walk . '
从 你的 长椅 和 走 . -

从沙发上起来，走起来。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæd; həd][bʌt; bət] [driːmd] .
Then he was gone and it seemed to me I had but dreamed .
然后 他 曾是 已消失 和 它 似乎 到 我 我 有 但 梦见 .

然后他就消失了，我感觉自己仿佛做了一场梦。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ɪ'laɪʃə] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
When the morning had come and the sun had risen , Elisha was gone ,
什么时候 这 早晨 有 来 和 这 太阳 有 升起 , 以利沙 曾是 已消失 ,

晨曦初露，太阳升起时，以利沙已经离开了。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ə'raɪz][frɒm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]
but I did arise from my couch and walk , for I was strong and
但 我 做过 出现 从 我的 长椅 和 走 , 为了 我 曾是 强的 和
[meɪd] [həʊl] .
made whole .
制成 所有的 .

但我确实从床上起来行走，因为我身体强壮，痊愈了。

" [ðen] [dɪd][ai][set] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] .
" Then did I set forth to seek thee .
" 然后 做过 我 放 前进 到 寻找 你 .

于是我便出发去寻找你。

[ai][wɒz; wəz]['meni] [deɪz] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [də'mæskəs] .
I was many days in reaching Damascus .
我 曾是 许多 天 在 到达 大马士革 .

我花了多天时间才到达大马士革。

[ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nəʊ]
I was often hungry and footsore , but I was happy for I was no
我 曾是 经常 饥饿的 和 脚痛 , 但 我 曾是 快乐的 为了 我 曾是 不
[lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .
longer a cripple .
更长 一个 削弱 .

我经常感到饥饿和脚痛，但我很高兴，因为我不再是残疾人了。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ai][dɪd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [də'mæskəs] .
But yesterday I did pass through the gates of Damascus .
但 昨天 我 做过 经过 通过 这 大门 的 大马士革 .

但昨天我确实穿过了大马士革的城门。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] .
There was great excitement upon the streets .
那里 曾是 伟大的 激动 之上 这 街道 .

街上一片沸腾。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
The people were shouting and uttering cries of joy .
这 人们 是 喊叫 和 发出声音 哭泣 的 喜悦 .

人们欢呼雀跃，发出喜悦的呐喊。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['neɪmən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪriən] ['dʒen(ə)rəl]
I learned that they were rejoicing because Naaman , a great Syrian general
我 学习 那 他们 是 欢欣鼓舞 因为 乃曼 , 一个 伟大的 叙利亚 一般的
[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and favorite of the king ,
和 最喜欢的 的 这 国王 ,

我得知他们欢欣鼓舞，是因为乃缦，一位伟大的叙利亚将军，也是国王的宠臣，

[bɛnhədæd] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][sə'meərɪə] [hiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leprəsi] .
Benhadad , had returned from Samaria healed of his leprosy .
便哈达德 , 有 返回 从 撒玛利亚 已治愈 的 他的 麻风 .

便哈达从撒玛利亚回来后，麻风病已经痊愈。

" [ai] [ɑːskt] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [hiːld] ['neɪmən] . -
" I asked a woman in the crowd who had healed Naaman . '
" 我 问 一个 女士 在 这 人群 WHO 有 已治愈 乃曼 . -

我问人群中一位妇人，是谁治好了乃缦的病。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [kɔːld] [ɪ'laɪʃə] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

A great man called Elisha , ' she replied .

一个 伟大的 男人 称为 以利沙 , - 她 回复 .

"一个名叫以利沙的伟人,"她回答说。

- [tɪz] [-]

' Tis [96]

- 的 [-]

'Tis[96]

[sed] [ðæt] ['neɪmən] [dɪd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'laɪʃə] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪzrəlaɪt] [meɪd] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [nɑːmənz] ['haʊshəʊld] . -

said that Naaman did hear of this Elisha through a little Israelite maid who is a slave in Naaman's household . '

说 那 乃曼 做过 听到 的 这 以利沙 通过 一个 小的 以色列人 女佣 WHO 是 一个 奴隶 在 乃缦的 家庭 . -

他说乃缦是从他家一个以色列女仆那里听说了以利沙的事。

[əʊ] , [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] ,

Oh , dear sister ,

哦 , 亲爱的 姐姐 ,

哦,亲爱的姐姐,

[haʊ] [ai] [dɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [ðiː] .

how I did rejoice at her words for I knew then that I had found thee .

如何 我 做过 麾 在 她 字 为了 我 知道 然后 那 我 有 成立 你 .

听到她的话,我多么高兴啊,因为我知道我找到了你。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [maɪ'self] [æz; əz] [nɑːmənz] [sleɪv] [ðæt] [ai] [meɪ] ['rænsəm] [ðiː] .

I am come to offer myself as Naaman's slave that I may ransom thee .

我 是 来 到 提供 我 作为 乃缦的 奴隶 那 我 可能 赎金 你 .

我来是要甘愿作乃缦的奴隶,好赎回你。

" ['liːə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['tendəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

" Leah put her arms tenderly about his neck .

" 莉亚 放 她 武器 温柔地 关于 他的 脖子 .

莉娅温柔地将双臂环住他的脖子。

" ['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] ; ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [nɔː(r)] ['aʊə(r)] ['peərənts] ['leɪbə(r)] ,

" Brother , " she said , " I am no more a slave ; neither shalt thou nor our parents labor ,

" 兄弟 , " 她 说 , " 我 是 不 更多的 一个 奴隶 ; 两者都不 应 你 也不 我们的 父母 劳动 ,

"哥哥,"她说,"我不再是奴隶了;你和我们的父母都不必再劳作了。"

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪmən] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] .

for Naaman has made me rich .

为了 乃曼 有 制成 我 富有的 .

因为乃缦使我富足。

[əʊ] ! [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] !

Oh ! dear brother !

哦 ! 亲爱的 兄弟 !

哦!亲爱的哥哥!

['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [dʒə'həʊvə] , ['ɪzriːəlz] [gɒd] .

our hearts should indeed be filled with gratitude to Jehovah , Israel's God .

我们的 心 应该 的确 是 已填 和 感激 到 耶和华 , 以色列的 上帝 .

我们心中确实应该充满对以色列的上帝耶和华的感恩之情。

" [end] .
" END .
" 结尾 .

"结尾。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " [wɪdsəm] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['wɪzdəm] " ([wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm])
Page 12 , " widsom " changed to " wisdom " (words of wisdom)
页 - , " 智慧 " 已更改 到 " 智慧 " (字 的 智慧)

第 12 页,"widsom"改为"wisdom"(智慧之语)

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [pə'sistid] " ([pə'sistid] [ðə; ði] ['sɜːvənt])
Page 52 , " pesisted " changed to " persisted " (persisted the servant)
页 - , " - " 已更改 到 " 持续 " (持续 这 仆人)

第 52 页,"pesisted"改为"persisted"(坚持了仆人)

[peɪdʒ] - , " [ə; eɪ] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [æn; ən] " ([æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)])
Page 68 , " A " changed to " An " (An hour before)
页 - , " 一个 " 已更改 到 " 一个 " (一个 小时 前)

第 68 页,"A"改为"An"(一小时前)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷